UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ÉPOCA MODERNA

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

(*Cultura Valenciana,* julio-agosto, 1930).—Molino del Rey, *Doctrina de Luis Vives sobre la injusticia de la guerra* (*Miscellanea Patxot, Estudis del Dret public,* Barcelona, 1931).

Portrait de Luis Vives. Sur bois: auteur inconnu. 0'60 × 0'50 ms. Mr. le Duc de l'Infantado. Madrid. Juan Luis Vives (1492-1540) nè à Valence, ayant vécu la plupart de sa vie en Flandre et en Angleterre. Professeur aux Universités de Louvain (1519) et d'Oxford (1523) et ami d'Erasme. Polygraphe et philosophe très éminent, auteur de 63 ouvrages d'érudition, théologie, politique, histoire et philosophie.

Adolfo Bonilla y San Martín: *Luis Vives y la Filosofía del Renacimiento.* Madrid, 1929 (3 vols).—Van den Busche, *Jean Louis Vives. Éclaircissement et rectifications biographiques,* Brujas, 1871.—A. Bonilla y San Martín, *Bacon y Vives* (*Revista Ateneo,* I, 1906).—Foster Watson, *Luis Vives, el gran valenciano,* Oxford, 1922.—Enrico Rivari, *La Sapienza psicologica e pedagogica di Giovanni Lodovico Vives di Valenza,* Pesaro, 1922.—Mariano Usón Sesé, *El concepto de la Historia en Luis Vives,* Zaragoza, 1925.—Eloy Díaz Jiménez y Molleda, *Los fundamentos psicológicos, éticos y religiosos de la Pedagogía de Vives,* Madrid, 1929.—Marcel Bataillon, *Du nouveau sur J. L. Vives* (*Bulletín Hispanique,* abril-junio, 1930).—P. Juan Alventosa, O. F. M., *Bibliografía vivista,* Valencia, 1930.—Félix de Llanos y Torriglia, *Catalina de Aragón y Luis Vives* (*Cultura Valenciana,* julio-agosto, 1930).—P. Antonio Torró, *El Pensamiento Pedagógico de Luis Vives* (*Cultura Valenciana,* julio-agosto, 1930).—Molino del Rey, *Doctrina de Luis Vives sobre la injusticia de la guerra* (*Miscellanea Patxot, Estudis del Dret public,* Barcelona, 1931).

755

Dibujo atribuído a Vasari. Colección del Instituto de Gijón. Jorge Vasari nació en Arezzo en 1511 y murió en 1574. Con amplia capacidad para el arte, fué pintor y escultor, pero es quizás más conocido como autor de una gran obra llamada *La vite dei piu eccellenti pittori, scultori e architetti,* publicada en Florencia entre los años 1550

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

y 1568. Estudió con Miguel Angel y con Andrea del Sarto, y si bien no llegó a ser comparable con sus maestros, es considerado como un pintor discreto.

Dessin attribué à Vasari. Collection de l'Institut de Gijon. Jorge Vasari, né à Arezzo en 1511, † en 1574. D'ample capacité artistique, peintre et sculpteur, mais connu plutôt comme auteur d'un ouvrage important La vite dei piu eccellenti pittori, scultori e architetti, *publié à Florence entre 1550 et 1568. Elève de Michel-Ange et d'Andrea del Sarto, et considéré comme un peintre discret.*

756

Cinco platos con reflejos metálicos, de arte hispanomorisco: siglo XVI. Diámetro: 0'40 ms. Don Miguel Borondo, de Madrid.

Cinq assiettes à reflets metalliques, art hispanomoresque du XVIe siècle. Diam.: 0'40 ms. D. Miguel Borondo, de Madrid.

757

Trozo de peine de madera, procedente de Granada: siglo XVI. Museo Arqueológico de Granada.

Fragment d'un peigne en bois, provenant de Grenade. XVIe siècle. Musée Archéologique de Grenade.

758

La Virgen con Jesús y San Juan, niños. Pintura en cobre, copia de Rafael de Urbino. Mide 0'24 ms. de diámetro. Don Rafael Gascó y del Tejo, de Zaragoza.

La Vierge avec l'Enfant-Jésus et Saint Jean. Peinture sur cuivre, copie de Raphaël d'Urbin. 0'24 ms. de diamètre. D. Rafael Gascó y del Tejo, de Zaragoza.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

759

Cinco medallas de Carlos V. Museo Arqueológico Nacional. (Véase el excelente libro de Jean Babelon, *La Médaille et le Médailleurs,* Paris, 1927.)

Cinq médailles de Charles V. Musée Archéologique National. (Véase el excelente libro de Jean Babelon, *La Médaille et les Médailleurs,* Paris, 1927.)

760

Arnés español de guerra, de fines del siglo XV, con la correspondiente armadura del caballo, que perteneció al emperador Carlos V. Armería Nacional. Madrid.

Enrique de Leguina, barón de la Vega de Hoz, *Espadas de Carlos V,* Madrid, 1908.—P. Luciano Serrano, *Primeras negociaciones de Carlos V, rey de España, con la Santa Sede (1516-1518),* Madrid, 1914 (Cuaderno II de las *Publicaciones de la Escuela de Roma*).—Pero Mexía, *Historia de Carlos V* (publicada por J. Deloffre en la *Revue Hispanique,* 1918).—Josef Karl Mayr, *Das politische Testament Karls V,* Berlin, 1921.—Ludwig Cardanus, *Von Nizza bis Crépy Europäische Politik in den Jahren 1534 bis 1544,* Roma, 1923.—Zacarías García Villada, *La batalla de Pavía y sus resultados* (*Razón y Fe,* febrero, 1925). —T. M. Ragg, *The Emperor Charles V and the rise of modern Europe,* Londres, 1928.—Karl Brandi, *Karl V,* 1928.—J. Gotthib, *Kaiser Karl. Ein Charakterbild,* 2.ª ed., Innsbruck, 1928.—A. Engelhardt, *Der Reichstag zu Augsburg 1530 und die Reichstadt Nürnberg,* Nürnberg, 1929.—N. Ludovici Buoncompagni, *Il Sacco di Roma,* Albano, 1929.—Erasmo Buceta, *Tres cartas de Don Diego López de Haro al Emperador* (*Boletín Academia Española,* junio 1930).

Harnais espagnol de guerre avec le harnais correspondant pour le cheval, ayanta appartenu à l'Empereur Carlos V. Fin du xvᵉ siècle. Armería Nacional, Madrid.

Enrique de Leguina, barón de la Vega de Hoz, *Espadas de Car-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Arnés de justa que perteneció a Felipe I *el Hermoso.*
Núm. 729.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

los V, Madrid, 1908.—P. Luciano Serrano, *Primeras negociaciones de Carlos V, rey de España, con la Santa Sede (1516-1518)*, Madrid, 1914 (Cuaderno II de las *Publicaciones de la Escuela de Roma*).—Pero Mexía, *Historia de Carlos V* (publicada por J. Deloffre en la *Revue Hispanique*, 1918).—Josef Karl Mayr, *Das politische Testament Kalrs V*, Berlin, 1921.—Ludwig Cardanus, *Von Nizza bis Crépy Europäische Politik in den Jahren 1534 bis 1544*, Roma, 1923.—Zacarías García Villada, *La batalla de Pavía y sus resultados* (*Razón y Fe*, febrero, 1925). —T. M. Ragg, *The Emperor Charles V and the rise of modern Europe*, Londres, 1928.—Karl Brandi, *Karl V*, 1928.—J. Gotthib, *Kaiser Karl. Ein Charakterbild*, 2.ª ed., Innsbruck, 1928.—A. Engelhardt, *Der Reichstag zu Augsburg 1530 und die Reichstadt Nürnberg*, Nürnberg, 1929.—N. Ludovici Buoncompagni, *Il Sacco di Roma*, Albano, 1929.—Erasmo Buceta, *Tres cartas de Don Diego López de Haro al Emperador* (*Boletín Academia Española*, junio 1930).

761

Arnés de justar a pie; de la serie llamada de "Tonelete con hojas de roble", que perteneció a Carlos V, con seis piezas de recambio. Es obra del armero Colman, de Augsburgo, hacia 1500. Armería Nacional. Madrid. Carlos I (1517-1556), hijo de Felipe *el Hermoso* de Austria y de Juana de Castilla, llamada *la Loca*. Nació en Gante y gobernó España desde 1517. Muerto su abuelo Maximiliano de Austria, fué elegido emperador de Alemania (1520). Ausente en tierra alemana, estalla en Castilla el levantamiento de las Comunidades y en Valencia las Germanías. Los comuneros son derrotados en Villalar (1521). Por la misma época eran sometidos los agermanados. Sostiene Carlos V cuatro prolongadas guerras contra su rival Francisco I de Francia, que es hecho prisionero al final de la primera guerra en la batalla de Pavía (1525). Lucha contra los protestantes y gana contra ellos la batalla de Mülberg (1547). Conquista Túnez guerreando con los musulmanes (1535) y verifica una desgraciada expedición contra Argel (1539). En su tiempo los españoles conquistan Méjico y el Perú, y Fernando de Magallanes descubre el estrecho de su nombre; acaba la navegación Juan Sebastián Elcano, que por primera vez da la

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

vuelta al mundo. Carlos V abdicó en 1556 y se retiró al monasterio de Yuste, donde murió.

Lothar Gross, *Die Reichsregisterbücher Kaiser Karl V*, Wien, 1930.—A. Schüz, *Der Donaufeldzug Karls V in Jahre 1546*, Tübingen, 1930.—J. E. Guillet, *A Spanisch play on the battle of Pavia (1525)*, 1930 (égloga de Andrés Ortiz, coetáneo).—Karl Brandi, *Berichte und Studien zur Geschichte Karls V (Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Phil. Hist.-Klasse*, Berlín, 1930).—J. Poch Noguer, *Los Comuneros de Castilla (La vida por las libertades patrias)*, Barcelona, 1930.—Eduardo Ibarra y Rodríguez y G. Arsenio de Izaga, *Catálogo de los documentos de Lope de Soria, embajador del Emperador Carlos V*, Madrid, 1931.

Harnais de jouter à pied, de la série dite "Tonelete con hojas de roble", ayant appartenu à Charles V, avec six pièces de rechange. Œuvre de l'armurier Colman, d'Augsbourg, vers 1500. Armería Nacional. Madrid. Charles I (1517-1556), fils de Philippe el Hermoso *d'Autriche, et de Juana de Castilla, dite* la Loca. *Né à Gand et gouverna l'Espagne depuis 1517. A la mort de son grand-père Maximilien d'Autriche, il fut élu Empereur d'Allemagne (1520). Pendant son absence en Allemagne, éclate à Castille le soulèvement des Comunidades et las Germanias à Valence; les premiers étant vaincus à Villalar en 1521, et les seconds soumis à la même époque. Charles V soutint quatre longues guerres contre son rival François I de France, lequel fut fait prisonnier à la première (bataille de Pavia en 1525.) Il lutta contre les protestants, qui furent vaincus à la bataille de Mülberg (1547). Dans la guerre contre les musulmans, il s'empare de Tunis (1535) et réalise une expédition contre Alger (1539). Les espagnols s'emparent, pendant son règne, du Mexique et du Pérou, et Fernando de Magallanes fait la découverte du détroit de son nom, terminant la navigation Juan Sebastian Elcano, qui le premier fait le tour du monde. Charles V abdiqua en 1556 et meurt au Monestère de Yuste, où il s'était retiré.*

Lothar Gross, *Die Reichsregisterbücher Kaiser Karl V*, Wien, 1930.—A. Schüz, *Der Donaufeldzug Karls V in Jahre 1546*, Tübin-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

gen, 1930.—J. E. Guillet, *A Spanisch play on the battle of Pavia (1525)*, 1930 (égloga de Andrés Ortiz, coetáneo).—Karl Brandi, *Berichte und Studien zur Geschichte Karls V (Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Phil. Hist.-Klasse,* Berlín, 1930).—J. Poch Noguer, *Los Comuneros de Castilla (La vida por las libertades patrias)*, Barcelona, 1930.—Eduardo Ibarra y Rodríguez y G. Arsenio de Izaga, *Catálogo de los documentos de Lope de Soria, embajador del Emperador Carlos V,* Madrid, 1931.

762

Carlos V de Alemania y I de España, por Pantoja. Mide 3'60 × 1'52 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid. Nació Juan Pantoja de la Cruz en Madrid, el año 1551; por tanto, el retrato que se le atribuye debió ser una copia de obra anterior o pintado a la fantasía, pues no pudo conocer al Emperador. Fué Pantoja discípulo de Sánchez Coello, y conocido por Felipe II en el taller de su maestro, le nombró pintor de cámara. Pantoja firmaba siempre sus obras. Murió en Madrid el 26 de octubre de 1608, siendo sepultado en San Ginés. Pantoja es un gran retratista, si bien inferior a Sánchez Coello, pues carece de la elegancia de éste. Pintor de la corte de Felipe II y Felipe III, dejó de su mano diversas efigies de la familia real, como la Isabel de Valois, tercera mujer de Felipe II (Museo del Prado). La editorial Estrella, dirigida por Gregorio Martínez Sierra, entre sus monografías de arte publicó la de *Juan Pantoja de la Cruz,* Madrid, sin año.

Narciso Sentenach, *La Pintura en Madrid,* Madrid, 1907.

Portrait de Charles V d'Allemagne et I d'Espagne, par Pantoja. 3'60 × 1'52 ms. Sr. Duque del Infantado, de Madrid. Juan Pantoja de la Cruz, né à Madrid en 1551 ne put connaître l'Empereur. Ce portrait doit être donc une copie d'un autre antérieur où bien fait au goût de l'auteur. Philippe II connut ce peintre à l'atelier de son maître Sanchez Coello, et le nomma peintre de la Cour. Grand portraitiste, bien qu'inférieur à Sanchez Coello, dont il n'avait pas l'élégance, il signait toujours ses œuvres. Peintre de la Cour sous Philippe II et Philip-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

pe III, il fit plusieurs portraits de la famille royale, tels que celui d'Isabelle de Valois, troisième femme de Philippe II (Musée du Prado). Pantoja mourut à Madrid le 26 octobre 1608, et fut enterré à Saint Gines.

Narciso Sentenach, *La Pintura en Madrid,* Madrid, 1907.

763

Arnés de justar a pie, que forma parte de una gran serie de piezas y perteneció a Carlos V, como va dicho. Su tarja se atribuye a Daniel Hopfer, de Augsburgo. Armería Nacional. Madrid.

Karl Brandi, *Die Uberlieferung der Akten Karls V im Haus, Hof- und Staatsarchiv in Wien (Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen,* Berlin, 1931). — J. K. Mayr, *Die letzte Abdankung Karls V (16 Jänner 1556) Nachrichten von der Gesellschatf Wissenschaften zu Göttingen,* Berlin, 1931.—Manuel Gómez Moreno, *La Torre de los Lujanes (Boletín Academia de la Historia,* julio-septiembre, 1931). — José Fernández Regatillo, *Las jornadas montañesas del emperador Carlos V en su primer viaje a España (Fragmentos de la Crónica de Laurent Vital). Homenaje a don Miguel Artigas,* Santander, 1931.—Fr. Solleder, *Obrist Bastian Vogelsberger, ein Opper der Politik Karls V (Festchrift für Georg Leidinger, Historisches Jahrbuch,* cuaderno 2, 1931).

Harnais de jouter à pied, faisant part d'une grande série de pièces ayant appartenu à Charles V. Le bouclier est attribué à Daniel Hopfer, d'Augsbourg. Armería Nacional, Madrid.

Karl Brandi, *Die Uberlieferung der Akten Karls V im Haus, Hof- und Staatsarchiv in Wien (Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen,* Berlin, 1931). — J. K. Mayr, *Die letzte Abdankung Karls V (16 Jänner 1556) Nachrichten von der Gesellschatf Wissenschaften zu Göttingen,* Berlin, 1931.—Manuel Gómez Moreno, *La Torre de los Lujanes (Boletín Academia de la Historia,* julio-septiembre, 1931). — José Fernández Regatillo, *Las jornadas montañesas del emperador Carlos V en su primer viaje a España*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

(*Fragmentos de la Crónica de Laurent Vital*). *Homenaje a don Miguel Artigas,* Santander, 1931.—Fr. Solleder, *Obrist Bastian Vogelsberger, ein Opper der Politik Karls V* (*Festchrift für Georg Leidinger, Historisches Jahrbuch,* cuaderno 2, 1931).

764

Arnés alemán de justa, que fué de Carlos V, como duque de Borgoña, y data de hacia 1515, siendo quizá obra del armero Colman. La armadura del caballo no le corresponde, pero es también obra alemana coetánea. Armería Nacional. Madrid. Lo labró Colomanus Helmschmied de Augsbourg, célebre armero del emperador Maximiliano. El punzón de marca, con la piña, emblema de la citada ciudad. Don Luis Zapata, en *El Carlo Famoso,* expresa: "Era aqueste Colman que decir quiero — De Vulcano derecho descendiente."

Wyndam Lewis, *Emperor of the West. A Story of the Emperor Charles the Fifth,* Londres, 1932.—Serge Denis, *La Nation Germanique d'Orleans et la maison d'Autriche d'Espagne* (*Bulletin Hispanique,* julio-septiembre, 1932).

Harnais allemand de joute, ayant appartenu à Charles V, Duc de Bourgogne, travail peut-être de l'armurier Colman, vers 1515. L'arnais du cheval ne correspond pas, mais est sans doute travail allemand de l'époque. Armería Nacional, Madrid. Colomanus Helmschmid, d'Augsbourg, armurier renommé de l'Empereur Maximilien. Le poinçon avec la pomme de pin, emblème d'Augsbourg. D. Luis Zapata dit dans El Carlo Famoso: "*Era aqueste Colman que decir quiero — De Vulcano derecho descendiente.*"

Wyndam Lewis, *Emperor of the West. A Story of the Emperor Charles the Fifth,* Londres, 1932.—Serge Denis, *La Nation Germanique d'Orleans et la maison d'Autriche d'Espagne* (*Bulletin Hispanique,* julio-septiembre, 1932).

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

765

Pendón de la Santa Hermandad de Toledo, que fué llevado por Carlos V en la expedición a Túnez en 1535. Museo de Artillería. Madrid.

Etendard de la Santa Hermandad de Tolède, porté par Charles V à l'expédition de Tunis, en 1535. Musée d'Artillerie, de Madrid.

766

Silla de tijera, con asiento y respaldo de terciopelo encarnado, llamada "de Carlos V"; siglo XVI. Mide 0'97 × 0'70 × 0'52 ms. Catedral de Palma de Mallorca.

Pliant avec siège et dossier en vélours rouge, dit "de Charles V". XVIe siècle. 0'97 × 0'70 × 0'52 ms. Cathédrale de Palma de Mallorca.

767

Estribo de hierro cincelado y dorado, que perteneció al emperador Carlos V, con la inscripción *Ich nasche*. Mide 0'16 ms. Señores de Montserrat de Pano, Zaragoza.

Etrier en fer ciselé et doré, ayant appartenu à l'empéreur Charles V, avec l'inscription Ich nasche. *0'16 ms. Sres. de Montserrat de Pano, Zaragoza.*

768

Medio ribadoquín de hierro, dedicado a Carlos V. Museo de Artillería. Madrid.

La moitié d'un ribaudequin en fer, dédié à Charles V. Musée d'Artillerie, de Madrid.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

769

Tríptico, con el Ecce-Homo, estilo de Matsys. Dimensiones: 1'29 × 0'93 ms. Don José Graells, de Barcelona. Quintín Massys o Matsys (1466-1530) nació en Lovaina de padre herrero; en los primeros años él también trabajó con el martillo. En 1491 es recibido como maestro en la *gilde* de San Lucas, de Amberes. Probablemente hizo su aprendizaje de pintor en el taller del hijo de Thierry Bouts. El estilo de Matsys es muy variado y complejo. Pinta Cristos y Vírgenes. Son célebres su *Madonna,* del Museo de Berlín; *El Velo de la Verónica,* el *Ecce-Homo* y la *Faz de Cristo,* del Museo de Amberes; *La Leyenda de Santa Ana,* Museo de Bruselas, y su obra capital *El Entierro de Cristo,* Museo de Amberes. En Valladolid hay un gran retablo de este autor que representa *La Natividad, La Adoración de los Magos* y *La Misa de San Gregorio.*

J. Bosschere, *Quinten Matsys,* Bruselas, 1907.—E. van Even, *Notice sur Quinten Matsys,* Lovaina, 1849.—Fontaines, *Nasporingen van de geboorteplaats en de familie von Quinten Matsys,* 1870.—Pet. Génard, *Quinten Matsys,* 1868.—H. Hymans; *Quinten Matsys* (*Gazette des Beaux Arts,* 1888).—A. J. J. Delen, *Metsys,* Bruselas, 1926 (*Grands Maîtres*).

Tryptique avec l'Ecce-Homo, style de Matsys. 1'29 × 0'93 ms. D. José Graells, de Barcelona. Quintin Massys ou Matsys (1466-1530) né à Louvain, fils d'un forgeron, ayant lui même suivi ce metier dans ses premières années. Reçu en 1491, comme maître, à la gilde *de San Lucas, à Anvers. Son apprentissage comme peintre eut lieu, probablement, à l'atelier du fils de Thierry Bouts, et son style et très varié et complexe. Sont renommés sa* Madonna, *du Musée de Berlin;* Le Voile de la Véronique, L'Ecce-Homo *et la* Sainte Face, *du Musée d'Anvers;* La Légende de Sainte Anne, *Musée de Bruxelles, et son chef d'ouvre* L'enterrement de Christ, *Musée d'Anvers. Il existe à Valladolid un grand rétable de ce peintre, représentant* La Nativité, L'Adoration des Mages *et la* Messe de Sain Grégoire.

J. Bosschere, *Quinten Matsys,* Bruselas, 1907.—E. van Even, *No-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

tice sur Quinten Matsys, Lovaina, 1849.—Fontaines, *Nasporingen van de geboorteplaats en de familie von Quinten Matsys,* 1870.—Pet. Génard, *Quinten Matsys,* 1868.—H. Hymans; *Quinten Matsys* (*Gazette des Beaux Arts,* 1888).—A. J. J. Delen, *Metsys,* Bruselas, 1926 (*Grands Maîtres*).

770

Jesús presentado al pueblo por Pilatos, lienzo réplica de Quintín Metsys. Mide 0'94 × 0'76 ms. Don Vicente Lassala, de Valencia.

Jésus livré aux juifs par Pilate. Toile de Quintin Metsys. 0'94 × 0'76 ms. D. Vicente Lassala, de Valencia.

771

San Jerónimo, según tipo de Metsys. Pintura sobre tabla. Mide 0'84 × 0'74 ms. Don José Graells, de Barcelona.

Peinture sur bois représentant Saint Jérôme, d'après le type de Metsys. 0'84 × 0'74 ms. D. José Graells, de Barcelona.

772

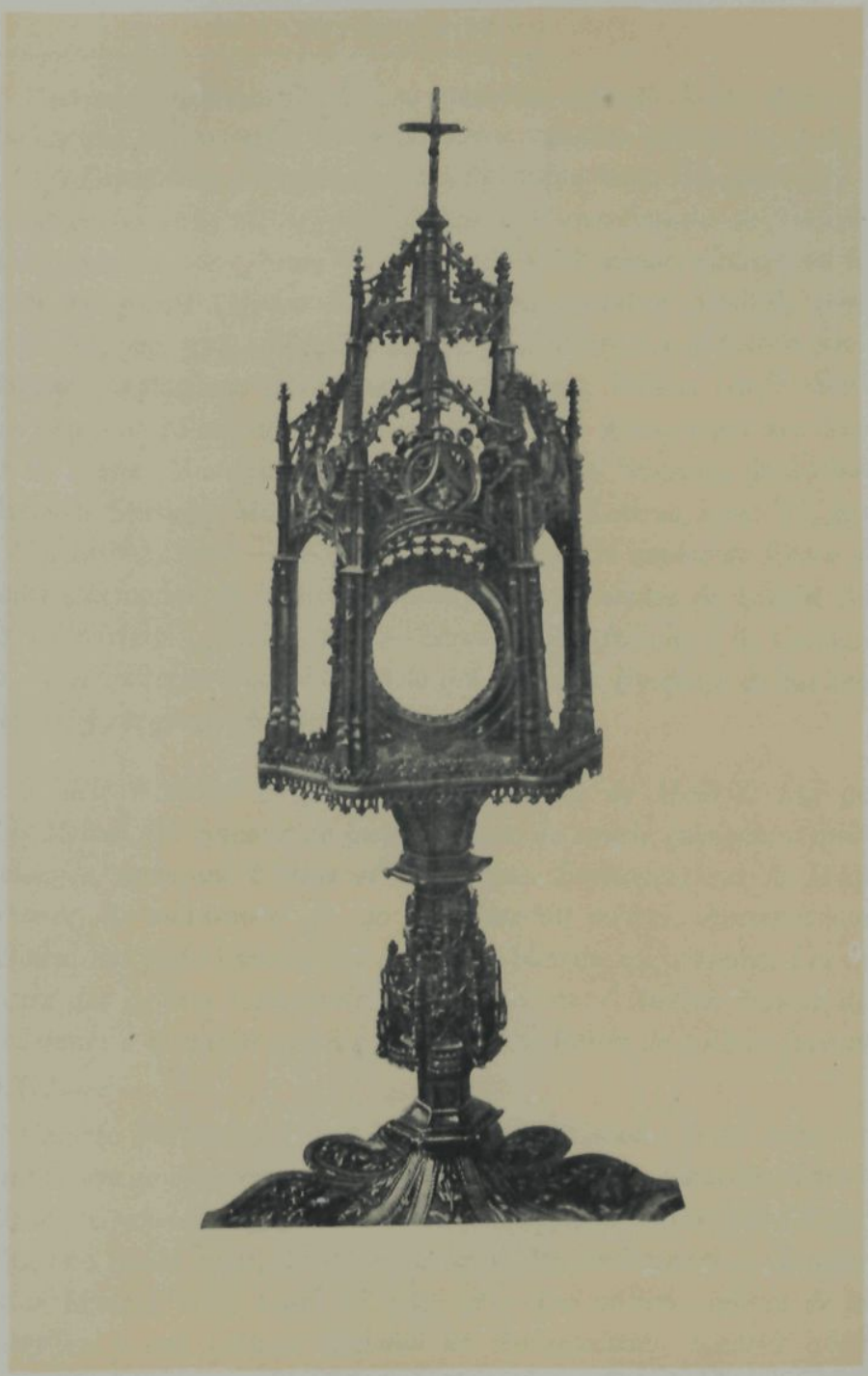
Sello de Carlos I, cera. Archivo Histórico Nacional, de Madrid.

Sceau de Charles I (cire). Archive Historique National, de Madrid.

773

Modelo moderno de galera. Museo Naval, Madrid. Las galeras eran barcos de guerra, largos, de poco calado, de quilla prolongada, que avanzaban a fuerza de vela y remo. Se emplearon en el Mediterráneo y medían 30, 40, 50 y hasta 60 metros. En la antigüedad eran naves pequeñas, llamadas *unirreme, birreme* o *trirreme.* Los remeros de las hispanas del siglo XVI y XVII eran condenados a este oficio y se llamaban *galeotes.* Las escuadras de galeras terminaron en 1771.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Custodia de Villasirga.
Palacio Episcopal de Palencia. Núm. 751.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Cesáreo Fernández Duro, *Las carabelas. Estudio hecho sobre los diseños que se conservan en varias obras antiguas citadas en el texto* (*Museo Español de Antigüedades,* Madrid, 1874, tomo III, pág. 573).—Francisco Javier Salas, *Arqueología naval* (*Museo Español de Antigüedades,* Madrid, 1875, tomo VI, pág. 47).—Del mismo, *Galeras de los siglos xv y xvi* (*Museo Español de Antigüedades,* Madrid, 1876, tomo VII, pág. 539).—Teófilo Guiard y Larrauri, *La Industria naval vizcaína* (*anotaciones históricas y estadísticas*), Bilbao, 1917.—Enrique Lopes de Mendouça, *Estudos sobre navios portuguezes nos seculos xv e xvi* (Memorias da Academia Real das Sciencias de Lisboa. Classe de Sciencias Moraes, Politicas y Bellas Lettras, tomo VI, parte 2.ª), Lisboa, 1892.—João Braz de Oliveira, *Os navios de Vasco de Gama* (Memorias de la Real Academia das Sciencias de Lisboa (tomo VI, parte 2.ª), Lisboa, 1892.—Gervasio de Artiñano y de Galdácano, *La Arquitectura naval española* (en madera). *Bosquejo de sus condiciones y rasgos de su evolución,* Madrid, 1920.

Modèle moderne de galère. Musée Naval, de Madrid. Les galères étaient des bateaux de guerre, longs, de courte calaison, à quille prolongée, avançant à voile et à la rame. Employées sur la Méditerranée, ils mesuraient 30, 40 et même 60 mètres. Anciennement c'étaient des petits navires dits unirreme, birreme *ou* trirreme. *Les rameurs des galères espagnoles des xvie et xviie siècles, étaient des condamnés à ce metier appelés* galeotes. *Les flottes de galères finirent en 1771.*

Cesáreo Fernández Duro, *Las carabelas. Estudio hecho sobre los diseños que se conservan en varias obras antiguas citadas en el texto* (*Museo Español de Antigüedades,* Madrid, 1874, tomo III, pág. 573).—Francisco Javier Salas, *Arqueología naval* (*Museo Español de Antigüedades,* Madrid, 1875, tomo VI, pág. 47).—Del mismo, *Galeras de los siglos xv y xvi* (*Museo Español de Antigüedades,* Madrid, 1876, tomo VII, pág. 539).—Teófilo Guiard y Larrauri, *La Industria naval vizcaína* (*anotaciones históricas y estadísticas*), Bilbao, 1917.—Enrique Lopes de Mendouça, *Estudos sobre navios portuguezes nos seculos xv e xvi* (Memorias da Academia Real das Sciencias de Lisboa.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Classe de Sciencias Moraes, Politicas y Bellas Lettras, tomo VI, parte 2.ª), Lisboa, 1892.—João Braz de Oliveira, *Os navios de Vasco de Gama* (Memorias de la Real Academia das Sciencias de Lisboa (tomo VI, parte 2.ª), Lisboa, 1892.—Gervasio de Artíñano y de Galdácano, *La Arquitectura naval española* (en madera). *Bosquejo de sus condiciones y rasgos de su evolución,* Madrid, 1920.

774

Tapiz con asunto alegórico, estilo de Fontainebleau; siglo XVI. Dimensiones: 2'56 × 3'50 ms. Don José Moragas Pomar, de Barcelona.

Tapisserie de sujet allegorique, style de Fontainebleau. XVIe siècle. 2'56 × 3'50 ms. D. José Moragas Pomar, de Barcelona.

775

Plato de oro y azul, agallonado y con las barras de Aragón. Manises; siglo XVI. Museo Arqueológico de Madrid.

Assiette or et bleue, à godrons, avec les barres d'Aragon. Moitié du XVIe siècle. Musée Archéologique de Madrid.

776

El Calvario, con San Juan y las Marías; pintura en tabla: escuela alemana, de la primera mitad del siglo XVI. Marco negro. Mide 1'18 × 1'60 ms. Señor Arzobispo de Burgos.

Le Calvaire avec St. Jean et les Maries. Peinture sur bois, del'école allemande de la première moitié du XVIe siècle. Cadre noir. 1'18 × 1'60 ms. M. l'Archevêque de Burgos.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

777

La Degollación de San Juan. Tabla de arte francés. Principios del siglo XVI. Mide 0'86 × 0'58 ms. Museo Arqueológico de Burgos.

Peinture sur bois représentant la décollation de Saint Jean Baptiste. Art. français. Commencement du XVIe siècle. 0'86 × 0'58 ms. Musée Archéologique de Burgos.

778

Pareja de jarros de loza de Talavera, con dibujo de águilas y flores; siglo XVI. Alto: 0'265 ms. Señores de Montserrat de Pano, de Zaragoza. El gran siglo de la cerámica de Talavera es el XVI. En 1596 decía el padre Andrés Torrejón de las lozas talaveranas: *No zeden a las de Pisa y procuran imitar las porcelanas de la China.*

Diodoro Vaca González, *Algunos datos para una historia de la cerámica de Talavera de la Reina,* Madrid, 1911.—Pedro M. de Artíñano, *Los orígenes de Talavera. Las imitaciones* (*Coleccionismo,* enero, 1920).

Paire de jarres en faïence de Talavera, avec des dessins figurant des aigles et des fleurs. XVIe siècle. 0'265 ms. Sres. de Montserrat de Pano, de Zaragoza. Le grand siècle de la faïence, de Talavera, est le XVIe. Le P. Andrés Torrejón disait en 1596 à propos des faïences de Talavera. "Elles sont pareilles à celles de Pisa et táchent d'imiter celles de Chine.

Diodoro Vaca González, *Algunos datos para una historia de la cerámica de Talavera de la Reina,* Madrid, 1911.—Pedro M. de Artíñano, *Los orígenes de Talavera. Las imitaciones* (*Coleccionismo,* enero, 1920).

779

Eva, atribuído a Ticiano. Mide 2'16 × 1'99 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid. Ticiano Vecellio es uno de los grandes pintores de la escuela veneciana. Nació en 1476 en Piave di Cadore, y vivió

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ochenta años, no abandonando su arte ni en los avanzados años del final de su vida. De esta época extrema es su admirable *Asunción* (en la Academia de Venecia). Fué discípulo de Giorgione y acabó uno de los cuadros más famosos del maestro: la *Venus recostada,* del Museo de Dresde. Pintor áulico de Carlos V, con quien mantenía correspondencia, hizo el retrato del César varias veces; entre estas reproducciones, la más valiosa es la de *Carlos V sentado,* del Museo de Munich. También ejecutó el retrato de Francisco I (Museo del Louvre). Brilla Ticiano en las composiciones mitológicas, que son de una brillantez de colorido sensual y apasionado. Sus cuadros religiosos poseen una levadura pagana que muestra su parentesco con las representaciones de la Mitología. Sus *Madonnas* ostentan cierta gracia suave y muy humana. Obras suyas de renombre mundial son la *Venus del Espejo* (München), *Venus y Adonis* (Museo del Prado), *Carlos V en Mühlberg* (Museo del Prado), *La representación de María al templo* (Academia de Venecia), *El Amor sagrado y el Amor profano* (Villa Borghese, Roma), *La Madonna de la casa Pesaro* (Venecia) y *La Flora* (Florencia).

Emil Waldmann: *Tizian,* Berlin, 1922.—Crowe y Cavalcaselle, *Titian* (2 volúmenes), Londres, 1877.—H. Knackfuss, *Tizian,* Bielefeld, 1896.—G. Gronau, *Tizian,* Berlin, 1900.—M. Hamel, *Titien,* Paris, 1903.—G. Lafenestre, *La vie et l'œuvre de Titien,* Paris, 1886.

Eve, attribuée au Titien. 2'16 × 1'99 ms. Sr. Duque del Infantado. Madrid. Ticiano Vecellio est un des grands peintres de l'école venitienne. Né à Piave di Cadore en 1476, il vécut plus de 80 ans et n'abandonna sont art même aux dernières années de sa vie. De cette époque extrème est son admirable tableau L'Assomption (*Académie de Venise*). *Elève du Giorgione, il termina un des plus renommés tableaux de son maître, la* Venus appuyée, *du Musée de Dresde. Peintre aulique de Charles V, avec qui il était en correspondence, il fit son portrait plusieurs fois. Le plus remarquable de ces portraits est le* Charles V assis, *du Musée de Munich. Il fit aussi le portrait de François I* (*Musée du Louvre*). *Le Titien excelle aux compositions mytologiques, aux couleurs passionnées et sensuelles. Ses tableaux reli-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

gieux sont empreints d'une levure païene demonstrant leur relation avec la mytologie. Ses Madonnes *ont une certaine grâce douce et très humaine. Parmi ses ouvres de renommée mondiale, sont à remarquer*: La Venus à la glace (*München*); Venus et Adonis (*Musée du Prado*); Charles V à Muhlberg (*Musée du Prado*); La Présentation de Marie au Temple (*Académie de Venise*); L'amour sacré et l'amour profane (*Villa Borghèse, Roma*); La Madonne de la Maison Pesaro (*Venise*), *et* La Flora (*Florence*).

Emil Waldmann: *Tizian.* Berlin, 1922.—Crowe y Cavalcaselle, *Titian* (2 volúmenes), Londres, 1877.—H. Knackfuss, *Tizian,* Bielefeld, 1896.—G. Gronau, *Tizian,* Berlin, 1900.—M. Hamel, *Titien,* Paris, 1903.—G. Lafenestre, *La vie et l'œuvre de Titien,* Paris, 1886.

780

Tabla con la *Dolorosa,* imitación de Ticiano. Siglo XVII. Dimensiones: 0'45 × 0'52 ms. Catedral de Barcelona.

Mater Dolorosa. *Peinture sur bois, imitation du Titien. XVIe siècle, 0'45 × 0'52 ms. Cathédrale de Barcelona.*

781

La Conversión de San Pablo, pintura en tabla, por Juan de Juanes (Vicente Joanes Macip); hacia la mitad del siglo XVI. Dimensiones: 0'85 × 0'65 ms. Catedral de Valencia. Era hijo Juan de Juanes de otro pintor valenciano, Juan Vicente Macip, más original y delicado italianizante que su hijo. Juan de Juanes (1523?-1579) es un imitador de los discípulos de Rafael, pues, según afirma Bertaux, es una leyenda su viaje a Italia, cuyo arte, por tanto, no le llega sino indirectamente. Mayer, en cambio, opina lo contrario. Los primeros cuadros de Juanes son muy estimables; pero, en general, su colorido agrio y la dureza de su estilo los hacen ingratos. Observan algunos que este artista imprime gran unción a sus imágenes, y otros son de parecer que sólo se redime de su *manierismo* pintando retratos del natural, como el muy notable de don Luis Castellá de Villanova (Museo

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

del Prado). Entre sus mejores obras se cuenta el cuadro de *Santa Ana con la Virgen y el Niño* (Museo de Valencia). Creemos atrevido el juicio de Mayer cuando dice que las tablas de *La Leyenda de San Esteban* (Museo del Prado) recuerdan a Leonardo de Vinci. Convenimos con el crítico alemán acerca de la semejanza de estilo, en el *Bautismo de Cristo*, con *Cesare da Sesto*. El cuadro de *La conversión de Saulo* que analizamos, lo atribuye Tormo dudosamente a Juan de Juanes o a su padre Vicente Macip. Es una de las joyas de la Catedral de Valencia.

Francisco María Tubino, *San Esteban acusado de blasfemo en el Concilio. Pintura en tabla del siglo XVI por Vicente Juan Macip, conocido vulgarmente por Juan de Juanes* (*Museo Español de Antigüedades*, tomo V, Madrid, 1875, pág. 285).—Del mismo, *Pintura cristiana. Jesucristo mostrando la Sagrada Eucaristía. Tabla por Vicente Juan Macip, conocido por Juan de Juanes* (*Museo Español de Antigüedades*, Madrid, 1875, tomo VI, pág. 291).—F. Vilanova, *Catálogo de las obras de Juan de Juanes* (*El Archivo*, febrero, mayo, abril, 1893).—(Véase *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones*, tomo XXIII, pág. 179).—Pedro de Madrazo, *La Coronación de la Virgen, cuadro en tabla de Vicente Juan Macip, vulgarmente llamado Juan de Juanes, existente en el Museo del Prado de Madrid* (*Museo Español de Antigüedades*, tomo V, Madrid, 1875, pág. 441).—Manuel González Martí, *Joanes* (*l'enigma de la seua vida*), Valencia, 1926.

La Conversion de Saint Paul, *peinture sur bois par Juan de Juanes (Vicente Joanes Macip). Moitié du XVIe siècle. 0'85 × 0'65 ms. Cathédrale de Valencia. Juan de Juanes était le fils d'un autre peintre de Valencia, Juan Vicente Macip, plus original et d'un goût italien plus délicat que son fils. Ce dernier (1523?-1579) imite les élèves de Raphaël, car d'après l'affirmation de Bertaux, son voyage en Italie est pure légende, et il ne recevait son influence qu'indirectement. Mayer, cependant, est d'opinion contraire. Les premiers tableaux de Juanes sont très estimables, mais, en général, leur coloris aigre et leur style dur les rendent ingrats à la vue. Quelques critiques trouvent les figures peintes par Juanes pleines d'onction, tandis que d'autres sont d'avis que*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ce peintre ne laisse d'être manière qu'en faisant des portraits d'après nature, tels que celui, très rémarquable, de D. Luis Castellá de Villanova (Musée du Prado). Parmi ses meilleurs travaux il faut mentioner le tableau de Sainte Anne avec la Vierge et l'Enfant-Jésus (*Musée de Valencia*). *Nous trouvons un peu osée l'opinion de Mayer concernant les peintures sur bois de Juanes* La légende de Saint Etienne (*Musée du Prado*) *rappelant Léonardo de Vinci et nous sommes d'accord avec le critique allemand quant à la ressemblance du style du Baptême de Christe, avec Cesare da Sexto. Tormo attribue douteusement à Juan de Juanes ou à son père Vicente Macip, le tableau que nous analysons* La Conversion de Saint Paul *qui est un des joyaux de la Cathédrale de Valencia.*

Francisco María Tubino, *San Esteban acusado de blasfemo en el Concilio. Pintura en tabla del siglo XVI por Vicente Juan Macip, conocido vulgarmente por Juan de Juanes* (*Museo Español de Antigüedades*, tomo V, Madrid, 1875, pág. 285).—Del mismo, *Pintura cristiana. Jesucristo mostrando la Sagrada Eucaristía. Tabla por Vicente Juan Macip, conocido por Juan de Juanes* (*Museo Español de Antigüedades*, Madrid, 1875, tomo VI, pág. 291).—F. Vilanova, *Catálogo de las obras de Juan de Juanes* (*El Archivo*, febrero, mayo, abril, 1893).—(Véase *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones*, tomo XXIII, pág. 179).—Pedro de Madrazo, *La Coronación de la Virgen, cuadro en tabla de Vicente Juan Macip, vulgarmente llamado Juan de Juanes, existente en el Museo del Prado de Madrid* (*Museo Español de Antigüedades*, tomo V, Madrid, 1875, pág. 441).—Manuel González Martí, *Joanes* (*l'enigma de la seua vida*), Valencia, 1926.

782

La Anunciación, Santa Ana y la Virgen; tablas apaisadas, con fondo de oro, de tipo de Juan de Juanes: siglo XVI. Miden 1'25 × 0'67 y 1'70 × 0'60 ms. Catedral de Segorbe.

L'Annonciation, Sainte Anne et la Vierge. Peintures sur bois, avec

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

un fond d'or, du type de Juan de Juanes. XVIe siècle. 1'25 × 0'67 et 1'70 × 0'60 ms. Cathédrale de Segorbe.

783

Nacimiento de la Virgen y Adoración de los pastores; tablas de estilo de Juan de Juanes: siglo XVI. Miden 1'73 × 1'53 ms. Catedral de Segorbe.

Annontiation: Sainte Anne et la Vierge. Peintures sur bois, sur fond d'or, du type de Juan de Joanes. XVIe siècle. 1'25 × 0'60 ms. Cathédrale de Segorbe.

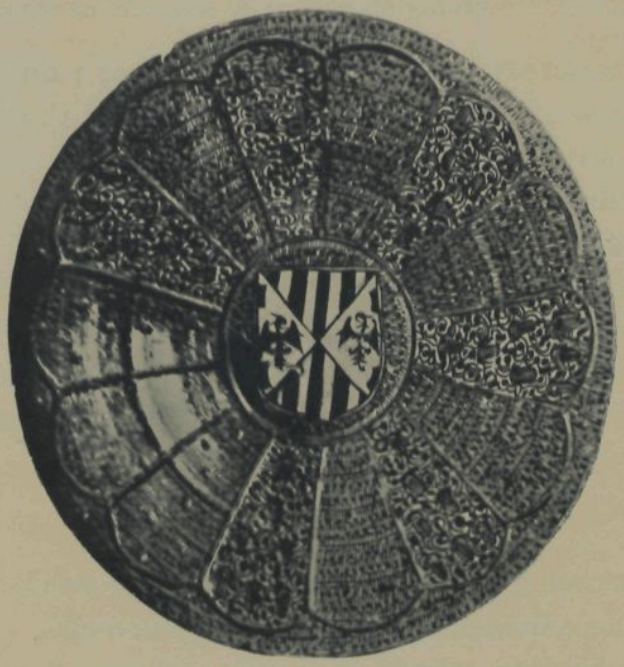
784

Retrato de Garcilaso de la Vega, de autor desconocido. Mide 0'72 × 0'59 ms. Señor Duque del Infantado. Fué Garcilaso de la Vega (1503-1536) excelso poeta lírico, amigo de Boscán. Nació en Toledo y reunió en su persona las cualidades del prócer, diplomático, cortesano y valeroso militar, que murió en el ataque de la fortaleza de Muy, en guerra con los franceses. Son renombradas sus églogas, encantadores sus sonetos eróticos y modelo de singular delicadeza su canción *A la flor de Gnido.*

Adolfo Bonilla y San Martín, *Oda latina de Garci-Lasso de la Vega* (*Revista Crítica de Historia y Literatura Española, Portuguesa e Hispano-Americana,* julio-agosto, 1899).—Comandante García Rey, *Nuevas noticias referentes al poeta Garcilaso de la Vega,* Madrid, 1927.—Margot Arce Blanco, *Garcilaso de la Vega. Contribución al estudio de la lírica española del siglo XVI,* Madrid, 1930.—Marcel Carayon, *Le monde affectif de Garcilaso* (*Bulletin Hispanique,* julio-septiembre de 1930).—Eugenio Mele, *In margine alle poesie di Garcilaso* (*Bulletin Hispanique,* julio-septiembre, 1930).

Portrait de Garcilaso de la Vega (auteur inconnu). 0'72 × 0'59 ms. Sr. Duque del Infantado, de Madrid. Garcilaso de la Vega (1503-1536), extraordinaire poète lyrique, ami de Boscan. Né à Tolède. Il réunissait

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Plato de oro y azul.
Museo Arqueológico de Madrid. Núm. 775.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

les qualités du noble, diplomatique, courtisan et militaire courageux. Mort à l'attaque de la forteresse du Muy contre les français. Ses églogues sont renommées, charmants ses sonets érotiques et modèle de singulière délicatesse sa chanson A la flor de Gnido.

Adolfo Bonilla y San Martín, *Oda latina de Garci-Lasso de la Vega* (*Revista Crítica de Historia y Literatura Española, Portuguesa e Hispano-Americana,* julio-agosto, 1899).—Comandante García Rey, *Nuevas noticias referentes al poeta Garcilaso de la Vega,* Madrid, 1927.—Margot Arce Blanco, *Garcilaso de la Vega. Contribución al estudio de la lírica española del siglo XVI,* Madrid, 1930.—Marcel Carayon, *Le monde affectif de Garcilaso* (*Bulletin Hispanique,* julio-septiembre de 1930).—Eugenio Mele, *In margine alle poesie di Garcilaso* (*Bulletin Hispanique,* julio-septiembre, 1930).

785

Dos altorrelieves pertenecientes a un retablo, en forma de hornacina, dorados y policromados; representan el *Descendimiento* y el *Santo Entierro;* en las enjutas, cabezas de ángeles, atribuídos a Alonso Berruguete. Miden 1'14 × 1'30 ms. Señor Díez Llamazares, de Madrid. Es Alonso Berruguete (1489-1561) el primer gran escultor español, discípulo de Miguel Angel. Nació en Paredes de Nava y era hijo del pintor Pedro Berruguete. Estuvo en Italia, sosteniendo algunos autores que en el taller de Buonarroti, y en 1520 se sabe estaba de regreso en España trabajando en la decoración de la iglesia de Santa Engracia, de Zaragoza. Luego se establece en Valladolid, donde Carlos V le da el cargo de escribano del Crimen en aquella Audiencia, dedicándose al mismo tiempo a ejecutar los encargos artísticos que recibía. A Berruguete se atribuyen numerosas obras; pero sólo citaremos algunas de las que consta indudablemente se deben a su mano, como son: el tríptico de San Lorenzo (Valladolid); el retablo de San Andrés, en Olmedo (1526), el de San Benito de Valladolid (1527-1533), el de los Irlandeses de Salamanca (1529-1533); otros en el Salvador, de Ubeda y en la iglesia de Santiago, de Cáceres; media sillería de la Catedral de Toledo y también en esta ciudad el notable sepulcro del cardenal

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Tavera (Hospital de Afuera), su última obra. Este sepulcro y el de don Juan de Rojas, marqués de Poza (San Pablo, Valladolid, 1557), son de mármol, inspirados, más que en la actualidad italiana de entonces, en el primer Renacimiento español. Trabajó también en alabastro y más aún en madera. En la obra de Berruguete se observa una progresiva transformación; las figuras van perdiendo la musculatura miguel-angelesca y se prolongan las siluetas espiritualizadas. Su ascetismo, como dice Bertaux, "parece anunciar la visión de un Greco".

Narciso Alonso Cortés, *Alonso de Berruguete. Nuevas noticias de su vida* (*Revista Histórica de Valladolid*, 1918).—J. Agapito y Revilla, *La obra de los maestros de la Escultura vallisoletana* (*Berruguete, Juni, Jordán*), Valladolid, 1920.—Juan Allende Salazar, *La familia Berruguete. Noticias inéditas.* (*Boletín de la Sociedad Española de Excursiones*, noviembre, 1915, pág. 153).—Manuel Gómez Moreno, *Retablo atribuído a Berruguete en Santa Ursula de Toledo* (*Boletín de la Sociedad Castellana de Excursiones*, agosto de 1915).—Ricardo de Orueta, *Berruguete y su obra*, Madrid, 1917.—*Museo Provincial de Bellas Artes de Valladolid. Catálogo de la Sección de Escultura*, Valladolid, 1916.

Deux haut-reliefs appartenant à un rétable en forme de niche, dorés et polychromés, réprésentant une Descente de Croix *et* l'Enterrement de Jésus-Christ. *Des têtes d'ange aux angles, attribués à Alonso de Berruguete. 1'14 × 1'30 ms. Sr. Díez Llamazares, de Madrid. Alonso Berruguete, le premier grand sculpteur spagnol élève de Michel Ange. Né à Paredes de Nava (1489), était fils du peintre Pedro Berruguete. Résida en Italie (quelques auteurs affirment qu'il était à l'atelier de Buonarroti) mais on sait qu'en 1520 il était de retour en Espagne occupé au décor de l'église de Santa Engracia de Zaragoza. Plus tard il fixe sa résidence à Valladolid, recevant de Charles V l'emploi d'"escribano del Crimen" à cette Cour. Au même temps il executait les commandes artistiques qu'il recevait. Les œuvres d'art attribuées à Berruguete sont nombreuses. Nous mentionons seulement celles qui sont indubitables, telles que: le tryptique de Saint Laurent (Valladolid); le rétable de Saint André à Olmedo (1526); celui de Saint Benoît, de Va-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

lladolid (1527-1533); celui des Irlandais, de Salamanca (1529-1533), et autres, au Salvador, d'Ubeda, et à l'église de Santiago, de Cáceres, une partie des stalles de Choeur de la Cathédrale de Tolède, et le sepulcre du Cardinal Tavera à l'Hôpital de Afuera de la même ville, sa derniere œuvre. Ce sépulcre et celui de D. Juan de Rojas, Marquis de Poza (Saint Paul, Valladolid, 1557) sont en marbre, inspirés plutôt de la première renaissance espagnole que de l'actualité italienne de l'époque. Berruguete travailla aussi l'albâtre et surtout le bois. On observe dans l'œuvre de Berruguete une transformation progresive; ses figures perdent, peu à peu, la musculature de Michel-Ange, en prolongeant les silhouettes spiritualisées. Son ascetisme, comme dit Bertaux, "semble l'annonce de la vision d'un Greco".

Narciso Alonso Cortés, *Alonso de Berruguete. Nuevas noticias de su vida* (*Revista Histórica de Valladolid,* 1918).—J. Agapito y Revilla, *La obra de los maestros de la Escultura vallisoletana* (*Berruguete, Juni, Jordán*), Valladolid, 1920.—Juan Allende Salazar, *La familia Berruguete. Noticias inéditas.* (*Boletín de la Sociedad Española de Excursiones,* noviembre, 1915, pág. 153).—Manuel Gómez Moreno, *Retablo atribuído a Berruguete en Santa Ursula de Toledo* (*Boletín de la Sociedad Castellana de Excursiones,* agosto de 1915).—Ricardo de Orueta, *Berruguete y su obra,* Madrid, 1917.—*Museo Provincial de Bellas Artes de Valladolid. Catálogo de la Sección de Escultura,* Valladolid, 1916.

786

San Cristóbal con el Niño Jesús sobre el hombro. Estatua de madera dorada y policromada, obra excelsa de Alonso de Berruguete. Procede del retablo de San Benito.—Valladolid. Altura, 1'02 ms. Museo Provincial de Bellas Artes, Valladolid.

Saint Christophe avec l'enfant Jésus sur l'épaule. Statue en bois doré et polichromé, œuvre superbe d'Alonso de Berruguete. Provient du rétable de Saint Benoît.—Valladolid. Haut, 1'02 ms. Musée Provincial de Beaux Arts, Valladolid.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

787

Un apóstol. Estatuita con su nicho, de madera policromada, obra de Berruguete. Procede del retablo de San Benito en Valladolid. Altura, 1'97. Museo Provincial de Bellas Artes, Valladolid.

Un apôtre. Statuette, avec sa niche, en bois polychromé, œuvre de Berruguete. Provient du rétable de Saint Benoît, de Valladolid. Haut, 1'97. Musée Provincial des Beaux Arts, Valladolid.

788

Un patriarca. Estatuita con su nicho, de madera policromada, obra de Berruguete. Procede del retablo de San Benito en Valladolid. Altura, 1'07. Museo Provincial de Bellas Artes, Valladolid.

Un patriarche. Statuette, avec sa niche, en bois polychromé, œuvre de Berruguete. Provient du rétable de Saint Benoît, de Valladolid. Haut, 1'07. Musée Provincial des Beaux Arts, Valladolid.

789

La adoración de los Reyes. Altorrelieve de madera dorada y policromada, obra de Alonso de Berruguete. Procedente del retablo de San Benito en Valladolid. Mide 1'35 × 1'08 ms. Museo de Bellas Artes, Valladolid.

L'adoration des Mages. Haut relief en bois doré et polychromé, œuvre d'Alonso de Berruguete. Provient du rétable de Saint Benoît à Valladolid. 1'35 × 108 ms. Musée des Beaux Arts, Valladolid.

790

San Juan Bautista, escultura dorada y policromada, escuela de Berruguete, mitad del siglo XVI. Altura: 1'02 ms. Don José Weissberger, de Madrid.

Statue de Saint Jean Baptiste, dorée et polychromée. École de Be-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

rruguete. Moitié du XVIe siècle. Haut 1'02 ms. D. José Weissberger, de Madrid.

791

Estatuas de San Lucas y de San Juan, sentados; pertenecen a la decoración de la capilla de San Pedro de Osma y son de estilo análogo al de Alonso Berruguete, hacia 1530. Alto: 0'95 ms. Catedral del Burgo de Osma.

Statues de Saint Luc et de Saint Jean, assis. Appartiennent au décor de la chapelle de San Pedro de Osma. Style analogue à celui de Alonso Berruguete, vers 1530. Haut 0'95 ms. Cathédrale de Burgo de Osma.

792

Santa María Magdalena, estatua de madera policromada, obra de Juan de Juni. Altura, 1'00 ms. Museo Provincial de Bellas Artes, Valladolid. Juan de Juni había nacido alrededor de 1507 en Champaña, donde está la aldea de Joigny, que dió nombre al artista. Llegó a León hacia 1533. Trabajó para el convento de San Marcos. Ya en 1538 lo encontramos en Medina de Rioseco. Aparece luego en Salamanca. Aquí se casa y cae gravemente enfermo (1540). Reside después en Valladolid, donde permanece hasta su muerte, acaecida en 1573. Es un artista extraordinario. Para Justi, la obra de Juni es una caricatura del modo miguel-angelesco, y Butana, aunque reconoce el patetismo, a veces exagerado, de sus figuras, aprecia la producción del francés *hispanizado,* que se entrega exclusivamente a la policromía en madera y tierra cocida; dice este autor que Juni "adopta la traducción que Berruguete había dado del maestro terrible" (Miguel Angel). Agapito Revilla, que tiene a Juni por un gran artista, afirma es *el padre del barroquismo español.* Gómez Moreno dice de él que *es un sensualista, que se complace, no en seducciones, sino en los tormentos de la pasión, en una inquietud morbosa, cuando menos.* Sus obras más notables son la *Virgen de los cuchillos, La Piedad* (Salamanca), *El Entierro* (Segovia), *Santa Ana* (Museo de Valladolid), *La Virgen de la Ex-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

pectación (Allariz), *La Inmaculada* (Medina de Rioseco), *El Entierro de Cristo* (Museo de Valladolid), el *Cristo de los jesuítas de Valladolid,* el *Cristo de Santiago* (Valladolid) y los retablos de la Antigua (Valladolid), Tordesillas, San Benito (Valladolid) y el de la capilla de Benavente (Medina de Rioseco).

Manuel Gómez Moreno, *La Escultura del Renacimiento en España,* Barcelona, 1931.—Juan Agapito Revilla, *La obra de la escultura vallisoletana, Juan de Juni* (*Castilla artística y literaria,* abril, 1918).—R. García Guereta, *El retablo de Juan de Juni de Nuestra Señora "La Antigua", de Valladolid,* Madrid, 1923.

Sainte Marie Madeleine. Statue en bois polychromé, œuvre de Jean de Juni. Haut, 1'00 ms. Musée Provincial de Beaux Arts, Valladolid. Jean de Juni, né vers 1507, au bourg de Joigny (Champagne), arrivé a León vers 1533 et travaille pour le Couvent de Saint March. En 1538 il se trouve à Medina de Rioseco, et plus tard à Salamanca où il se marié et tombe gravement malade (1540). Il reside après à Valladolid où il reste jusqu'à sa mort en 1573. Juni est un artiste extraordinaire. D'après Justi, l'œuvre de Juni n'est qu'un caricature de style de Michel-Ange. Butana, tout en reconnaisant le pathétisme, parfois exagére, de ses figures, aprécie la production du français hispanisé *qui se donne exclusivement à la polychromie sur bois et sur la terre cuite. D'après cet auteur, Juni "adopte la traduction donné par Berruguete aux œuvres du terrible maître" (Michel Ange). Agapito Revilla qui estime Juni grand artiste, afirme qu'il est* le père du baroque espagnol. *Gómez Moreno le croit un sensualiste qui se plait, plutôt qu'en seductions, dans les tourments de la passion, on au moins une inquietude morbide. Ses œuvres principales sont la* Virgen de los cuchillos, La Piedad (*Salamanca*), El Entierro (*Segovia*), Santa Ana (*Museo de Valladolid*), La Virgen de la Expectación (*Allariz*), La Inmaculada (*Medina de Rioseco*), El Entierro de Cristo (*Museo de Valladolid*), *el* Cristo de los jesuítas de Valladolid, *el* Cristo de Santiago (*Valladolid*) *y los retablos de la Antigua* (*Valladolid*), *Tordesillas, San Benito* (*Valladolid*) *y el de la capilla de Benavente* (*Medina de Rioseco*).

Manuel Gómez Moreno, *La Escultura del Renacimiento en Es-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

paña, Barcelona, 1931.—Juan Agapito Revilla, *La obra de la escultura vallisoletana, Juan de Juni* (*Castilla artística y literaria,* abril, 1918).—R. García Guereta, *El retablo de Juan de Juni de Nuestra Señora "La Antigua", de Valladolid,* Madrid, 1923.

793

San Juan Bautista; estatua de madera policromada, obra de Juan de Juni. Altura, 1'17 ms. Museo Provincial de Bellas Artes, Valladolid.

San Jean Baptiste. Statue en bois polychromé, œuvre de Jean de Juni. Haut, 1'17 ms. Musée Provincial de Beaux Arts, Valladolid.

794

San Antonio *el Obscuro;* estatua de madera policromada, obra de Juan de Juni. Altura, 1'60 ms. Museo Provincial de Bellas Artes, Valladolid.

Saint Antoine el Obscuro. *Statue en bois polychromé, œuvre de Jean de Juni. Haut, 1'60 ms. Musée Provincial de Beaux Arts, Valladolid.*

795

Portapaz de oro esmaltado, representando a Jesús Niño, sentado en un trono, con túnica de color carmesí; debajo, un pequeño grupo del Nacimiento, y por detrás la Adoración de los Magos y Jesús entre los doctores, pintados en esmalte; piedras finas lo guarnecen. Alto: 0'19 metros: obra de estilo del Renacimiento, del siglo XVI, y probablemente española. Donación del arzobispo Ayala en el año 1566. Catedral de Valencia.

Baiser de paix en or émaillé. Jésus enfant, avec une tunique cramoisie, est assis sur un trône; au dessous un petit groupe de la Nativité et derrière l'adoration des Mages, et Jésus parmi les Docteurs, peints en émail. Garni de pierres fines. Haut 0'19 ms. Style renaissance,

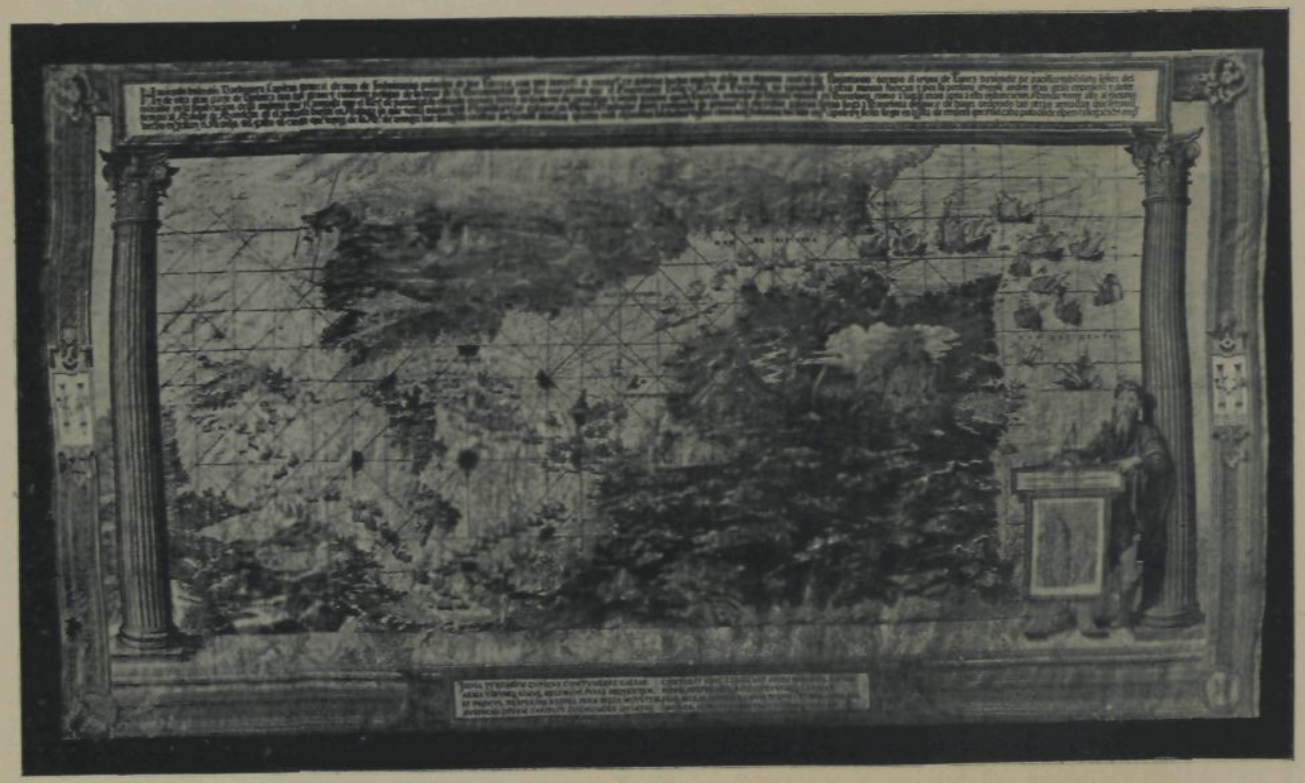
UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

du XVIe siècle, probablement espagnole. Don de l'Archevêque Ayala en 1566. Cathédrale de Valencia.

796

Tapiz segundo de la conquista de Túnez, realizada por Carlos V en 1535. Fué tejido por Guillermo Pannemaker, en Bruselas, de 1548 a 1554, sobre cartones de Juan Cornelio Vermeyen, llamado Barbalunga. Palacio Presidencial. Madrid. Haradin o Kairedin Barbarroja, nombrado por Solimán *el Magnífico* kapudán-bajá o almirante, se había apoderado de Túnez, desposeyendo al legítimo sultán Muley Hacén. Con poderosa escuadra parte Carlos de Barcelona, acompañado de valerosos capitanes, como don Alvaro de Bazán, el marqués del Vasto y el experto marino Andrea Doria. Atacada la Goleta, cae en poder de los imperiales, y poco después entran los de Carlos V en Túnez, libertando a cerca de 20.000 cautivos que estaban prisioneros en las mazmorras tunecinas (1535).

Leopold von Ranke, *Die Osmanen und die Spanische Monarchie im 16 und 17 Jahrhundert*, Leipzig, 1877.—Alfonso Freiher von Gibulcka, *Andrea Doria, ein Freibeuter und Held*, Munchen, 1925.—F. Brandel, *Les Espagnols et l'Afrique du Nord. De 1492 a 1577*, Alger, 1928.—H. Van der Linden, *La politique méditerranéenne de Charles-Quint* (*Bulletin de l'Académie Royale de Belgique*, XIV, 11, 1928). —L. Poinssot et R. Lantier (Mémorial Henri Basset. Nouvelles Études Nord-Africaines et Orientales), *L'Inscription espagnole de la citadelle de la Goulete*, Paris, 1928.—Gonzalo de Illescas, *Jornada de Carlos V a Túnez*, Madrid, 1929 (reproducción de una ed. de 1804).—Fairfax Dawney, *Soliman le Magnifique*, Paris, 1930.—L. Poinssot et R. Lantier, *Les gouverneurs de la Goulette durant l'occupation espagnole* (*1535-1574*), *Revue Tunisienne*, 3.° y 4.° Trimestre de 1930.—Este tapiz representa la *muestra* que mandó hacer Carlos V el 14 de mayo de 1535 en el campo de la Marina, extramuros de Barcelona, en la cual figuran el Emperador, el Duque de Alba y otros muchos personajes de cuenta.—Conde de Valencia de Don Juan, *Armas y Tapices*



Tapiz de la conquista de Túnez.

Núm. 797.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

de la Corona de España (Discurso de ingreso en la Academia de la Historia, Madrid, 1902).

Deuxième tapisserie de la conquête de Tunis, remportée par Charles V en 1535. Tissue à Bruxelles, par Guillaume Pannemaker (1548-1554) d'après les cartons de Juan Cornelio Vermeyen dit Barbalunga. Palacio Presidencial, Madrid. Haradin ou Kairedin Barbarroja, nommé par Solimán el Magnífico *kapudan-bajá, s'était emparé de Tunis, dépossédant le legitime Sultan Muley Hacén. Charles V quitte Barcelonne avec une puisante flotte, accompagné de courageux capitaines tels que D. Alvaro de Bazan, le Marquis du Vasto, et Andrea Doria, l'expert marin. Les Impériaux s'emparent de la Goleta, et entrent à Tunis un peu plus tard, libérant 20.000 captifs, qui avaient été enfermés aux cachots tunisiens (1535).*

Leopold von Ranke, *Die Osmanen und die Spanische Monarchie im 16 und 17 Jahrhundert,* Leipzig, 1877.—Alfonso Freiher von Gibulcka, *Andrea Doria, ein Freibeuter und Held,* Munchen, 1925.—F. Brandel, *Les Espagnols et l'Afrique du Nord. De 1492 a 1577,* Alger, 1928.—H. Van der Linden, *La politique méditerranéenne de Charles-Quint* (*Bulletin de l'Académie Royale de Belgique,* XIV, 11, 1928). —L. Poinssot et R. Lantier (Mémorial Henri Basset. Nouvelles Études Nord-Africaines et Orientales), *L'Inscription espagnole de la citadelle de la Goulette,* Paris, 1928.—Gonzalo de Illescas, *Jornada de Carlos V a Túnez,* Madrid, 1929 (reproducción de una ed. de 1804).—Fairfax Dawney, *Soliman le Magnifique,* Paris, 1930.—L. Poinssot et R. Lantier, *Les gouverneurs de la Goulette durant l'occupation espagnole (1535-1574), Revue Tunisienne,* 3.° y 4.° Trimestre de 1930.—Este tapiz representa la *muestra* que mandó hacer Carlos V el 14 de mayo de 1535 en el campo de la Marina, extramuros de Barcelona, en la cual figuran el Emperador, el Duque de Alba y otros muchos personajes de cuenta.—Conde de Valencia de Don Juan, *Armas y Tapices de la Corona de España* (Discurso de ingreso en la Academia de la Historia, Madrid, 1902).

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

797

Tapiz primero de la conquista de Túnez, igual que el anterior. Palacio Presidencial de Madrid. Representa este tapiz las costas del Mediterráneo, de donde salieron las fuerzas carolinas, y las costas de Africa, adonde iban.

Tapisserie première de la conquête de Tunis. Palais Présidentiel. Madrid. Cette tapisserie représente la côte de la Mediterranée point de depart des forces et celle d'afrique où elles se rendaient.

798

Tapiz tercero de la conquista de Túnez, igual que los dos anteriores. Palacio Presidencial. Madrid. Representa el desembarco del ejército imperial frente a la Goleta.

Troisième tapisserie de la conquête de Tunis. Palais Présidentiel. Madrid. Représente le débarquement de l'armée impériale en face la Goleta.

799

Tapiz noveno de la conquista de Túnez. Palacio Presidencial. Madrid. Representa la toma de Túnez.

Neuvième tapisserie de la conquête de Tunis. Palais Présidentiel. Madrid. Représente le sac de Tunis.

800

Tapiz décimo de la conquista de Túnez. Palacio Presidencial. Madrid. Representa el saqueo de Túnez.

Dixième tapisserie de la conquête de Tunis. Palais Présidentiel. Madrid. Représente la prise de Tunis.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

801

Tapiz de la conquista de Túnez, tejido en Bruselas, sobre cartón de Juan Vermeyen, de 1548 a 1554. Los tejió Guillermo de Pannemaker, con oro enviado desde Milán y con seda de Granada. Palacio Presidencial. Madrid.

J. Hondoy, *Tapisseries représentant La Conquête du Royaume de Thunes par l'Empéreur Charles Quint.* Lille, 1873.

Tapisserie de la conquête de Tunis, fait à Bruxelles d'après un carton de Jean Vermeyen. 1548-1554. Fait par Guillaume de Pannemaker avec de l'or envoyé de Milan el de la soie de Grenade.

J. Hondoy, *Tapisseries représentant La Conquête du Royaume de Thunes par l'Empéreur Charles Quint.* Lille, 1873.

802

Virgen con el Niño: tabla de escuela flamenca, de estilo del Maestro de las medias figuras. Siglo XVI. Mide 0'37 × 0'28 ms. Don Isidoro Sabater, de Badalona.

La Vierge avec l'Enfant. Peinture flamande, sur bois, du style du Maître des demi-figures. XVIe siècle. 0'37 × 0'28 ms. D. Isidro Sabater, de Badalona.

803

Dalmática de seda carmesí, con decoración amarilla y blanca asargada; escudos episcopales bordados en los faldones: mitad del siglo XVI. Museo diocesano de Calahorra.

Dalmatique en soie cramoisie ornée de dessins jaunes et blancs: écussons épiscopaux dans les pans. Moitié du XVIe siècle. Musée de la Diocèse de Calahorra.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

804

Laude sepulcral, de bronce cincelado y con restos de nielado, que representa las efigies orantes de Diego Ruiz de Luyando y su mujer, entre decoraciones del Renacimiento. Comienzos del siglo XVI. Mide 1'37 × 0'69 ms. Catedral de Vitoria.

Pierre sépulcrale en bronce ciselé, avec des vestiges de niellures, représentant les figures orantes de Diego Ruiz de Luyando et de sa femme au milieu de décors renaissance. Commencement du XVIe siècle. 1'37 × 0'69 ms. Cathédrale de Vitoria.

805

Dos reposteros con escudos de armas, procedentes de la Casa de Guevara: siglo XVI. Miden 1'60 × 1'70 ms. Museo Arqueológico de Valladolid. La Casa de Guevara procedía de Navarra. En el siglo XIV, Don Beltrán Vélez de Guevara era señor de Oñate. Los Guevara fueron uno de los doce linajes de abolengo instituídos en Navarra, al igual de los doce pares de Francia. Usaron este apellido escritores de nota, como Antonio de Guevara y Luis Vélez de Guevara.

José Yanguas y Miranda: *Diccionario de Antigüedades del Reino de Navarra,* vol. II. Pamplona, 1840.

Deux tapisseries (reposteros) *avec des armoiries, provenantes de la Maison de Guevara. XVIe siècle. 1'60 × 1'70 ms. Musée Archéologique de Valladolid. La Maison de Guevara, était originaire de Navarre. Au XVIe siècle D. Beltran Velez de Guevara, était Seigneur d'Oñate. Les Guevara formaient parmi les douze lignées nobles instituées à Navarre à l'instar des douze Pairs de France. Appartenaient à cette famille des écrivains notables, tels que Antonio de Guevara et Luis Velez de Guevara.*

José Yanguas y Miranda: *Diccionario de Antigüedades del Reino de Navarra,* vol. II. Pamplona, 1840.

AJUNTAMENT DE BARCELONA - MUSEU D'ART DE CATALUNYA

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

806

Cuatro canes de madera, figurando monstruos, y el escudo de la Merced: estilo del Renacimiento. Miden 1'00 × 0'33 ms. Don Hermenegildo Villagrasa, de Zaragoza.

Quatre modillons en bois représentant des monstres et l'écusson de la Merced, style renaissance. 1'00 × 0'33 ms. D. Hermenegildo Villagrasa, de Zaragoza.

807

Cruz de plata dorada, de estilo plateresco, fechada en 1540 y con punzón de Teruel. Alto: 0'385 ms. Catedral de Teruel.

Croix d'argent doré, de style plateresque, datée de 1540 avec le poinçon de Teruel. Haut: 0'385 ms. Cathédrale de Teruel.

808

Escudo del condestable Velasco, bordado: siglo XVI. Mide 0'16 × 0'25 ms. Museo Arqueológico Provincial de Burgos. Este escudo debió pertenecer a don Iñigo Fernández de Velasco, II duque de Frías y conde de Haro; condestable de Castilla, caballero del Toisón y alcaide de Gibraltar. Murió en 1528, después de haber servido fielmente a Carlos V como gobernante de Castilla con el Almirante, como adjuntos de Adriano de Utrecht, con ocasión del movimiento de las Comunidades.

Luis de Salazar y Castro, *Historia Genealógica de la Casa de Lara*, tomo II, Madrid, 1697, pág. 161.

Ecusson du Connétable Velasco, bordé. XVIe siècle. 0'16 × 0'25 mètres. Musée Archéologique Provincial de Burgos. Cet écusson appartint, probablement, a Don Iñigo Fernández de Velasco, II Duc de Frías, Comte de Haro, Connétable de Castille, Chevalier de la Toison, Alcaide de Gibraltar, mort en 1528, après avoir fidelement servi, Char-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

les V comme Gouverneur de Castille avec l'Amiral, comme adjoints d'Adrien d'Utrech à l'occasion du mouvement des Comunidades.

Luis de Salazar y Castro, *Historia Genealógica de la Casa de Lara*, tomo II, Madrid, 1697, pág. 161.

809

Tríptico flamenco que representa en conjunto la Adoración de los Reyes, con aspecto de retratos: obra de la escuela de Gerardo David, atribuída a Ysenbrant. Mide 1'17 × 2'69 ms., abierto. Monasterio de Guadalupe. Adrián Ysenbrant, discípulo de Gerardo David, vino de Haarlem a Brujas, donde trabajó de 1509 a 1551. No se le puede atribuír con certeza ningún cuadro, pero es probablemente el autor de la *Dolorosa* o *Virgen de los Siete Dolores*, de Notre Dame de Brujas.

Tryptique flamand, dont l'ensemble représente l'Adoration des Mages, donnant l'impression de portraits. Œuvre, école de Gerard David, atribuée à Ysenbrant. 1'17 × 2'69 ms. ouvert. Monastère de Guadalupe. Adrien Ysenbrant, élève de Gerard David, vint, de Haarlen à Bruges, où il travailla entre 1509 et 1551. On ne peut lui attribuer avec certitude aucun tableau mais probablement il est l'auteur de la Dolorosa o Virgen de los Siete Dolores, *de Notre Dame de Bruges.*

810

Tríptico, que representa la quinta Angustia o Piedad, San Antonio Abad y la impresión de las llagas de San Francisco: obra atribuída al Anónimo Segoviano, discípulo de Gerard David; comienzos del siglo XVI. Mide 0'94 × 0'615 ms. Don Indalecio Cano y de Luis, de Fuentesaúco (Zamora).

Tryptique représentant la cinquième Angoise ou Piété, Saint Antoine, et l'Impression des plaies de Saint François. Œuvre atribuée à l'anonime de Ségovie, élève de Gerard David. Commencement du XVIe siècle. 0'94 × 0'615 ms. D. Indalecio Cano y de Luis, de Fuentesaúco (Zamora).

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

811

Cáliz de plata dorada, de tipo gótico, pero con adornos lombardos en su peana; letrero en la copa y punzones de Burgos y de un *Ariaga*: siglo XVI. Alto, 0'25 ms. Museo Diocesano de Calahorra.

Calice en argent doré, du type gothique, mais avec des ornements lombards dans le pied. La coupe porte un écriteau et elle est poinçonnée avec les poinçons de Burgos et d'un Ariaga. *XVIe siècle. Haut, 0'25 mètres. Musée Diocesain de Calahorra.*

812

Retablo con un tablero pintado, que representa a los santos Mateo y Lorenzo, obra de Martín Gómez en 1547, y guarnición de columnas, obra de Jamete. Era Esteban Jamete natural de Orleans. Mide 2'66 × 2'05 ms. Catedral de Cuenca.

Rétable avec un panneau peint qui représente Saint Mathieu et Saint Laurent, œuvre de Martin Gomez en 1547, et garniture de colonnes, œuvre de Jamete: né a Orléans. 2'66 × 2'05 ms. Cathédrale de Cuenca.

813

Dalmática de seda carmesí, con decoración amarilla y blanca asargada; escudos episcopales bordados en los faldones: mitad del siglo XVI. Museo Diocesano de Calahorra.

Dalmatique en soie cramoisie, decorée en sergé jaune et blanc. Ecussons épiscopaux brodés dans les pans. Moitié du XVIe siècle. Musée de la Diocèse de Calahorra.

814

Un candelabro de siete brazos, con atril adjunto sostenido por un ángel: de azófar y fechado en 1531. Mide 3'48 × 1'75 ms. Catedral de Plasencia.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Candelabre à sept branches avec un pupitre uni, soutenu par un ange: daté en 1531. (En laiton). 3'84 × 1'75 ms. Cathédrale de Plasencia.

815

Gran atril de bronce. Remata en un pelícano, con su cría, sobre un globo. Traído de Flandes en 1547. Mide 1'49 × 0'80 ms. Catedral Nueva de Salamanca.

Grand pupitre en bronze, couronné par un pélican avec son petit, sur une sphère. Emporté de Flandre en 1547. 1'49 × 0'80 ms. Cathédrale nouvelle de Salamanca.

816

Dos tapices de Bruselas, con grandes orlas: siglo XVI. Miden 3'40 × 2'50; 3'53 × 3'20 ms. Colegiata de Albarracín.

Hermann Schmitz, *Bild Teppiche Geschichte der Gobelinwirkerei,* Berlin, 1921.—A. F. Kendrick, *Victoria and Albert Museum departament of Textiles,* Londres, 1924.

Deux tapisseries de Bruxelles à grandes bordures. XVIe siècle. 3'40 × 2'50; 3'53 × 3'20 ms. Collégiale d'Albarracin.

Hermann Schmitz, *Bild Teppiche Geschichte der Gobelinwirkerei,* Berlin, 1921.—A. F. Kendrick, *Victoria and Albert Museum departament of Textiles,* Londres, 1924.

817

Jarro para cerveza, de una pieza, de marfil, representando escenas de Baco, en relieve y con guarnición de plata cincelada y dorada: arte alemán: siglo XVI. Mide 0'26 ms. Señores de Montserrat de Pano. Zaragoza.

100 Abbildungen von Kunswerken und Inneräumen des Germanischen National-Museums, Nürnberg, 1930.—*Übersicht der Kunsthistorischen Sammlungen,* Wien, 1927.

Tapiz de la conquista de Túnez.
Núm. 799.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Chope à bière, en ivoire, d'une pièce, avec des scènes de Bacchus en relief et des garnitures en argent ciselé et doré. Art allemand du XVIe siècle. 0'26 ms. Sres. de Montserrat de Pano. Zaragoza.

100 Abbildungen von Kunswerken und Inneräumen des Germanischen National-Museums, Nürnberg, 1930.—*Übersicht der Kunsthistorischen Sammlungen,* Wien, 1927.

818

Cuatro tapices con la marca de Bruselas; del siglo XVI, rodeados de grandes orlas. Mide 4'00 × 3'53; 4'50 × 3'53; 3'80 × 3'53 y 3'53 × 3'20 ms. Colegiata de Albarracín.

Joseph Destrée, *Tapisseries et sculptures bruxelloises à l'Exposition d'art ancien bruxellois,* Bruxelles, 1906.— Betty Kurth, *Gotische Bildteppiche aus Frankreich und Flandern,* München, 1923.—Camilo Rodón y Font, *El Arte de la tapicería en la antigüedad (Estudio histórico y crítico),* Badalona, 1918.—Alphonse Wauters, *Les Tapisseries de Bruxelles et leurs Marques,* Paris, 1881.

Quatre tapisseries, à larges bordures, avec la marque de Bruxelles. 4'00 × 3'53; 4'50 × 3'53; 3'80 × 3'53; 3'53 × 3'20 ms. Collégiale d'Albarracin.

Joseph Destrée, *Tapisseries et sculptures bruxelloises à l'Exposition d'art ancien bruxellois,* Bruxelles, 1906.— Betty Kurth, *Gotische Bildteppiche aus Frankreich und Flandern,* München, 1923.—Camilo Rodón y Font, *El Arte de la tapicería en la antigüedad (Estudio histórico y crítico),* Badalona, 1918.—Alphonse Wauters, *Les Tapisseries de Bruxelles et leurs Marques,* Paris, 1881.

819

Cajita con tapa guarnecida con labor de taracea morisca; cerradura de metal grabado; asa, en la tapa, de metal retorcido, y forro de papel rojo: arte italiano del siglo XVI. Mide 0'21 × 0'12 ms. Don Félix Rodríguez Rojas, de Madrid.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Petite boîte à couvercle travaillée en marqueterie moresque: serrure en metal gravé. Anse en metal retors sur le couvercle. Doublée en papier rouge. Art italien du xvie siècle. 0'21 × 0'12 ms. D. Félix Rodríguez Rojas, de Madrid.

820

Atril de hierro, con dos plaquitas italianas fundidas en bronce: estilo renaciente. Mide 0'40 × 0'30. Catedral de Burgo de Osma.

Pupitre en fer avec deux petites plaques italiennes, en bronze: style renaissance. 0'40 × 0'30 ms. Cathédrale du Burgo de Osma.

821

Tapiz de Bruselas, de estilo Renacimiento; representa a Diana cazadora, de ancha cenefa: siglo XVI. Mide 3'80 × 3'50 ms. Señor Conde de Torrefiel, de Valencia.

Tapisserie de Bruxelles, style renaissance, à large frange, représentant la déese Diane: xve siècle. 3'80 × 3'50 ms. Señor Conde de Torrefiel, Valencia.

822

Tríptico de madera de cedro. En medio representa el Descendimiento. Las tablas de los lados contienen en el interior representaciones de San Ildefonso y San Francisco. Al exterior, San Pedro y San Pablo. Arte hispano-italiano; siglo XVI. 0'87 × 0'23 ms. (cerrado). Salvador Babra, de Barcelona.

Tryptique en bois de cèdre. Au milieu la Descente de Croix: sur les volets, à l'intérieur, San Ildefonso et San Francisco. A l'extérieur Saint Pierre et Saint Paul. Art. hispano-italien. xvie siècle. 0'87 × 0'23 ms. (fermé). Salvador Babra, de Barcelona.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

823

Tapiz de Bruselas que representa a Diana y cazadores. Mide 4'95 × 3'95. Señor Conde de Torrefiel, de Valencia.

Tapisserie de Bruxelles représentant Diane et chasseurs. 4'95 × 3'95. Sr. Conde de Torrefiel. Valencia.

824

Escultura de madera estofada que representa a San Gregorio escribiendo; es de la primera mitad del siglo XVI. Alto, 0'80 ms. Catedral de Cuenca.

Sculpture en bois doré et gravé, représentant Saint Grégoire en train d'écrire. Première moitié du XVIe siècle. 0'80 ms. Cathédrale de Cuenca.

825

Copón de plata dorada, con su tapa, en forma de piña sobre cogollos y troncos; estilo alemán del siglo XVI. Mide 0'37 × 0'17. Catedral de Tarazona.

Ciboire en argent doré, avec son couvercle en forme de pomme de pin sur des bourgeons et des troncs. Style allemand du XVIe siècle. 0'37 × 0'17 ms. Cathédrale de Tarazona.

826

Vitrina con un trozo del pendón de Hernán Cortés. Museo Naval de Madrid. El célebre conquistador Hernán Cortés (1485-1547) nació en Medellín (Extremadura) y fueron sus padres D. Martín Cortés de Monroy y doña Catalina Pizarro Altamirano. Hizo algunos estudios en Salamanca y pasó a Indias en 1504. Ya en Santo Domingo, su paisano Nicolás de Ovando le puso a las órdenes de Diego Velázquez, a quien luego acompañó en la colonización de la isla de Cuba. Nombrado por Velázquez jefe de una expedición al continente, se

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

arrepintió Velázquez del nombramiento; pero el extremeño con su gente, en 1518, zarpa en las naves con rumbo a Méjico. Arriba a la isla de Cozumel, y, ya en Méjico, derrota a los indios en Tabasco y prosigue su marcha hacia la capital después de fundada la Villa Rica de la Vera Cruz. En guerra con la república de Tlascala, la vence, y libra luego a los suyos de una conjura urdida en Cholula por los agentes de Moctezuma, jefe civil de Tenochtitlán, o sea la capital de Méjico, que nuestros soldados creyeron era un emperador. Entra en Méjico; reduce a prisión a Moctezuma; sale de la capital para derrotar a Pánfilo de Narváez, enviado con tropas por Velázquez a fin de combatir a Cortés. Regresa a Méjico, y cercado por los indios, se ve precisado a salir; gana la batalla de Otumba y conquista Méjico después de un prolongado sitio. Años después realiza otras expediciones a Honduras y California. Vuelve a España y toma parte en la desgraciada expedición de Argel. Muere en Castilleja de la Cuesta, cerca de Sevilla.

A. Schuring, *Fernando Cortez. Die Eroberung von Mexico,* Leipzig, 1923.—Francisco Fernández del Castillo, *El Testamento de Hernán Cortés,* México, 1925.—Bernal Díaz del Castillo, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* (con un prólogo de Carlos Pereyra), *Viajes Clásicos,* tomos XXIX y XXX, Madrid, 1928 (dos tomos).—Jean Babelon, *La vie de Fernand Cortés,* 9.ª ed., Paris, 1928. —P. Mariano Cuevas, S. J., *Testamento de Hernán Cortés. Descubierto y anotado por el autor,* México, 1925.—E. M. Lorebach, *Die Eroberung von Mexico,* Leipzig, 1930.—H. Gilbert, *I Conquistatori del Messico,* Milano, 1930.—Carlos Pereyra, *Hernán Cortés,* Madrid, 1931.

Fragment de la bannière de Hernan Cortés. Musée Naval de Madrid. Hernán Cortés, le célèbre conquérant (1485-1547) fils de D. Martín Cortés de Monroy et de D.ª Catalina Pizarro Altamirano. Né à Medellín (Extremadura). Il fit quelques études à Salamanca et passa aux Indes en 1504. Etant à Santo Domingo, il fut mis sous les ordres de Diego Velazquez auquel il accompagna pour coloniser l'île de Cuba. Velazquez qui l'avait designé comme chef d'une expédition au Continent, revint sur sa décision mais déjà Cortés avec ses hommes s'était fait à la mer en 1518 pour le Mexique. Il arriva à l'île de Cozumel et plus

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

tard au Mexique où il domine les indiens à Tabasco, continuant sur la capitale après avoir fondé la Villa Rica de la Vera Cruz. Vainqueur de la republique de Tlascala, il libera les siens d'une conjuration indienne à Cholula, ménée par les agents de Moctezuma, chef civil de Tenochtitlan (*la capitale civil du Mexique*), *que les notres avaient pris par un Empéreur. Ayant fait prisonnier Moctezuma, Cortés quitte la capitale pour mettre en déroute à Panfilo de Narvaez que Velazquez avait envoyé avec des troupes pour combatre Cortés. De retour au Mexique, encerclé par les indiens, il se voit forcé à en sortir. Après un long siège, il gagne la bataille d'Otumba et s'empare de Mexique. Quelques annés après il fait des expéditions à Honduras et à Californie, et de rétour en Espagne il prend part à celle d'Alger. Cortés meurt à Castilleja de la Cuesta* (*Séville*).

A. Schuring, *Fernando Cortez. Die Eroberung von Mexico,* Leipzig, 1923.—Francisco Fernández del Castillo, *El Testamento de Hernán Cortés,* México, 1925.—Bernal Díaz del Castillo, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* (con un prólogo de Carlos Pereyra), *Viajes Clásicos,* tomos XXIX y XXX, Madrid, 1928 (dos tomos).—Jean Babelon, *La vie de Fernand Cortés,* 9.ª ed., Paris, 1928. —P. Mariano Cuevas, S. J., *Testamento de Hernán Cortés. Descubierto y anotado por el autor,* México, 1925.—E. M. Lorebach, *Die Eroberung von Mexico,* Leipzig, 1930.—H. Gilbert, *I Conquistatori del Messico,* Milano, 1930.—Carlos Pereyra, *Hernán Cortés,* Madrid, 1931.

827

Trozo de árbol a cuyo pie descansó Hernán Cortés después de la *Noche triste.* Museo Naval, Madrid. Llámase *Noche triste* la del 30 de junio de 1520, durante la cual Cortés se retiró de Tenochtitlán (Méjico), después de la muerte de Moctezuma, ya destituído éste por sus antiguos súbditos. La causa de la irritación de los mejicanos había sido la matanza de los aztecas, ordenada por Pedro de Alvarado en ausencia de su jefe, que combatía entonces a Pánfilo de Narváez. Las muchedumbres indias acudían a la ciudad en número cada vez más considerable. Cortés preparó la retirada, pues el cerco se hacía

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

por momentos más estrecho y peligroso. Inicióse la salida en una noche lluviosa; pero, advertidos los mejicanos, resonaron atronadores los tambores sagrados y al cruzar la calzada, muchos españoles caían al agua o eran apresados por los indígenas, que tripulaban ligeras piraguas. En aquella ocasión, dicen, se verificó el legendario *salto de Alvarado*. Perecieron o fueron reducidos a prisión y luego sacrificados unos 500 españoles, la mayoría de los *narvacinos* que, más codiciosos y bisoños, iban cargados de botín, que impedía sus movimientos y no se defendían con fortuna y conocimiento de la táctica azteca. Perecieron algunos soldados distinguidos, y entre ellos destaca Vázquez de León, muy adicto a Cortés, a pesar de su parentesco con el gobernador de Cuba, Diego Velázquez. Cuenta la tradición que al día siguiente Hernán Cortés pasó revista a su gente apoyado en un árbol y lloró al notar los que faltaban. Todavía se conserva el sitio y los restos del árbol secular.

F. López de Gómara, *Conquista de Méjico y de la Nueva España* (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XXII).—Hernán Cortés, *Cartas de relación de la conquista de Méjico* (*Viajes Clásicos*), Madrid, 1922 (edición Calpe).—Angel de Altolaguirre y Duvale, *Don Pedro de Alvarado*, Madrid, 1927.

Morceau de l'arbre au pied duquel se reposa Hernan Cortés après la Nuit triste. *Musée Naval de Madrid. La nuit du 30 Juin 1520 pendant laquelle Cortés se retira de Tenochtitlan (Mexique) après la mort de Moctezuma déjà destitué par ses anciens sujets, est appelée* La Nuit triste. *Les mexicains étaient irrités par le massacre des aztèques, ordonné par Pedro de Alvarado en absence de son chef, combattant contre Panfilo de Narvaez. Les masses indiennes accouraient à la ville, chaque fois plus nombreuses. Cortés prépare la retraite vu que le siège devenait par moments plus étroit et dangereux. La sortie s'initia pendant une nuit pluvieuse, mais les mexicains avertis firent rêsonner leurs tambours sacrés, et beaucoup d'espagnols tombèrent à l'eau et furent faits prisonniers par les indiens accourus sur des piragues légères. A ce moment aurait eu lieu le legéndaire* saut d'Alvarado. *Quelques 500 espagnols furent faits prisonniers et puis sacrifiés, dont la*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

plupart narvacinos, *lesquels plus ambitieux et chargés de butin, qu'entravait leurs mouvements, ne purent se défendre de la tactique aztèque. Quelques soldats distingués perirent dans cette sortie, parmi lesquels est à remarquer Vazquez de Léon, très attaché à Cortés, malgré sa parenté avec le gouverneur de Cuba, Diego Velazquez. Il est de tradition que le lendemain, Cortés, en passant ses forces en revue, appuyé à un arbre, pleura en remarquant ceux qui manquaient. L'endroit et les restes de cet arbre sont encore conservés.*

F. López de Gómara, *Conquista de Méjico y de la Nueva España* (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XXII).—Hernán Cortés, *Cartas de relación de la conquista de Méjico* (*Viajes Clásicos*), Madrid, 1922 (edición Calpe).—Angel de Altolaguirre y Duvale, *Don Pedro de Alvarado*, Madrid, 1927.

828

Cañón para culebrina de 16 mm. de calibre. Esta pieza fué empleada por Hernán Cortés en la fortificación de Segura de la Frontera, el año 1519. Museo de Artillería, de Madrid.

Segarra y Juliá, *Ruta de Hernán Cortés*, Méjico, 1910.

Canon pour coulevrine, de 16 mm. de calibre. Pièce employée par Hernan Cortés à la fortification de Segura de la Frontera, en 1519. Musée d'Artillerie, de Madrid.

Segarra y Juliá, *Ruta de Hernán Cortés*, Méjico, 1910.

829

Tabla, con retrato de San Ignacio de Loyola: siglo XVI. Mide 0'41 × 0'42 ms. Don José Weissberger, de Madrid. Nació Ignacio de Loyola en Azpeitia (1491); su verdadero nombre era Iñigo López de Recalde; fueron sus padres el hidalgo Beltrán Yáñez de Oñaz y Loyola y doña Marina Sáenz de Licona y Balda. Educado Ignacio en casa de don Juan Velázquez de Cuéllar, contador mayor de los Reyes Católicos, se dedicó al ejercicio de las armas; sirvió a las órdenes del du-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

que de Nájera, virrey de Navarra, y defendía el castillo de Pamplona contra Andrés de Foix, señor de Lesparre, cuando fué herido por una bala de cañón (1521). Curado de la herida, el caballero guipuzcoano decidió cambiar de conducta y a la juventud borrascosa sucedió la vida ejemplar en Montserrat y Manresa (1522-1523). Escribe el libro de los *Ejercicios espirituales,* piedra angular de la futura Orden. Después de una peregrinación a Tierra Santa, empieza sus estudios en Barcelona (1524) y de aquí pasa a Alcalá, donde es perseguido por las autoridades eclesiásticas (1526); luego, en Salamanca, estuvo encarcelado y al poco tiempo le dan libertad con la condición de no explicar asuntos teológicos. En 1528 está en París; realiza viajes a Flandes para allegar recursos; mercaderes de Brujas y Amberes le ayudan; con el mismo fin se traslada a Inglaterra. En 1534 se gradúa de maestro en artes, y desde 1535 estudia teología, pero no concluye sus estudios teológicos. Forma el primer núcleo de compañeros. El día 15 de agosto de 1534 nacía la *Compañía de Jesús* por los votos de Ignacio y sus compañeros en la capilla de San Dionisio de la colina de Montmartre. Luego son protegidos por Paulo III; sufren después persecución y los llamaban en Roma *sacerdotes reformados.* El Papa, por bula de 27 de septiembre de 1540, aprueba los Estatutos de la Compañía, y al año siguiente Ignacio es elegido General, cargo que desempeñó hasta su muerte, acaecida en 1556. El Papa Julio III confirma la creación de la nueva Orden (21 Julio 1550). Retratos de San Ignacio no hay muchos: uno tradicional, de autor anónimo y muy reproducido y el de Daniel Seghers, entre otros.

V. Tacchi, *S. Ignace de Loyola dans l'art des XVIIe et XVIIIe siècles,* Roma, 1929.—Oleguer Miró i Borrás, *Manresa i San Ignasi,* Manresa, 1883.—Eberhard Gotheim, *Ignatius von Loyola und die Gegenreformation,* Halle, 1895.—*Tercer centenario de la Canonización de San Ignacio de Loyola y San Francisco Javier* (con iconografía), Madrid, 1922. —Josep Calveras, *Els origens dels exercicis espirituals de Sant Ignasi de Loiola* (*La Paraula Cristiana,* febrer, 1927).—Marcel Bataillon, *Autour de Louis Vives et d'Iñigo de Loyola* (*Bulletin Hispanique,* XXX, 184, 1928).—P. Bondioli, *S. Ignazio di Loyola. Lettere e scritti scelti,* Milano, 1928.—Adolphe Coster, *Juan de Anchieta et la famille de Lo-*

Tapiz de la conquista de Túnez.

Núm. 800.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

yola (avec une introduction par G. Desdevises du Dezert), París, 1930. —Paul Dudon, *La rencontre d'Ignace de Loyola avec Louis Vives a Brujes (1528-1530), Homenaje a Bonilla,* II, 153.—I. Casanovas, *San Ignacio de Loyola fundador de la Compañía de Jesús,* Madrid, 1930.—V. Kolb, *Das Leben des heiligen Ignatius von Loyola, der Stifter der Gesellschaft Jesu (Jesuiten Lebensbilder grosser Gottens streiten),* publ. por K. Kemmp, Freiburg in Breisgau, 1931.—P. Leturia, *Datos inéditos sobre la acción militar de Iñigo de Loyola (Revista Internacional de Estudios Vascos,* XXI, 431, 1930).—Antón Huonder, *Ignatius von Loyola Beiträge zu sein charakterbild,* Köln, 1932.

Peinture sur bois, portrait probable de San Ignacio de Loyola. XVIe siècle. 0'41 × 0'42 ms. D. José Weissberger, de Madrid. Ignace de Loyola, né à Azpeitia (1491) de son vrai nom Iñigo Lopez de Recalde, fils l'Hidalgo Beltran Yáñez de Oñaz y Loyola, et de doña Marina Saenz de Licona y Balda. Elévé avec D. Juan Vazquez de Cuellar, Contador Mayor (Chef comptable) des Rois Catholiques, il embrassa la carrière des armes sous les ordres du Duc de Nájera, Vice-roi de Navarre, où il defendait le Château de Pampelune contre André de Foix, Seigneur de Lesparre, lorsqu'il fut blessé par un boulet de canon (1521). Guéri de sa blessure le chevalier de Guipuzcoa décide changer de vie, qu'il fait exemplaire à Montserrat et à Manresa (1522-1523). Il écrit le livre des Ejercicios espirituales, *pierre angulaire de l'Ordre future. Il commence, après, une pérégrination en Terre-Sainte, ses études à Barcelonne (1524) et de là passe à Alcalá où il est poursuivi par les autorités ecclésiastiques (1526). Incarcéré plus tard à Salamanca, il est mis en liberté à condition de ne plus expliquer des sujets théologiques. Il est à Paris en 1528 et fait des voyages à Flandre en quête de resources, où il est aidé par des marchands de Bruges et d'Ambers. Il va en Angleterre avec le même dessein. Gradué comme Maître ex arts en 1534, il étudie en 1535 la théologie sans terminer ses études de cette matière. Il forme le premier noyau de compagnons et le 15 août 1534, se formait la* Compagnie de Jésus *par les voeux d'Ignace et de ses compagnons à la Chapelle de St. Denis aux Buttes Montmartre. Protegés par Paul III, ils sont plus tard persécutés et appelés à Rome* pretres reformés. *Les statuts de la Compagnie son approuvés par la bulle du 27*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

septembre 1540, et l'année suivante Ignace est élu Général, dignité qu'il garda jusqu'à sa mort en 1556. Le Pape Jules III confirme la création de la nouvelle Ordre (21 juillet 1550). Il n'existe pas beaucoup de portraits de Saint Ignace. Un, traditionnel, d'auteur anonyme, très réproduit, et celui de Daniel Seghers.

V. Tacchi, *S. Ignace de Loyola dans l'art des xviie et xviiie siècles*, Roma, 1929.—Oleguer Miró i Borrás, *Manresa i San Ignasi*, Manresa, 1883.—Eberhard Gotheim, *Ignatius von Loyola und die Gegenreformation*, Halle, 1895.—*Tercer centenario de la Canonización de San Ignacio de Loyola y San Francisco Javier* (con iconografía), Madrid, 1922. —Josep Calveras, *Els origens dels exercicis espirituals de Sant Ignasi de Loiola* (*La Paraula Cristiana*, febrer, 1927).—Marcel Bataillon, *Autour de Louis Vives et d'Iñigo de Loyola* (*Bulletin Hispanique*, XXX, 184, 1928.—P. Bondioli, *S. Ignazio di Loyola. Lettere e scritti scelti*, Milano, 1928.—Adolphe Coster, *Juan de Anchieta et la famille de Loyola* (avec une introduction par G. Desdevises du Dezert), París, 1930. —Paul Dudon, *La rencontre d'Ignace de Loyola avec Louis Vives a Brujes (1528-1530)*, *Homenaje a Bonilla*, II, 153.—I. Casanovas, *San Ignacio de Loyola fundador de la Compañía de Jesús*, Madrid, 1930.—V. Kolb, *Das Leben des heiligen Ignatius von Loyola, der Stifter der Gesellschaft Jesu* (*Jesuiten Lebensbilder grosser Gottens streiten*), publ. por K. Kemmp, Freiburg in Breisgau, 1931.—P. Leturia, *Datos inéditos sobre la acción militar de Iñigo de Loyola* (*Revista Internacional de Estudios Vascos*, XXI, 431, 1930).—Antón Huonder, *Ignatius von Loyola Beiträge zu sein charakterbild*, Köln, 1932.

830

Seis tapices, con paisajes; de los llamados *verderones*: siglo XVI. Museo de Artillería, Madrid.

Six tapisseries avec ds paysages; dits verderones. *xvie siècle. Musée d'Artillerie, de Madrid.*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

831

Culebrina y las recámaras correspondientes a otras dos; siglo XVI. Museo de Artillería, Madrid.

Coulevrine et les tonnerres correspondant à deux autres. XVIe siècle. Musée d'Artillerie, de Madrid.

832

Seis tapices, con paisajes; de los llamados *verderones*: siglo XVI. Alto: 3'49 ms.; ancho, variable. Catedral de Badajoz.

Six tapisseries avec des paysages: dits verderones. *XVIe siècle. Haut. 3'49 ms. Larg. variable. Cathédrale de Badajoz.*

833

Azulejo toledano con escudo imperial; siglo XVI. Mide 0'18 × 0'16 metros. Museo Arqueológico de Valladolid.

Carreau de faience avec écusson impérial. XVIe siècle. 0'18 × 0'16 ms. Musée Archéologique de Valladolid.

834

Virgen con el Niño, sobre fondo de ruinas; tabla veneciana o lombarda, de principios del siglo XVI; marco de talla del siglo XVIII. Mide 0'95 × 0'88 ms. Catedral del Burgo de Osma.

La Vierge avec l'Enfant-Jésus, sur un fond de ruines. Peinture sur bois, école vénitienne ou lombarde du commencement du XVIe siècle. Cadre en taille du XVIIIe siècle. 0'95 × 0'88 ms. Cathédrale du Burgo de Osma.

835

Retrato de señora en busto: obra francesa del siglo XVI. Don Román Vicente e hija Julia, de Zaragoza.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Portrait d'une dame (buste). Œuvre française du XVIe siècle. D. Román Vicente e hija Julia, de Zaragoza.

836

Tabla hispano-italiana, que representa el "Ecce-Homo"; siglo XVI. Mide 0'98 × 0'78 ms. Don Román Vicente e hija Julia, de Zaragoza.

"Ecce-Homo." Peinture hispano-italienne sur bois, du XVIe siècle. 0'98 × 0'78 ms. D. Román Vicente e hija Julia, de Zaragoza.

837

Cruz procesional de plata, con adornos repujados y punzón del platero Jaques de la Rúa: primera mitad del siglo XVI. Mide 0'75 × 0'40 metros. Iglesia parroquial de Torrequemada.

Narciso Sentenach, *Bosquejo histórico sobre la Orfebrería Española,* Madrid, 1909.

Croix processionelle en argent avec dés ornements repoussés et le poinçon de l'orfèvre Jacques de la Rua. Première moitié du XVIe siècle. 0'75 × 0'40 ms. Eglise paroissiale de Torrequemada.

Narciso Sentenach, *Bosquejo histórico sobre la Orfebrería Española,* Madrid, 1909.

838

"Brasero" en cuivre avec palette et pied en fer forgé. XVIe siècle. Mide 0'93 × 0'78 ms. Catedral de León.

"Brasero" en cuivre avec palette et pied en fer forgé. XVIe siècle. 0'93 × 0'78 ms. Cathédrale de Léon.

839

Candelero de hierro forjado y repujado, del tipo de Andino: primer tercio del siglo XVI. Mide 1'48 × 0'46 ms. Catedral de León. Insigne artista es el burgalés Cristóbal de Andino, llamado *maestro de trazar rejas*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

y platero. Educado en el taller de su padre, pronto le superó. Labra la reja de la capilla mayor de la catedral de Palencia (1521) y la reja policromada y dorada frente a la sacristía de la misma iglesia. En 1523 concluye la hermosa reja de la capilla del Condestable, también policromada y dorada (Burgos). Años después fabrica la reja para la capilla del monasterio de San Francisco, en Ríoseco (1532), de la cual decía Villalón: "*excede a los siete milagros del mundo.*"

Chandelier, en fer forgé et repoussé, du type d'Andino. Premier tiers du XVIe siècle. 148 × 0'45 ms. Cathédrale de Léon. Cristóbal de Andino, né a Burgos, appellé "El maestro de trazar rejas y platero". Elève de son père, auquel il surpasa bientôt. Auteur de la grille de la chapelle de la cathédrale de Palencia (1521) et de celle polychromée et dorée en face la sacristie de la même église. Il fait, en 1523 la belle grille de la chapelle du Connétable polychromée et dorée aussi (Burgos) et quelques annés plus tard celle de la chapelle du Monastère de Saint François de Rioseco (1532) dont Villalon disait qu'elle "surpasait les sept miracles du monde".

840

Tenebrario de hierro forjado y dorado: siglo XVI. Mide 2'35 × 1'80 ms. Catedral de León.

Candelabre pour les Tenèbres, en fer forgé et doré. XVIe siècle. 2'35 × 1'80 ms. Cathédrale de Léon.

841

Facistol de hierro forjado, del siglo XVI. Mide 1'63 × 0'75 ms. Catedral de León.

Lutrin en fer forgé, du XVIe siècle. 1'63 × 0'75 ms. Cathédrale de Léon.

842

Tres bandejas petitorias, de manufactura de Dinant (relieves de figuras, un racimo, un jarro y San Jorge); siglo XVI. Diámetro: 0'43,

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

0'47 y 0'445 ms. Don G. Homar, de Barcelona. Dinant, población de la provincia de Namur (Bélgica actual), celebrada por sus antiguas industrias de cobre y latón.

Trois plateaux à quêter, manufacture de Dinant (reliefs de figures, une grappe, une jarre et l'image de Saint Georges); xvie siècle. Diam. 0'43. 0,47 et 0'445 ms. D. G. Homar, de Barcelona. Dinant, ville à la province de Namur (Belgique actuelle) renommé par ses anciennes industries de cuivre et laiton.

843

Dos tablas del altar de San Ildefonso, que representan: una, la calle de la Amargura; la otra, la imposición de la casulla a San Ildefonso: arte hispano-flamenco del último tercio del siglo xv. Miden 1'72 × 1'33 y 1'60 × 1'25 ms. Catedral del Burgo de Osma.

Deux tables d'autel de San Ildefonso, représentant l'une la rue de l'Amertume et l'autre l'imposition de la chasuble à San Ildefonso. Art hispano-flamand du dernier tiers du xve siècle. 1'72 × 1'33 et 1'60 × 1'25 ms. Cathédrale du Burgo de Osma.

844

Dos mazas de armas del siglo xvi, atribuídas al Condestable de Borbón. Armería Nacional de Madrid. Las mazas son de acero dorado y en el centro del nudo tiene cada una seis navajas recortadas en punta. Las dos llevan repetidas con profusión en las navajas, en las cañas y en los puños, que son lisos, las iniciales C. B., acompañada cada letra de un lazo o nudo de la forma del de la Orden francesa de San Miguel, circunstancia que confirma la vieja tradición de que pertenecieron al Condestable de Borbón. Carlos de Borbón, llamado el Condestable (17 de febrero de 1490-1527), era hijo de Gilberto de Borbón y de Clara Gonzaga. Por su matrimonio con Susana de Borbón, llegó a ser el magnate más poderoso de Francia; era duque de Borbón, de Auvernia y de Châtellerault, conde de Clermont, de Montpensier, de Forez, de la Marche y de Gien; vizconde de Carlat y de Murat; señor de Beaujeau,

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

de Cambraille, de Mercoeur, d'Annonay, de la Roche en Regnier y de Bordón-Lancy. Peleó como bravo en las batallas de Agnadello y de Marignano. El rey Francisco I le nombra Condestable; pero las intrigas de la reina madre, Luisa de Saboya, para despojar del ducado de Borbón al Condestable, impulsan a éste a salir de Francia y aliarse con Enrique VIII de Inglaterra y Carlos V de Alemania y I de España. Organiza en 1523 la invasión del territorio francés hasta Marsella y toma parte principal en la victoria de Pavía (1525), donde fué derrotado el ejército de Francia y hecho prisionero Francisco I. Muere Borbón en el asalto de Roma al coronar la muralla; sus soldados vengaron la muerte de su jefe saqueando la ciudad. La muerte fué a consecuencia de un arcabuzazo, y la gloria de haberlo disparado se la disputan Benvenuto Cellini y el pintor Juan de Udine.

Conde Viudo de Valencia de Don Juan: *Catálogo Histórico descriptivo de la Armeria Nacional de Madrid.* Madrid, 1898, pág. 269.—Mignet: *Rivalité de François I et de Charles V.* Paris, 1886.—P. Paris: *Études sur François I.* Paris, 1885.—Schwartzenan: *Der Connétable Karl von Bourbon.* Berlin, 1852.—André Lebey, *Le Connétable de Bourbon, 1490-1527,* París, 1904.—François de Vaux de Foletier, *Galiot de Genouillac maître de l'Artillerie de France (1465-1546),* París, 1925. (Es el jefe de la Artillería francesa en la jornada de Pavía).—Ch. Felgères, *La trahison du connétable de Bourbon et sa fuite à travers l'Auvergne* (juillet-septembre, 1523, *Revue Anv.,* XLI, 305, 1927).—Z. Arici, *Luisa di Savoia, reggente di Francia (1476-1531),* Torino, 1930.—U. Ludovici Buoncompagni, *Il Sacco di Roma,* Albano, 1929.

Deux masses d'armes du XVIe siècle qui auraient appartenu au Connétable de Bourbon. (Armoirie Nationale de Madrid). Les masses sont en acier doré, portant chacune au milieu du noeud six couteaux recoupés en pointe. Elles ont, profusément repetées, aux couteaux, dans les tiges et aux poignées, les initiales C. B. accompagnées d'un noeud similaire à celui de l'Ordre français de Saint Michel, ce qui confirme la vieille tradition qu'elles auraient appartenu au Connétable. Carlos de Borbón, dit le Connétable (17 février 1490-1527), fils de Gilbert de

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

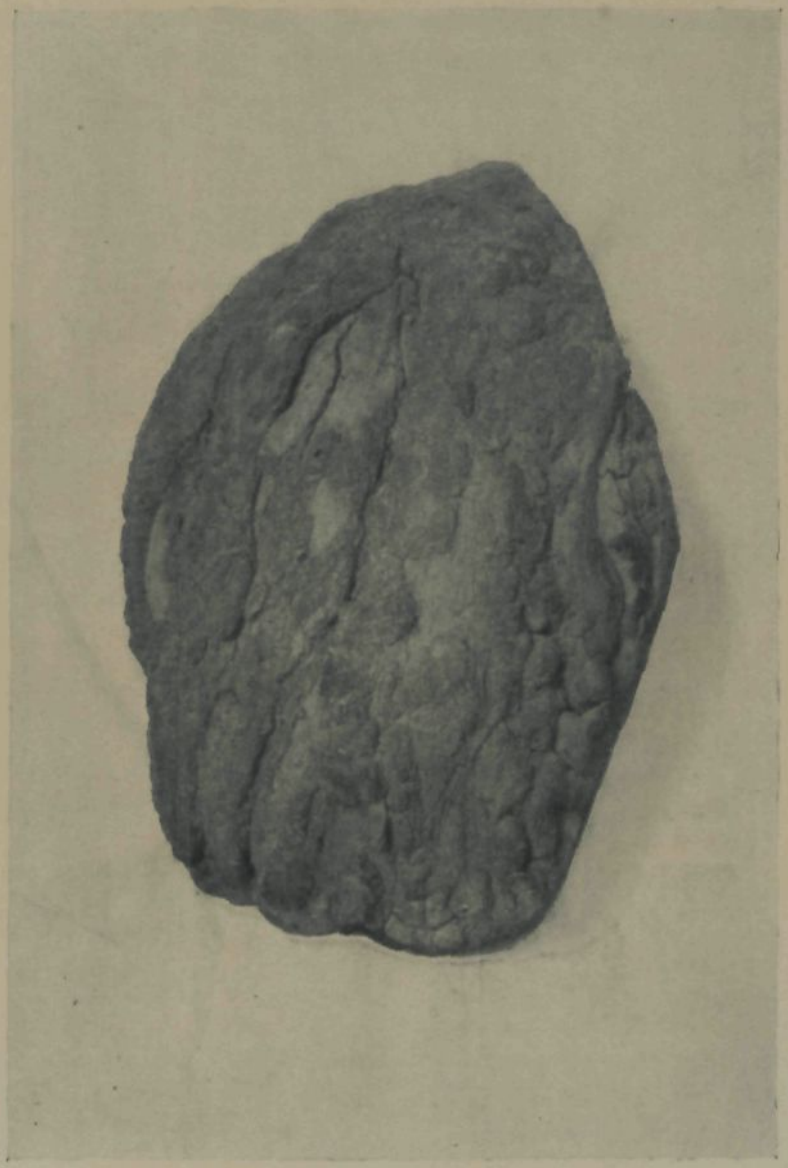
Bourbon et de Claire Gonzaga. Par son mariage avec Susanne de Bourbon il devint le Seigneur le plus puissant de la France. Il était Duc de Bourbon, d'Auvergne et de Châtellerault, Comte de Clermont, de Montpensier, de Forez, de la Marche et de Gien, Vicomte de Carlat et de Murat, Seigneur de Beaujeu, de Cambraille, de Mercoeur, d'Annonay, de la Roche en Regnier et de Bourbon-Lancy. Ayant fait bravement la guerre à Agnadello et à Marignano, le roi François I le nomma Connétable, mais les intrigues de la reine mère, Louise de Savoie, pour le déposséder du Duché de Bourbon, l'impulsèret à quiter la France s'alliant avec Henri VIII d'Angleterre et avec Charles V d'Allemagne, I d'Espagne. Il organisa en 1523 l'invasion du territoire français jusqu'à Marseille, prenant part principale à la victoire de Pavia (1525) dans laquelle l'armée française fut mise en déroute, et François I fait prisonnier. Il mourut à l'assaut de Rome à conséquence d'un coup d'arquebuse, dont Benvenutto Cellini et le peintre Jean de Udine se disputent la gloire d'avoir tiré. Ses soldats, pour venger la mort de leur chef, metent à sac la ville.

Conde Viudo de Valencia de Don Juan: *Catálogo Histórico descriptivo de la Real Armería de Madrid.* Madrid, 1998, pág. 269.—Mignet: *Rivalité de François I et de Charles V.* Paris, 1886.—P. Paris; *Études sur François I.* Paris, 1885.—Schwartzenan: *Der Connétable Karl von Bourbon. Berlin,* 1852. — *André Lebey, Le Connétable de Bourbon, 1490-1527,* París, 1904.—François de Vaux de Foletier, *Galiot de Genouillac, maître de l'Artillerie de France (1465-1546),* París, 1925. (Es el jefe de la Artillería francesa en la jornada de Pavía).—Ch. Felgères, *La trahison du connétable de Bourbon et sa fuite à travers l'Auvergne* (juillet-septembre, 1523, *Revue Anv.,* XLI, 305, 1927).—Z. Arici, *Luisa di Savoia, reggente di Francia (1476-1531),* Torino, 1930.—U. Ludovici Buoncompagni, *Il Sacco di Roma,* Albano, 1929.

845

Esmalte de Limoges, con un hombre a caballo; siglo XVI. Mide 0'105 × 0'09 ms. Sr. Obispo de Segorbe. Limoges (ciudad francesa, ca-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Trozo del árbol en que descansó Cortés al día siguiente de la *Noche triste*. Núm. 827.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

pital del Alto Vienne) es muy famosa por sus esmaltes, celebrados ya en la Edad Media.

Email de Limoges représentant un homme à cheval. XVIe siècle. 0'105 × 0'09 ms. Sr. Obispo de Segorbe. Limoges, ville de France (Haute Vienne) très renommé par ses émaux, reputés déjà au moyen-âge.

846

Pequeña arca de madera tallada. Estilo de Renacimiento lombardo. Mide 0'67 × 0'38 ms. Señor Marqués de Valverde de la Sierra, de Madrid.

Petite châsse en bois sculptée. Style lombard renaissance. 0'67 × 0'38 ms. Sr. Marqués de Valverde de la Sierra, de Madrid.

847

Papelera en miniatura; siglo XVI. Mide 0'145 × 0'11 × 0'11 ms. Señor Obispo de Segorbe.

Secrétaire en miniature; XVIe siècle; 0'145 × 0'11 × 0'11 ms. Sr. Obispo de Segorbe.

848

Medalla de Fernando de Avalos, Museo Arqueológico Nacional. Don Fernando Francisco de Avalos, marqués de Pescara, es uno de los más insignes capitanes que ha tenido España. Nacido en Nápoles (1490), era descendiente de la ilustre familia castellana de Avalos, establecida en aquel reino desde su conquista por Alfonso V *el Magnánimo*. Era hijo de Alfonso de Avalos, primer marqués de Pescara, y de Diana de Cardona. Lucha en la batalla de Ravenna (1512), donde fueron derrotados los españoles por Gaston de Foix, que murió en la refriega al atacar a la infantería hispana, que en buen orden se retiraba del campo de batalla. Pescara fué hecho prisionero, y en la cárcel escribió un *Discorso dell' Amore*, dedicado a su mujer, la poetisa Victo-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ria Colonna. Puesto en libertad, intervino en todas las campañas italianas de la primera guerra entre Carlos V y Francisco I. Toma Milán en 1521; vence a los franceses en la Bicoca (1522); se apodera de Lodi, Pizzighetone y Génova, peleando a las órdenes de Próspero Colonna. Derrota al almirante Bonnivet en Rebecco (1524). Por último, a su consejo decisivo se debió la victoria de Pavía (1525), en la cual mandaba la infantería española, cuyos arcabuceros, con la eficacia de su intervención, dieron la victoria a las armas imperiales. Junto a Pescara figuraron como jefes Lannoy, virrey de Nápoles, y el famoso condestable de Borbón. Luego Girolamo Morone, secretario de Francisco Sforza, duque de Milán, quiere ganar para la causa italiana a Pescara, disgustado con Lannoy, que, sin consultarle, había trasladado a Madrid al rey Francisco I, hecho prisionero en la batalla de Pavía. Pescara fingió atender las insinuaciones de Morone, y descubrió después los secretos de la conjura al Emperador. A poco de este suceso moría el Marqués de Pescara en Milán (30 noviembre 1525). Lo enterraron en Nápoles, en la iglesia de Santo Domingo.

Œuvres complètes du seigneur de Brantôme. Tomo I, pág. 107. *Discours Douzième. Le marquis de Pescayre.* Paris, 1822.—Mosen Pedro Vallés, *Historia del marqués de Pescara,* Zaragoza, 1562.—Paulo Giovio, *La vita di Fernando Davalo, Marchese di Pescara* (traducida por L. Dominichini), Florencia, 1551.—Antonio Ballesteros Beretta, *El Marqués de Pescara* (*El Debate,* 24 de febrero de 1925).—*Triumpho bellico notable sobre la gloriosa victoria de España contra Francia: quando su Rey fué en prisión. Escrito por Vasco Díaz de Fregenal. Dedicado al illustrissimo Señor Dn. Beltrán de la Cueva, Duque de Alburquerque* (relación de la época). — H. Varnhagen, *D. Eroberung Genuas durch d. Kaiserlichen unter Prospero Colonna und Pescara im Mai 1522* (Neue Bearb. Erlangen, 22 Junge & 165. 8.°). —*La Battaglia di Pavia illustrata negli arazzi del marchese del Vasto al Museo Nazionale di Napoli* (dell Arch. Luca Beltrami), Milano, 1896. —Zacarías García Villada, *La batalla de Pavía y sus resultados* (*Razón y Fe,* 1925).—Antonio Medín, *La battaglia di Pavia* (Archivio Storico Lombardo, 1925).—Vittorio di Tocco, *Ideali d'Indipendanza in Italia durante la preponderanza spagnuola,* Messina, 1926.—Camille

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Monnet, *Bayard et la maison de Savoie,* Paris, 1927.—S. Pollaroli, *I tentativi per liberare Francesco I prigionero nella rocca di Pizzighettone* (Archivio Storico Lombardo, LV, 259, 1928).—Bertrand de Chanterac, *Odet de Foix, vicomte de Lautrec* (*Revue des Questions Historiques,* 1929).—Friedrich Zoepfl, *Ein zeitgenössisches Gedicht auf Georg von Frundsberg und die Schlacht von Bicoca* (Historis, Jahrbuch, 1930. Heft 3).

Médaille de Fernando de Avalos. Musée Archéologique National. D. Fernando Francisco de Avalos, marquis de Pescara; un des plus éminents capitaines espagnols. Né à Naples (1490) et descendant de l'illustre famille castillane d'Avalos, établie à Naples depuis la conquête de ce royaume par Alphonse V le Magnanime. *Ses parents étaient Alphonse d'Avalos, premier marquis de Pescara, et Diana de Cardona. Lutta à la bataille de Ravenna (1512), dans laquelle les espagnols furent mis en déroute par Gaston de Foix, mort en attaquant l'infanterie espagnole, qu'en bon ordre abandonnait le champ de bataille. Prisonnier Pescara, il écrive dans sa prison le* Discorso dell'Amore, *dédié à sa femme Victoria Colonna, femme poète. Mis en liberté, il prend part à toutes les campagnes italiennes de la première guerre entre Charles V et François I. Il s'empare de Milan en 1524, domine les français à la Bicoca (1522), et s'empare de Lodi, Pizzighetone et Gênes, luttant sous les ordres de Próspero Colonna. Vainqueur de l'amiral Bonnivet à Rebecco (1524). La victoire de Pavía (1525) fut due à son conseil décisif; il commandait l'infanterie espagnole à cette bataille, et ses arquebusiers, avec son intervention efficace, donnèrent la victoire aux impériales. A côté de Pescara figuraient comme chefs, Lannoy, vice-roi de Naples, et le célèbre Connétable de Bourbon. Girolamo Morone, sécretaire de Francisco Sforza, duc de Milan, veut attirer Pescara a la cause italienne. Ce dernier, en froid avec Lannoy, qui sans le consulter avait conduit à Madrid le roi François I, fait prisonnier à Pavia, feint d'acceder, et découvre plus tard à l'Empereur les secrets de la conjuration. Quelque temps après, Pescara mourait à Milan, le 30 novembre 1525. Il fut enterré à Naples.*

Œuvres complètes du seigneur de Brantôme. Tomo I, pág. 107. *Dis-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

cours Douzième. Le marquis de Pescayre. Paris, 1822.—Mosen Pedro Vallés, *Historia del marqués de Pescara,* Zaragoza, 1562.—Paulo Giovio, *La vita di Fernando Davalo, Marchese di Pescara* (traducida por L. Dominichini), Florencia, 1551.—Antonio Ballesteros Beretta, *El Marqués de Pescara* (*El Debate,* 24 de febrero de 1925).—*Triumpho bellico notable sobre la gloriosa victoria de España contra Francia: quando su Rey fué en prisión. Escrito por Vasco Díaz de Fregenal. Dedicado al illustrissimo Señor Dn. Beltrán de la Cueva, Duque de Alburquerque* (relación de la época). — H. Varnhagen, *D. Eroberung Genuas durch d. Kaiserlichen unter Prospero Colonna und Pescara im Mai 1522* (Neue Bearb. Erlangen, 22 Junge & 165. 8.°). —*La Battaglia di Pavia illustrata negli arazzi del marchese del Vasto al Museo Nazionale di Napoli* (dell Arch. Luca Beltrami), Milano, 1896. —Zacarías García Villada, *La batalla de Pavía y sus resultados* (*Razón y Fe,* 1925).—Antonio Medín, *La battaglia di Pavia* (Archivio Storico Lombardo, 1925).—Vittorio di Tocco, *Ideali d'Indipendanza in Italia durante la preponderanza spagnuola,* Messina, 1926.—Camille Monnet, *Bayard et la maison de Savoie,* Paris, 1927.—S. Pollaroli, *I tentativi per liberare Francesco I prigionero nella rocca di Pizzighettone* (Archivio Storico Lombardo, LV, 259, 1928).—Bertrand de Chanterac, *Odet de Foix, vicomte de Lautrec* (*Revue des Questions Historiques,* 1929).—Friedrich Zoepfl, *Ein zeitgenössisches Gedicht auf Georg von Frundsberg und die Schlacht von Bicoca* (Historis, Jahrbuch, 1930. Heft 3).

849

Cáliz de plata dorada, gótico, con adornos lombardos en la peana y letrero en el nudo, que dice: "Heran Martines de Entrena c...", principios del siglo XVI. Mide 0'245 ms. Museo diocesano de Calahorra.

Calice gothique en argent doré, avec des ornements lombards au pied. Le noeud porte l'inscription: "Heran Martines de Entrena c..." Commencement du XVIe siècle. 0'245 ms. Musée de la Diocèse de Calahorra.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

850

Venida del Espíritu Santo; pintura en tabla; primera mitad del siglo XVI. Mide 1'40 × 1'40 ms. Catedral de Teruel.

Peinture sur bois représentant la Descente du Saint Esprit. Première moitié du XVIe siècle. 1'40 × 1'40 ms. Cathédrale de Teruel.

851

Libro de coro, en pergamino, con decoración de caligrafías moriscas y temas de estilo romano en su primer folio; siglo XVI. Mide 0'78 × 0'58 ms. Catedral de Badajoz.

Livre de choeur en parchemin, avec des décors de calligraphie moresque et des motifs de style romain à son premier feuillet. XVe siècle. 0'78 × 0,58 ms. Cathédrale de Badajoz.

852

Cáliz de plata dorada, con escudo episcopal de los Cueva en su peana; punzones de Valladolid, de un Gaspar García y de un Alonso Gutiérrez; mitad del siglo XVI. Mide 0'28 ms. Museo diocesano de Calahorra.

Calice en argent doré, avec, dans le pied, l'écusson épiscopal des Cueva. Poinçons de Valladolid, de Gaspar García et de Alonso Gutiérrez. Moitié du XVIe siècle. 0'28 ms. Musée de la Diocèse de Calahorra.

853

Dibujo atribuído al Caravaggio. Colección del Instituto de Gijón. Polidoro Caldara, llamado *El Caravaggio*. Nació en Caravaggio, hacia 1569. Ascendió por su talento pictórico, de peón de fresquistas a pintor de fama. Murió asesinado por un criado llamado Tonno. Son quizá sus dos obras más conocidas *Cristo con la Cruz a cuestas* y *El Fullero*. Se conservan sus cuadros en los Museos de Milán, Nápoles, Viena y París,

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Reputa Salomón Reinach como la obra maestra de Caravaggio *La Muerte de la Virgen* (Museo del Louvre). Caravaggio, con su obra de tonos oscuros se opone al *manierismo* de la tendencia de Guido Reni y los Carracci, que fundaron el academismo de la escuela de Bolonia. Los detractores de Caravaggio decían que algunos de sus cuadros estaban pintados en el fondo de una cuba. Murió Caravaggio en 1609.

M. Marangoni, *Arte barocca,* Florencia, 1927.—J. Breck, *Un'opera primitiva del Caravaggio* (*L'Arte,* 1910).—E. Benkard, *Der Caravaggio des Staedel'schen Kunsinstitutes* (Zeitschrift für bildende Kunst, 1919).—E. de Liphart, *Le premier tableau peint à Rome par le Caravage* (*Gazette des Beaux Arts,* enero, 1922).—T. Borenius, *An Early Caravaggio rediscovered* (Apollo, julio, 1925).—C. Ricci, *Le meduse degli Uffizi* (*Vita d'Arte,* I, 1908).—M. E. Hajos, *Caravaggio* (*Old master drawings,* Londres, september, 1928).—H. Voss, *Caravaggios Früzeit* (*Jahrbuch der preuss. Kunst sammlungen,* 1923).—M. Biancale, *Atribuzioni caravaggesche* (*Boll. d'Art,* 1920).—M. Marangoni, *Il Caravaggio,* Florencia, 1922.—E. Manceri, *Il Caravaggismo in Sicilia* (*Bolletino d'Arte,* 1925). — Leopold Zahn, *Caravaggio,* Berlin, 1928.

Dessin attribué à Caravaggio. Collection de l'Institut de Gijón. Polidore Caldara, dit Le Caravaggio. *Né à Caravaggio, vers 1569. Son talent de peintre l'éléva du metier de manœuvre à la categorie de peintre de renom. Fut assassiné par un domestique appelé Tonno. Ses œuvres les plus connues sont, peut-être,* Le Christ avec la Croix *et* El Fullero. *Ses tableaux sont conservés aux Musées de Milán, Vienne, Paris, etc. Salomon Reinach croit la Mort de la Verge* (*Musé du Louvre*) *le chef d'œuvre de Caravaggio, le peintre avec son œuvre de tons fonces, s'oppose au manière de Boogne. Les detracteurs de Caravaggio trouvaient quelques suis de ses tableaux peints au fond d'une cuve.*

M. Marangoni, *Arte barocca,* Florencia, 1927.—J. Breck, *Un'opera primitiva del Caravaggio* (*L'Arte,* 1910).—E. Benkard, *Der Caravaggio des Staedel'schen Kunsinstitutes* (Zeitschrift für bildende Kunst, 1919).—E. de Liphart, *Le premier tableau peint à Rome par le Caravage* (*Gazette des Beaux Arts,* enero, 1922).—T. Borenius, *An Ear-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ly Caravaggio rediscovered (Apollo, julio, 1925).—C. Ricci, *Le meduse degli Uffizi* (*Vita d'Arte*, I, 1908).—M. E. Hajos, *Caravaggio* (*Old master drawings*, Londres, september, 1928).—H. Voss, *Caravaggios Früzeit* (*Jahrbuch der preuss. Kunst sammlungen*, 1923).—M. Biancale, *Atribuzioni caravaggesche* (*Boll. d'Arte*, 1920).—M. Marangoni, *Il Caravaggio*, Florencia, 1922.—E. Manceri, *Il Caravaggismo in Sicilia* (*Bolletino d'Art*, 1925). — Leopold Zahn, *Caravaggio*, Berlin, 1928.

854

Espada española, con gavilanes rectos y guardas de lazo; siglo XVI. De tiempo de Carlos V. Dimensiones: 1'15 ms. de longitud. Don José Moragas Pomar, de Barcelona.

Epée espagnole à garde droite et à noeud. XVIe siècle (époque de Charles V). 1'15 ms. long. D. José Moragas Pomar, de Barcelonne.

855

Lavinia Veccellio: retrato atribuído a Veronés. Mide 1'32 × 1'10 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid. Pablo Cagliari (1528-1588), llamado *el Veronés*, descendía de una familia de pintores de Verona. Establecido en Venecia, se incorporó a la vida lujosa y sensual de aquella gran ciudad, en su época de mayor esplendor renacentista. Fué *Veronés* el pintor que reflejó aquel ambiente de ricos patricios, de suntuosas fiestas y banquetes, de elegantes cortesanas y de opulencia republicana de la señora del Adriático. En sus primeras obras se nota la influencia de Ticiano. Sus composiciones son teatrales, y fué tachado de irreverencia religiosa en sus cuadros de tema sagrado, como *La comida en casa de Leví* (Venecia) y *Las bodas de Caná* (París), que contiene retratos de contemporáneos. Fué muy fecundo. De sus obras sobresalen *La Sagrada Familia* (Venecia), *Jesús entre los Doctores* (Madrid), *Sueño de Santa Elena* (Londres) y *La apoteosis de Venezia* (Venecia). Gustaba de encuadrar sus composiciones en motivos arquitectónicos.

G. Biadego, *Intorno a Paolo Veronese*, Venecia, 1899.—Ch. Iriarte,

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Paul Veronese au Palais Ducal de Venise (*Gazette des Beaux Arts, V*) —P. Lefort, *Les peintures de Veronese au Musee de Madrid* (*Gazette des Beaux Arts,* III, pág. 470).—P. Caliari, *Paolo Veronese,* Roma, 1888.—Ch. Blanc, *Les fresques de Veronese au château de Masère près de Trevise* (*Gazette des Beaux Arts,* XVII, pág. 385).—A. Baschet, *Paul Véronèse appelé au tribunal du Saint Office à Venise* (*Gazette de Beaux Arts,* XXIII, pág. 378).—R. Fry, *Paolo Veronese,* Londres, 1903.—F. H. Meissner, *Paolo Veronese,* Bielefeld, 1896.

Levinia Veccellio: portrait attribué à Véronèse. 1'32 × 1'10 ms. Sr. Duque del Infantado, de Madrid. Paul Cagliari (1528-1588), dit le Véronèse, *descendait d'une famille de peintres de Vérone. Établi à Venise, il fut vite attiré par la vie luxueuse et sensuelle de cette grande ville dans son époque de splendeur de la renaissance. Véronèse fut le peintre qui reproduit cet ambient de riches patriciens, de fêtes somptueuses, élégantes courtisanes et d'opulence républicaine de la maîtrese de l'Adriatique. On remarque dans ses tableaux merveilleux l'influence du Titien. Ses compositions sont théatrales et ses tableaux de sujets religieux sont reprochés d'irrevérence religieuse, comme* Le banquet chez Levi (*Venise*) *et* Les noces de Cana (*Paris*), *qui contient des portraits de contemporains. Il amait entourer ses compositions de motifs architectoniques. Parmi ses œuvres, très abondantes, il faut mentionner*: La Sainte Famille (*Venise*), Le Recouvrement de Jésus au Temple (*Madrid*), Le Rêve de Sainte Helène (*Londres*) *et* L'Apothèose de Venise (*Venise*).

G. Biadego, *Intorno a Paolo Veronese,* Venecia, 1899.—Ch. Iriarte, *Paul Veronese au Palais Ducal de Venise* (*Gazette des Beaux Arts, V*). —P. Lefort, *Les peintures de Veronese au Musee de Madrid* (*Gazette des Beaux Arts,* III, pág. 470).—P. Caliari, *Paolo Veronese,* Roma, 1888.—Ch. Blanc, *Les fresques de Veronese au château de Masère près de Trevise* (*Gazette des Beaux Arts,* XVII, pág. 385).—A. Baschet, *Paul Véronèse appelé au tribunal du Saint Office à Venise* (*Gazette de Beaux Arts,* XXIII, pág. 378).—R. Fry, *Paolo Veronese,* Londres, 1903.—F. H. Meissner, *Paolo Veronese,* Bielefeld, 1896.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Cruz procesional de cobre dorado.
Colegiata de Gandía. Núm. 859.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

856

Don Iñigo López de Mendoza, atribuído al Tintoretto. Mide 1'57 × 1'30 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid. Se trata, sin duda, de don Iñigo López de Mendoza, Conde de Tendilla, hijo del Marqués de Mondéjar. Estuvo a punto de casarse con su prima Ana de Silva, dama que juega inocente papel en las intrigas de la famosa princesa de Eboli. Tintoretto (1518-1594), pintor fecundo de la escuela veneciana, que se destaca por los contrastes violentos de luz y sombra; sus efectos grandiosos recuerdan a Miguel Angel. Su dibujo es a veces incorrecto y violento, pero nunca vulgar. Los cuadros de Tintoretto casi todos se han ennegrecido, pero aún puede observarse el vigor de este gran colorista. Entre sus obras más famosas: *Adán y Eva* (Venecia), *El Juicio final* (Palacio de los Dux), donde se destaca su genio de pintor de multitudes; *La Crucifixión, La Cena, Matanza de los inocentes, Las bodas de Caná* (Florencia), *Judith y Holofernes* (Madrid), *Susana y los Viejos* (Viena), de admirable colorido, etc., etc. Sus composiciones más geniales están en la escuela de San Rocco (Venecia).

E. Von der Bercken y Augusto Mayer, *Tintoretto,* Munich, 1923.—Evelyn March Philips, *Tintoretto,* Londres, 1911.—J. B. Stonghton Holborn, *Tintoretto,* Londres, 1907.—F. F. B. Osmaston, *The Art and Genius of Tintoretto,* Londres, 1915.—Thode, *Tintoretto,* Bielefeld, 1901.—Freiherr von Hadeln Detler, *Le Samson et Dalila de Tintoret* (Burlington, enero, 1928).—Del mismo, *Œuvres de jeunesse de Tintoret* (Burlington, noviembre y diciembre de 1922). — Gustavo Soulier, *Tintoret,* París. — Raymond Schwab, *Les Mythes de Tintoret* (*L'Amour et l'Art,* febrero 1927). — Francisco Fosca, *Tintoret,* Paris, 1929.

Portrait de D. Iñigo López de Mendoza, attribué au Tintoretto. 1'57 × 1'30 ms. Mr. le Duc de l'Infantado, Madrid. Tintoretto (1518-1594), peintre très fécond, de l'école vénitienne, remarquable par les contrastes violents de lumière et d'ombre; ses effets grandioses imitent Michel Ange. Son dessin est parfois incorrect et violent, mais jamais vulgaire. Presque tous ses tableaux ont noirci, mais on peut, cependant,

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

se rendre compte de la vigueur de ce grand coloriste. Parmi ses plus renommés tableaux il faut mentionner: Adam et Eve (*Venise*), Le Jugement dernier, *dans lequel se détaché son talent de peintre de multitudes;* Le Crucifiement, La Cène, Le Massacre des Saints Innocents, Les noces de Cana (*Florence*), Judith et Holopherne (*Madrid*), Susanne et les Vieux (*Vienne*), *d'admirable coloris, etc., etc.*

E. Von der Bercken y Augusto Mayer, *Tintoretto,* Munich, 1923.—Evelyn March Philips, *Tintoretto,* Londres, 1911.—J. B. Stonghton Holborn, *Tintoretto,* Londres, 1907.—F. F. B. Osmaston, *The Art and Genius of Tintoretto,* Londres, 1915.—Thode, *Tintoretto,* Bielefeld, 1901.—Freiherr von Hadeln Detler, *Le Samson et Dalila de Tintoret* (Burlington, enero, 1928).—Del mismo, *Œuvres de jeunesse de Tintoret* (Burlington, noviembre y diciembre de 1922). — Gustavo Soulier, *Tintoret,* París. — Raymond Schwab, *Les Mythes de Tintoret* (*L'Amour et l'Art,* febrero 1927). — Francisco Fosca, *Tintoret,* Paris, 1929.

857

Un Santo, tal vez San Roque, que cura a los apestados. Atribuído a Tintoretto. Mide 1'33 × 0'96 ms. D. Juan M.ª González del Valle, de Madrid.

Peinture attribuée à Tintoretto, représentant un Saint, probablement Saint Roch, soignant les pestiférés. 1'33 × 0'96 ms. D. Juan M.ª González del Valle, de Madrid.

858

San Pedro de Alcántara, estatua de madera policromada; siglo XVII. Alto, 0'85 ms. Parroquia de Santa Catalina, en Jerez de los Caballeros (Badajoz). San Pedro de Alcántara (1499-1562) había nacido en la antigua *Norba Cesarea,* hoy Alcántara. Sus padres fueron el jurisconsulto Garavito y doña María de Sanabria y Maldonado, de noble prosapia. Estudió en Salamanca e ingresó muy joven en la Orden franciscana. Formó parte de la Custodia de Extremadura, llamada después provincia

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

de San Gabriel. Funda muchos conventos, y ordenado de sacerdote (1524), comienza su existencia ejemplar y esclarecida como prior; el año 1538 era elegido provincial. Hizo vida eremítica en Portugal con el padre Juan de Aguila y el padre Martín de Santa María en las montañas de Arábida. Más adelante hace una vida retirada en el convento de San Onofre, de Lapa. El Papa Julio III le concede la facultad para fundar algunos conventos; los más notables debidos a su iniciativa son los de Pedrosa y Plasencia. Es San Pedro de Alcántara contemporáneo del beato Juan de Avila, de fray Luis de Granada y de San Francisco de Borja, a quienes trató. Teresa de Jesús era fortalecida en sus propósitos fundacionales por San Pedro de Alcántara. Escribió un tratadito de la *Oración y Meditación,* muy celebrado. Clemente IX lo canonizaba en 1669.

León Sarrante, *Le problème de Saint Pierre d'Alcantara* (*Orient,* Carcasona, diciembre de 1923).—P. Ubald d'Alençon, *Un chapitre de l'histoire de l'amitié des saints. Saint Pierre d'Alcantara et Saint François de Borja* (*Estudios Franciscanos,* 1923).—A. H. Wuijts, *Petrus von Alcantara van de Orde der Minderbroeders 1499-1562,* Mechelu, St. Franciscus Drukkerij, 1925.—P. Gerold Fusseneger, *Sobre una reliquia de San Pedro Alcántara* (Archivo Ibero-Americano, enero-marzo 1930).—D. Devas, *Treatrise on prayer and meditation by S. Peter of Alcantara,* 1929.

San Pedro de Alcántara, statue en bois polychromé; XVIIe siècle. 0'85 ms. haut. Eglise paroissiale de Santa Catalina, à Jerez de los Caballeros (Badajoz). Saint Pierre d'Alcántara (1499-1562), né à l'ancienne Norba Cesarea, *l'actuelle Alcántara. Ses parents étaient le jurisconsulte Garavito et D.ª María de Sanabria et Maldonado, de noble souche. Il fit ses études à Salamanca et fut reçu, très jeune, dans l'Ordre franciscaine. Il fit partie de la Custodia de Extremadura, appelée plus tard province de Saint Gabriel, et fonda grand nombre de couvents. Prêtre en 1538, il commence son existence exemplaire comme prieur, et est élu provincial en 1538. Il fit vie d'ermite en Portugal, aux montagnes d'Arabida, avec les P. P. Juan de Aguila et Martín de Santa María. Plus tard il fait vie retirée au couvent de St. Onofre, de Lapa. Le Pape Jules III*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

*lui donne la faculté de fonder quelques couventes; les plus remarquables de ces derniers sont ceux de Pedrosa et de Plasencia. St. Pierre d'Alcántara est contemporain du Béat Juan de Avila, de fray Luis de Granada et de St. Francisco de Borja, avec lesquels il fut en relation. Sainte Thérèse de Jésus était aidée moralement par St. Pierre d'Alcántara dans ses projets de fondations. Il fut l'auteur d'un petit traité d'*Oration et Méditation, *très renommé. Clément IX le canonisa en 1669.*

León Sarrante, *Le problème de Saint Pierre d'Alcantara* (*Orient,* Carcasona, diciembre de 1923).—P. Ubald d'Alençon, *Un chapitre de l'histoire de l'amitié des saints. Saint Pierre d'Alcantara et Saint François de Borja* (*Estudios Franciscanos,* 1923).—A. H. Wuijts, *Petrus von Alcantara van de Orde der Minderbroeders 1499-1562,* Mechelu, St. Franciscus Drukkerij, 1925.—P. Gerold Fusseneger, *Sobre una reliquia de San Pedro Alcántara* (Archivo Ibero-Americano, enero-marzo 1930).—D. Devas, *Treatrise on prayer and meditation by S. Peter of Alcantara,* 1929.

859

Custodia procesional de cobre dorado, en forma de templete, con varios cuerpos, ordenados a modo de pirámide, estilo renaciente; la adornan multitud de figuras e inscripciones. Su autor es fray Antonio Sánchez de Benavente. La hizo en 1548, por encargo del monasterio de San Jerónimo de Cotalba. Mide 0'41 ms. Colegiata de Gandía. El antiguo monasterio de Cotalba es hoy propiedad de don Federico Trénor. Antonio Sánchez de Benavente, que labró la custodia entre 1541-1548, era monje jerónimo de Cotalba. (Véase pág. 230, Elías Tormo, *Levante.*)

Ostensoir processionnel en cuivre doré en forme de lanterne à plusieurs étages en pyramide. Style renaissance; orné d'une forte quantité de figures et d'inscriptions. Œuvre de fray Antonio Sánchez de Benavente, en 1548, pour le Monastère de San Jerónimo de Cotalba. 0'41 ms. Collégiale de Gandia. L'ancien Monastère de Cotalba appartient aujord'hui à D. Federico Trénor. Antonio Sánchez de Benavente, auteur de l'Ostensoir, était moine jerónimo à Cotalba. (*Voir pag. 230, Elías Tormo,* Levante.)

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

860

Tapiz del Renacimiento, de los llamados "verderones". Mide 3'47 × 4'54 ms. Catedral de León.

Tapisserie renaissance de celles dites "verderones". 3'47 × 4'54 ms. Cathédrale de León.

861

Mueble con figuras corpóreas alineadas en sus esquinas, aplicaciones de hierro y tiradores con figuras ecuestres. Epoca de Carlos V. Mide 1'07 × 0'50 × 1'87 ms. Don Antonio García de Cabrejo, de Madrid.

Meuble avec des figures dans les coins, appliques en fer et poignées à figures équestres. Epoque de Charles V. 1'07 × 0'50 × 1'87 ms. D. Antonio García de Cabrejo, de Madrid.

862

Báculo de Santo Tomás de Villanueva, de plata dorada; obra del siglo XVI, pero imitando los góticos del XV. Largo, 1'97 ms. Colegiata de Gandía. Santo Tomás de Villanueva (1488-1555), nacido en Fuenllana. Enseña Filosofía en las Universidades de Alcalá y Salamanca. Entra en la Orden agustiniana, y canta misa en 1520, y a poco es considerado uno de los oradores sagrados más notables de la época, mereciendo el dictado de *Nuevo apóstol de España*. Explica Teología, y es, sucesivamente, prior y provincial de su Orden y confesor de Carlos V. En 1545 le obligan a aceptar la mitra de Valencia. En su diócesis es un reformador; funda escuelas, mejora las cárceles, y al morir ordena distribuyan sus bienes a los pobres. Alejandro VII lo canoniza en 1658. Sus obras más importantes son: una *Colección de sermones* y un *Comentario al Cantar de los Cantares*. Inmortalizado por los cuadros de Murillo, tuvo un insigne biógrafo en Quevedo (*Vida de Santo Tomás de Villanueva*).

P. Ignacio Monasterio, *Místicos agustinos españoles* (*Ilustración Española y Americana,* tomo XXIII, núm. 10).—Tomás Rodríguez,

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Estudio sobre Santo Tomás de Villanueva (*Ciudad de Dios,* tomos XXIV al XXVI).—Fray Miguel Salón, *Vida de Santo Tomás de Villanueva.*

Crosse de St. Thomas de Villanueva, en argent doré, travail du xvie siècle, imitation des gothiques du xve. 1'97 ms. Collégiale de Gandía. Saint Thomas de Villanueva (1488-1555) né à Fuenllana. Professeur de Philosophie aux Universités d'Alcalá et de Salamanca. Il professe dans l'Ordre de St. Agustin, et dit sa première messe en 1520. Peu de temps après il est reputé comme un des plus remarquables orateurs sacrés de son époque, et il est appelé L'apôtre nouveau de l'Espagne. *Professeur de théologie et, successivement, prieur et provincial de son Ordre et confesseur de Charles V. Il est forcé en 1545 à accepter la mitre de Valence, et devient un réformateur de sa diocèse, dans laquelle il créa des écoles et reforma les prisons. Il ordonna à sa mort que ses biens fussent partagés entre les pauvres. Alexandre VII le canonisa en 1558. Ses œuvres les plus importantes sont*: Colección de Sermones *et* Comentario al Cantar de los Cantares.

P. Ignacio Monasterio, *Místicos agustinos españoles* (*Ilustración Española y Americana,* tomo XXIII, núm. 10).—Tomás Rodríguez, *Estudio sobre Santo Tomás de Villanueva* (*Ciudad de Dios,* tomos XXIV al XXVI).—Fray Miguel Salón, *Vida de Santo Tomás de Villanueva.*

863

Arca de hierro, con escudos del cardenal Siliceo, siglo XVI, y aprovechados en ella cinco tableros de imaginería gótica repujada en cobre dorado, del siglo XV. Mide 1'20 × 0'60 × 0'65 ms. Catedral de Toledo. Insigne matemático fué considerado en su tiempo el cardenal Juan Martínez Siliceo (1484-1557); era natural de Villagarcía de Extremadura. Explicó nueve años Filosofía y Matemáticas en la Universidad de París. Regresa a España, y es elegido maestro del príncipe don Felipe, luego Felipe II (1534), en competencia con Pedro Ciruelo. Es luego nombrado obispo de Cartagena, arzobispo de Toledo y cardenal. Es-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

cribió *Arithmética theórica et práctica* y *Arte calculatorio*. Su verdadero nombre era Juan Martínez Guijarro, que cambió por *Siliceo*.

Felipe Picatoste Rodríguez, *Apuntes para una biblioteca científica española del siglo XVI. Estudios biográficos y bibliográficos de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, y sus inmediatas aplicaciones, en dicho siglo*, Madrid, 1891.—A. F. Vallín, *Cultura científica de España en el siglo XVI* (*Revista España*, 15 de enero de 1895).—G. Loria, *Le matematiche in Ispagna, ieri ed oggi. Parte 1.ª Del secolo XVI alla metà del XIX* (*Scientia*, pág. 504, 1919).—I. Fontes, *Algunos matemáticos españoles del siglo XVI* (En la *Revue des Pyrenées*, 1901. Véase *Revista de Aragón*, 1902, pág. 249).—Julio Rey Pastor, *Los matemáticos españoles del siglo XVI* (Discurso inaugural de la Universidad de Oviedo, Curso de 1913-1914). — C. Ernesström, *Quelques remarques sur l'histoire des mathématiques en Espagne au XVIe siècle* (Bibliotheca Mathematica, 1894).

Coffre en fer avec les écussons du Cardinal Siliceo. XVIe siècle. Dans ses cinq panneaux, des ornements gothiques répoussés en cuivre doré du XVe siècle. 1'20 × 0'62 × 0'65 ms. Cathédrale de Tolède. Le cardinal Juan Martínez Siliceo (1484-1557), consideré à son époque comme mathématicien illustre, était né à Villagarcía de Extremadura. Pendant neuf ans fut professeur de Philosophie et de Mathématiques à l'Université de Paris. De retour en Espagne est élu professeur du Prince Don Felipe (plus tard Philippe II: 1534), en concurrence avec Pedro Ciruelo. Nommé plus tard évêque de Cartagena, archévêque de Tolède et Cardinal. Auteur de Arithmetica théorica et practica *et* Arte calculatoria. *Son nom véritable était Juan Martinez Guijarro, qu'il changea par celui de* Siliceo.

Felipe Picatoste Rodríguez, *Apuntes para una biblioteca científica española del siglo XVI. Estudios biográficos y bibliográficos de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, y sus inmediatas aplicaciones, en dicho siglo*, Madrid, 1891.—A. F. Vallín, *Cultura científica de España en el siglo XVI* (*Revista España*, 15 de enero de 1895).—G. Loria, *Le matematiche in Ispagna, ieri ed oggi. Parte 1.ª Del secolo XVI alla metà del XIX* (*Scientia*, pág. 504, 1919).—I. Fontes, *Algunos matemáticos*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

españoles del siglo XVI (En la *Revue des Pyrenées,* 1901. Véase *Revista de Aragón,* 1902, pág. 249).—Julio Rey Pastor, *Los matemáticos españoles del siglo XVI* (Discurso inaugural de la Universidad de Oviedo, Curso de 1913-1914). — C. Erneström, *Quelques remarques sur l'histoire des mathématiques en Espagne au XVIe siècle* (Bibliotheca Mathematica, 1894).

864

Tres cartas de marear, en pergamino, del siglo XVI, que abarcan el Occidente de Europa dos de ellas, y el Mediterráneo oriental la tercera. Biblioteca Universitaria, Granada. Son de la escuela mallorquina de los Oliva.

Antonio Blázquez, *Mapas antiguos adquiridos por la sociedad bilbaína y un mapa de Juan de Oliva, de 1591,* Madrid, 1918.—Vizconde de Santarem, *Estudos de Cartographia Antiga,* Lisboa, 1919.—*Noticia de cartas náuticas* (*Boletín Academia de la Historia,* tomo XLII, pág. 317, 1903).—Antonio Blázquez y Delgado Aguilera, *Noticias de mapas de España de los siglos XVI y XVII* (*Boletín de la Sociedad Geográfica,* tomo XX, pág. 96, 1923).—Gonzalo Reparaz, *Els Prunes cartografs catalans dels segles XVI i XVII* (Estudis Universitaris Catalans, julio-diciembre, 1928).

Trois cartes maritimes en parchemin, du XVIe siècle, dont deux comprennent l'Occident de l'Europe, et la troisième la Méditerranée orientale. Bibliothèque de l'Université de Grenade.

Antonio Blázquez, *Mapas antiguos adquiridos por la sociedad bilbaína y un mapa de Juan de Oliva, de 1591,* Madrid, 1918.—Vizconde de Santarem, *Estudos de Cartographia Antiga,* Lisboa, 1919.—*Noticia de cartas náuticas* (*Boletín Academia de la Historia,* tomo XLII, pág. 317, 1903).—Antonio Blázquez y Delgado Aguilera, *Noticias de mapas de España de los siglos XVI y XVII* (*Boletín de la Sociedad Geográfica,* tomo XX, pág. 96, 1923).—Gonzalo Reparaz, *Els Prunes cartografs catalans dels segles XVI i XVII* (Estudis Universitaris Catalans, julio-diciembre, 1928).

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Medalla de Gonzalo Pérez (anverso).
Museo Arqueológico Nacional. Núm. 881.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

865

Pintura en tabla que representa a San Pedro (sobre fondo dorado). Siglo XVI. Mide 2'00 × 0'95 ms. Señor Obispo de Segorbe.

Peinture sur bois représentant Saint Pierre, sur fond d'or. XVIe siècle. 2'00 × 0'95 ms. Señor Obispo de Segorbe.

866

Tabla dorada y policromada, que representa a San Pablo; siglo XVI. Mide 0'30 × 0'38 ms. D. Herbert P. Weisberger, de Madrid.

Peinture sur bois doré et polychromé représentant Saint Paul. XVIe siècle. 0'30 × 0'38 ms. D. Herbert P. Weisberger, de Madrid.

867

Calvario: tabla flamenca. Siglo XVI avanzado. Mide 1'06 × 0'74. Don José Graells, de Barcelona.

Calvaire: peinture flamande sur bois. XVIe siècle. 1'06 × 0'74 ms. D. José Graells, de Barcelona.

868

Portapaz de plata, dorada y nielada, de estilo italiano del Renacimiento, con un relieve del *Ecce-Homo* y piezas verdes imitando esmeraldas. Por firma, una mosca y estas letras: H-MF; siglo XVI. Mide 0'13 × 0'085 ms. Colegiata de Albarracín.

*Plaque de baiser de paix en argent doré et niellé, de style renaissance italienne, avec un relief représentant l'*Ecce-Homo *et des pièces vertes imitation d'émeraudes. Comme signature une mouche et les lettres H-MF; XVIe siècle. 0'13 × 0'85 ms. Collégiale d'Albarracin.*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

869

Cáliz de plata dorada, con su copa calada, medallas con santos y punzón de Diego López; siglo XVI. Mide 0'265 ms. Museo Diocesano de Calahorra.

Calice en argent doré avec sa coupe ajourée; médailles avec des Saints et poinçon de Diego López; XVIe siècle. 0'265 ms. Musée de la Diocèse de Calahorra.

870

Bocina de marfil de Garcilaso de la Vega. Museo de Infantería. Toledo. Formó parte de la herencia del poeta Garcilaso de la Vega y Guzmán, junto con un riquísimo joyel de gruesos diamantes que poseyó la Condesa de Oñate y de tres cubiertos trinchantes de oro, cristal de roca y marfil, que pertenecen hoy al Marqués del Riscal. El cuerno de caza, finamente trabajado, probablemente lo heredaría el poeta de sus antepasados, pues el *olifante* era empleado en la Edad Media. Quizás procediera de un primer Garcilaso de la Vega, privado de Alfonso XI de Castilla y asesinado en Soria el año 1329, o de su hijo Garcilaso de la Vega, muerto en Burgos por orden de Pedro I (1351). El tercer Garcilaso de la Vega pereció en la batalla de Nájera (1367). No hay que confundir al poeta con su padre Garcilaso de la Vega, comendador mayor de León de la Orden de Santiago; ni con su hijo Garcilaso de la Vega y Zúñiga, muerto en 1556, defendiendo la fortaleza de Ulpien. Los Estados y demás bienes los heredó el sobrino del vate, Garcilaso de la Vega y Guzmán, hijo de Pero Lasso de la Vega, primogénito de la casa y hermano del poeta. Su hijo fué embajador de Felipe II, siguiendo la tradición de su abuelo, que lo había sido de los Reyes Católicos ante el Papa Alejandro VI.

Luis Salazar y Castro, *Historia Genealógica de la Casa de Lara*, Madrid, 1697, tomo III, pág. 414.—Marqués de Laurencín, *Garcilaso de la Vega y su retrato*, Madrid, 1914.

Corne en ivoire, de Garcilaso de la Vega. Musée d'Infanterie de

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

*Tolède. Faisait partie de l'héritage du poète Garcilaso de la Vega y Guzmán, à côté d'un très riche joyau en gros diamants appartenant à la Comtesse d'Oñate, et de trois couverts à decouper appartenant aujourd'hui au Marqués del Riscal. La corne de chasse, finement ouvragée, aurait probablement fait, partie de l'héritage des ancêtres du poète, etant donné l'emploi, au Moyen âge, de l'*olifant. *Peut-être provenait-elle d'un premier Garcilaso de la Vega, favori d'Alphonse XI de Castille, assassiné à Soria en 1329 ou de son fils Garcilaso de la Vega, tué à Burgos (1351) par ordre de Pedro I. Le troisième Garcilaso de la Vega fut tué a la bataille de Nájera (1367). Il faut ne pas confondre le poète avec son père, Gran Commandeur de Leon de l'Ordre de Santiago, ni avec son fils Garcilaso de la Vega y Zúñiga, mort en 1556 en defense de la forteresse d'Ulpien. Garcilaso de la Vega y Guzmán (fils de Pero Lasso de la Vega, frère du poète) hérita tous les biens de son oncle, le poète. Son fils fut Ambassadeur de Philippe II, suivant la tradition de son grand père, qui l'avait été des Rois Catholiques, près du Pape Alexandre VI.*

Luis Salazar y Castro, Historia Genealógica de la Casa de Lara, Madrid, 1697, tomo III, pág. 414.—Marqués de Laurencín, *Garcilaso de la Vega y su retrato,* Madrid, 1914.

871

Dos estatuitas de monjes, de nogal, sin pintar. Son del remate de la sillería de San Benito, por Andrés de Nájera; siglo XVI. Museo Provincial de Bellas Artes, Valladolid. Durante mucho tiempo se atribuyó al escultor Alonso de Berruguete esta famosa sillería. Martí y Monsó piensa que no es de Berruguete, y antes que él Bosarte, el padre Mauro Mazón y Ceán Bermúdez la atribuyeron a Andrés de San Juan, por otro nombre Andrés de Náxera. El llamado vulgarmente *Maestre Andrés de Nájera* y que firma en la tasación del retablo de San Benito *Maestre Andrés de San Juan,* es uno de los entalladores más famosos del siglo XVI. En 1513 tasaba los relieves del trasaltar mayor de la catedral de Burgos, originales de Felipe de Bigarni o Vigarni. El año

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

1517 tallaba el coro de Santo Domingo de la Calzada, y en 1528 el de San Benito el Real de Valladolid.

José Martí y Monsó, *Estudios histórico-artísticos relativos principalmente a Valladolid, basados en la investigación de diversos archivos,* Valladolid (sin fecha).—Juan Agapito Revilla (artículo del *Boletín del Museo provincial de Bellas Artes de Valladolid*).—Emilio Orduña Viguera, *Arte Español. La talla ornamental en madera, Estudio histórico-descriptivo,* Madrid, 1930.—*Museo de Bellas Artes de Valladolid. Catálogo de Escultura,* Valladolid, 1916.

Deux petites statues en noyer naturel représentant deux moines. (Couronnement des stalles de San Benito, œuvre d'Andrés de Nájera.) xvie siècle. Musée provincial des Beaux Arts de Valladolid. Pendant très longtemps ces stalles ont été attribuées à Alonso de Berruguete, sculpteur. Martí y Monsó estime le contraire, et avant lui, Bosarte, le P. Mauro Mazón et Ceán Bermúdez, les ont atribuées à Andrés de San Juan, autrement connu par Andrés de Náxera. Celui qu'on connait vulgairement par "Maestre Andrés de Nájera" qui signe l'expertissage du rétable de San Benito, Maestre Andrés de San Juan, *est un des plus renommés sculpteurs sur bois du xvie siècle. Il expertisait, en 1513, les ouvrages du maître-autel de la Cathédrale de Burgos, faits par Felipe de Bigarni ou Vigarni. En 1517 il sculptait le choeur de Santo Domingo de la Calzada, et en 1528 celui de San Benito el Real, à Valladolid.*

José Martí y Monsó, *Estudios histórico-artísticos relativos principalmente a Valladolid, basados en la investigación de diversos archivos,* Valladolid (sin fecha).—Juan Agapito Revilla (artículo del *Boletín del Museo provincial de Bellas Artes de Valladolid*).—Emilio Orduña Viguera, *Arte Español. La talla ornamental en madera, Estudio histórico-descriptivo,* Madrid, 1930.—*Museo de Bellas Artes de Valladolid. Catálogo de Escultura,* Valladolid, 1916.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

872

Tapas de cordobán con bandas, ángulos y centros; en éstos, el monograma LHS. y la Virgen con el Niño. Mide 0'385 × 0'29 ms. Don Félix Boix, de Madrid.

Couvercles de reliure en maroquin, avec des franges, coins et centre. Dans ce dernier la Vierge et l'Enfant Jésus et le monograme LHS. 0'385 × 0'29 ms. D. Félix Boix, de Madrid.

873

La Virgen María con las manos cruzadas (marco de ébano). Escuela italiana. Siglo XVI. Mide 0'32 × 0'255 ms. Don Miguel Sureda Blanes, de Palma de Mallorca.

La Sainte Vierge, avec les mains croisées (cadre d'ébène). Ecole italienne. XVIe siècle. 0'32 × 0'255 ms. D. Miguel Sureda Blanes, de Palma de Mallorca.

874

San Miguel. Talla dorada. Siglo XVI. Altura, 1'22 ms. Don Raimundo Ruiz, de Madrid.

Saint Michel. *Sculpture dorée. XVIe siècle. 1'22 ms. haut. D. Raimundo Ruiz, de Madrid.*

875

La Magdalena. Lienzo al óleo. Escuela italiana. Siglo XVI. Mide, con marco, 1'72 × 1'22 ms. Don Antonio Alfonso y López de las Mazas, de Salamanca.

La Madeleine. *Toile à l'huile, de l'école italienne. XVIe siècle. 1'72 × 1'22 ms. Avec le cadre. D. Antonio Alfonso y López de las Mazas, de Salamanca.*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

876

Atril de hierro. Siglo XVI. Mide 0'32 × 0'35 × 0'32 ms. Don José Weisberger, de Madrid.

Pupitre en fer. XVIe siècle. 0'32 × 0'35 × 0'32 ms. D. José Weisberger, de Madrid.

877

Dibujo atribuído al Bergamasco. Colección del Instituto de Gijón. Guillermo de Grigi, llamado *el Bergamasco,* nació en Alzano y murió en Venecia, el año 1550. Fué arquitecto y escultor de importancia. Sus principales obras de escultura son: el sepulcro de la mujer de Nicolás de Este, en San Juan y Pablo, y el de Guillermo Querini, que se halla en la iglesia de San Andrés. Trabajó como arquitecto en las "Procuradorías viejas" y en la iglesia de San Miguel de Venecia. Era hijo de Juan Jacobo de Grigi, arquitecto también.

Pietro d'Osvaldo Paoletti, *L'Architettura e la Scoltura del Rinascimento in Venezia,* Venecia, 1893.

Dessin attribué au Bergamasco. Collection de l'Institut de Gijón. Guillaume de Grigi, dit le Bergamasco, *né à Alzano, et mort à Venise en 1550. Architecte et sculpteur rémarquable. Ses travaux les plus importants sont: le sépulcre de la femme de Nicolás d'Este à St. Jean et St. Paul, et celui de Guillaume Querini, à l'église de St. André. Il travailla comme architecte aux "Procuradorias viejas" et à l'église de St. Michel, à Venise. Etait fils de Jean-Jacques de Grigi, architecte lui aussi.*

Pietro d'Osvaldo Paoletti, *L'Architettura e la Scoltura del Rinascimento in Venezia,* Venecia, 1893.

878

Armario de talla policromada. Estilo siglo XVI. Dimensiones: 0'90 × 0'36 × 1'85 ms. Señora viuda de Miquel y Badía, de Barcelona.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Armoire sculptée et polychromée. Style du XVIe siècle. 0'90 × 0'36 × 1'85 ms. Sra. viuda de Miquel y Badía, de Barcelona.

879

La Virgen con el Niño y un ángel dándole una pera. Fondo de edificios lombardos. Tabla de estilo italo-flamenco. Siglo XVI. Mide 0'75 × 0'46 ms. Museo Provincial de Antigüedades, Gerona.

Peinture sur bois, de style italo-flamand, représentant la Vierge avec l'Enfant Jésus, et un ange lui offrant une poire. Fond de bâtiments lombards. XVIe siècle. 0'75 × 0'46 ms. Musée d'Antiquités de Gerona.

880

Orza en colores, loza de Talavera, con dibujos de árboles y el escudo de la Merced con águila imperial. Mide 0'29 ms. Doña Isabel de Borbón, Madrid.

Cruche en poterie de Talavera, déssins d'arbres et écusson de la Merced avec aigle impériale, en couleurs. 0'29 ms. D.ª Isabel de Borbón, Madrid.

881

Medalla de Gonzalo Pérez. Museo Arqueológico Nacional. Secretario de Carlos V y Felipe II. Nació en Monreal de Ariza (provincia de Zaragoza). Pertenecía a una ilustre familia, y fué varón docto y escritor castizo. Tradujo del griego al castellano la *Odisea* de Homero, con el nombre de *La Ulixea,* título más ajustado al nombre latino de Ulises, traducción del *Odiseus* griego. Reunió una escogidísima biblioteca, fruto de sus conocimientos y viajes. Tuvo con una mujer casada, María de Tovar, al célebre Antonio Pérez. Como Gonzalo era clérigo y además, dada la condición de la mujer, llama a su hijo sobrino, sin embargo, el favor que gozaba cerca del Emperador alcanzó fuese legitimado el hijo ilegítimo. A pesar de todo, sus talentos, reconocidos en la curia romana, hicieron que el Papa quisiera nombrarle cardenal; pero a ello se opuso Carlos V, por no perder sus servicios. El Emperador

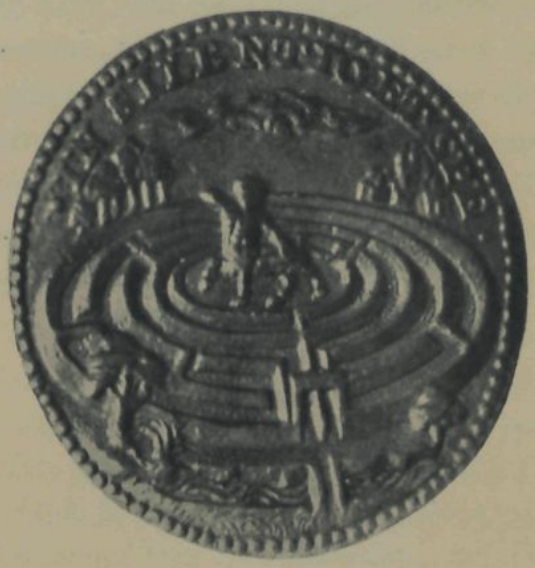
UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

le hizo donación de la abadía de San Isidoro de León y del arcedianato de Sepúlveda. Sirvió luego a Felipe II hasta su muerte, acaecida en 1566. Le sucedió en el cargo su hijo Antonio Pérez, que vendió la biblioteca al Rey para formar los primeros fondos de manuscritos del Escorial. Felipe II, en compensación, le dió unas rentas en Lecce (Otranto). El tasador fué fray Luis de León, que apreciaba sobre todo un manuscrito de San Juan Crisóstomo. Escribió además Gonzalo Pérez un *Epigrama latino en alabanza a Carlos V* y cartas dirigidas a Zurita, Granvela y Onofre Panvino. En una carta de Felipe II, inserta en el libro de Privilegios de Colón, aparece la firma de Gonzalo Pérez. La carta está fechada en 6 de noviembre de 1566, por lo cual se equivoca Cabrera de Córdoba al decir que Gonzalo Pérez murió en octubre de 1566.

Cristóforo Colombo, *Documenti e prove della sua appatenenza a Genova,* Génova, 1931.—P. Esteban Arteaga, S. J., *Breve noticia de Gonzalo Pérez.* (*Colección de documentos inéditos para la historia de España,* tomo XIII, pág. 531).—Adolfo Herrera y Chiesanova, *Gonzalo Pérez* (*Boletín de la Academia de la Historia,* pág. 519, 1914).—F. Buchholz, *Gonzalvo Pérez &* (Geschichte und Politik &, Berlín, 1800-1805).—*Instrucciones de Carlos V a Gonzalo Pérez* (*1526*). *A. D. P. Esp.,* tomo I, pág. 26, 1883.

Médaille de Gonzalo Pérez. Musée Archéologique National. Secrétaire de Charles V et de Philippe II. Né à Monreal de Ariza (*Zaragoza*), *de famille illustre. Écrivain très pur et très cultivé, il traduisit du grecq à l'espagnol l'*Odisée *d'Homère avec le nom de* La Ulixea, *titre plus en rapport au nom latin d'Ulysse, traduction de l'*Odiseus *grec. Sa bibliothèque, très choisie, provenait de ses voyages et ses connaisances. Il eut avec une femme mariée, María de Tovar un fils* (*Antonio Pérez*), *qu'il appelait son neveu, la mère etant mariée et le père prêtre. Malgré ces empêchements, la faveur dont l'Empereur le distinguait, fit legitimer cette descendence. Les talents de Gonzalo, reconnus à Rome, lui firent nomer cardinal par le Pape, mais Charles V s'y opposa, de peur de perdre ses services. L'Empereur luit fit donation de l'abbaye de San Isidoro de León et de l'archidiaconat de*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Medalla de Gonzalo Pérez (reverso).
Museo Arqueológico Nacional. Núm. 881.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Sepúlveda. Plus tard il fut au service de Philippe II, jusqu'à sa mort, en 1566. Son fils legitime, Antonio Pérez, qui lui succeda, vendit au Roi la superbe bibliothèque de son père, laquelle forma le premier fonds de manuscrits de l'Escorial. Philippe II lui donna en compensation des revenus à Lecce (Otranto). La bibliothèque fut expertisée par fray Luis de León, qui en appréciait sourtout un manuscrit de St. Jean Chrysostome. Gonzalo Pérez était aussi l'auteur d'un Epigrama latino en alabanza a Carlos V *et des lettres adressées à Zurita, Granvela et Onofre Panvino. La signature de Gonzalo Perez apparait dans lettre de Philippe II insérée dans le livre des Privilèges de Colon. Cette lettre, datée du 6 Novembre 1566, prouve l'erreur de Cabrera de Cordoba en affirmant la mort de Gonzalo Perez en Octobre 1566.*

Cristóforo Colombo, *Documenti e prove della sua appatenenza a Genova,* Génova, 1931.—P. Esteban Arteaga, S. J., *Breve noticia de Gonzalo Pérez. (Colección de documentos inéditos para la historia de España,* tomo XIII, pág. 531).—Adolfo Herrera y Chiesanova, *Gonzalo Pérez (Boletín de la Academia de la Historia,* pág. 519, 1914).—F. Buchholz, *Gonzalvo Pérez &* (Geschichte und Politik &, Berlín, 1800-1805).—*Instrucciones de Carlos V a Gonzalo Pérez (1526). A. D. P. Esp.,* tomo I, pág. 26, 1883.

882

La Piedad, tabla pintada al óleo; escuela castellana; mitad del siglo XVI. Mide 1'20 × 1'00 ms. Parroquia de San Miguel, de Valladolid.

La Piété. *Peinture à l'huile, sur bois, de l'école castillane. Moitié du XVIe siècle. 1'20 × 1'00 ms. Paroisse de Saint Michel, de Valladolid.*

883

Retrato de Alberto Magno (con marco dorado); tabla del siglo XVI. Dimensiones, 0'69 × 0'55 ms. D. Mariano Ena, de Zaragoza.

Portrait d'Alberto Magno. Peinture sur bois, du XVIe siècle, avec cadre doré. 0'69 × 0'55 ms. D. Mariano Ena, de Zaragoza.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

FELIPE II

884

Tapiz de la serie del Apocalipsis, tejido con oro, plata, sedas y lana, en Bruselas, antes de 1540, sobre cartones atribuídos al pintor van Orley, y comprada por Felipe II en 1553. Palacio Presidencial de Madrid. Felipe II (1556-1598) es uno de los reyes más discutidos de la Historia. En su tiempo fueron vencidos los franceses en San Quintín (1557) y los turcos en Lepanto (1571); se sublevaron los Países Bajos, y son reconocidos los derechos de Felipe al reino de Portugal, verificándose la unidad ibérica (1580).

Luis Cabrera de Córdoba, *Felipe II, rey de España,* Madrid, 1619 (Hay otra edición, Madrid, 1876-1877, cuatro tomos).—A. Herrera, *Historia general del mundo & del tiempo del señor rey Don Felipe II, &,* Madrid, 1601-1612 (tres tomos).—J. G. Sepúlveda, *De rebus gestis Philippi II &, Madrid,* 1780 (*Sucesos del reinado de Felipe II.* Historia inédita publicada por el padre Julián Zarco Cuevas, *Ciudad de Dios,* tomo CXI, pág. 488, 1917; tomo CXIX, pág. 14, 1919).—Reinhold Schneider, *Philipp der Zweite oder Religion und Macht,* Leipzig, 1931. —Jean Cassou, *La vie de Philippe II,* Paris, 1929.—Ciriaco Pérez Bustamante, *El Nuncio Camilo Caetano en el último año del reinado de Felipe II. Notas de su correspondencia diplomática* (*Boletín de la Universidad de Santiago de Compostela,* abril-mayo, 1931, año III, núm. 10). —David Loth, *Philip II of Spain,* London, 1932.

Tapisserie de la série de l'Apocalypse, en or, argent, soies et laine, d'après des cartons attribuées au peintre van Orley. Avant 1540. Achetée par Philippe II en 1553. Palais Présidentiel de Madrid. Philippe II (1556-1598) est un des rois les plus contestés de l'Histoire. Pendant son règne les français furent vaincus à Saint Quintin (1557) et les turcs à Lepanto (1571). Les Pays-Bas se soulèvent, et les droits de Philippe II au règne de Portugal sons reconnus, ayant lieu l'unité ibérique (1580).

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Luis Cabrera de Córdoba, *Felipe II, rey de España*, Madrid, 1619 (Hay otra edición, Madrid, 1876-1877, cuatro tomos).—A. Herrera, *Historia general del mundo & del tiempo del señor rey Don Felipe II, &*, Madrid, 1601-1612 (tres tomos).—J. G. Sepúlveda, *De rebus gestis Philippi II &, Madrid*, 1780 (*Sucesos del reinado de Felipe II*. Historia inédita publicada por el padre Julián Zarco Cuevas, *Ciudad de Dios*, tomo CXI, pág. 488, 1917; tomo CXIX, pág. 14, 1919).—Reinhold Schneider, *Philipp der Zweite oder Religion und Macht*, Leipzig, 1931. —Jean Cassou, *La vie de Philippe II*, Paris, 1929.—Ciriaco Pérez Bustamante, *El Nuncio Camilo Caetano en el último año del reinado de Felipe II. Notas de su correspondencia diplomática* (*Boletín de la Universidad de Santiago de Compostela*, abril-mayo, 1931, año III, núm. 10). —David Loth, *Philip II of Spain*, London, 1932.

885

Portapaz de cristal de roca y oro nielado, con la escena de la Resurrección: regalo de Felipe II, a mediados del siglo XVI. Mide 0'205 ms. Catedral de Santiago de Compostela. Felipe II (1556-1598), hijo de Carlos V y de Isabel de Portugal. Nació en Valladolid. Apenas comenzado su reinado tuvo que sostener una guerra contra el papa Paulo IV, aliado al rey de Francia Enrique II; el Duque de Alba siguió una campaña afortunada contra el Pontífice, y Manuel Filiberto, duque de Saboya, vencía en San Quintín a los franceses (1557). En España don Juan de Austria, hermano bastardo del Rey, acaba con una peligrosa sublevación de los moriscos de las Alpujarras. Organizada una Liga contra el turco, ganaron los cristianos la batalla de Lepanto (1571), aniquilando el poderío naval de los turcos. Dura gran parte de su reinado la rebelión de los Países Bajos, desgajándose las provincias holandesas a la obediencia del Rey de España. El año 1580 se verifica la unidad ibérica, derrotando el Duque de Alba a los partidarios del prior de Crato. Una formidable escuadra, denominada "La Invencible", se disponía, en 1588, a conquistar Inglaterra, pero es destruída por las tempestades. Interviene Felipe en los asuntos de Francia, y muere en El Escorial.

R. Watson, *History of the reign Philips II of Spain*, Londres, 1777.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

—Dumesnil, *Histoire de Philippe II, roi d'Espagne,* Paris, 1882.—Carlos Weis, *L'Espagne depuis le régne de Philippe II jusq'uà l'avenèment des Bourbons,* París, 1844.—William Prescott, *History of the reign of Philips King of Spain,* Londres, 1855-56 (tres volúmenes).—Evaristo San Miguel, *Historia de Felipe II,* Barcelona, 1867-68.—Martín A. S. Hume, *Philipp of Spain,* Londres, 1897.—Carlos J. B. Bratli, *Filip den Anden of Spanien. Hans Livog Personlighed,* Copenhague, 1912. (El mismo año se traduce la obra al francés, con el título de *Philippe II, roi d'Espagne. Etude sur sa vie et son caractère,* Paris, 1888. El año 1927 aparecía en Madrid traducida al español, con el título de *Felipe II, rey de España.*)—Karl Hampes, *Meistern der Politik* (traducido al italiano con el epígrafe de *Maestri dell'azione,* Venezia, 1928). —José María March, *Nacimiento y bautizo de Felipe II, según una relación manuscrita desconocida.* (*Razón y Fe,* 10 mayo 1928.)

Baiser de paix en cristal de roche et or niellé, avec la scène de la Ressurrection, cadeau de Philippe II, à moitié du xvie siècle. 0'205 ms. Cathédrale de Santiago de Compostela. Philippe II (1556-1598), fils de Charles V et d'Isabelle de Portugal. Né à Valladolid. Au commencement de son règne eut lieu la guerre contre le pape Paul IV, allié au roi de France Henri II. Le Duc d'Albe fit une campagne heureuse contre le Pape, tandis que Manuel Filiberto, duc de Savoie, triomphait des français à Saint Quintin (1557). D. Juan de Austria, frère bâtard du Roi, menait à terme, en Espagne, la revolte des musulmans des Alpujarras. Les chrétiens de la Ligue gagnent la bataille de Lepanto contre les turcs (1571), anéantissant la puissance navale de ces derniers. La rebélion des Pays-Bas continue pendant une grande partie du règne de Philippe II, et les provinces hollandaises se dérobent à l'obéissance du monarche espagnol. En 1580 l'unité ibérique est obtenue, avec la défaite des partisans du Prieur de Crato par le Duc d'Albe. La formidable flotte "La Invencible", qui s'apprêtait en 1588 à la conquête de l'Angleterre, est détruite par les tempêtes. Philippe II intervient aux affaires de la France, et meurt à l'Escurial.

R. Watson, *History of the reign Philips II of Spain,* Londres, 1777. —Dumesnil, *Histoire de Philippe II, roi d'Espagne,* Paris, 1882.—Car-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

los Weis, *L'Espagne depuis le régne de Philippe II jusq'uà l'avenèment des Bourbons,* París, 1844.—William Prescott, *History of the reign of Philips King of Spain,* Londres, 1855-56 (tres volúmenes).—Evaristo San Miguel, *Historia de Felipe II,* Barcelona, 1867-68.—Martín A. S. Hume, *Philipp of Spain,* Londres, 1897.—Carlos J. B. Bratli, *Filip den Anden of Spanien. Hans Livog Personlighed,* Copenhague, 1912. (El mismo año se traduce la obra al francés, con el título de *Philippe II, roi d'Espagne. Etude sur sa vie et son caractère.* Paris, 1888. El año 1927 aparecía en Madrid traducida al español, con el título de *Felipe II, rey de España.*)—Karl Hampes, *Meistern der Politik* (traducido al italiano con el epígrafe de *Maestri dell'azione,* Venezia, 1928). —José María March, *Nacimiento y bautizo de Felipe II, según una relación manuscrita desconocida.* (*Razón y Fe,* 10 mayo 1928.)

886

Arnés de guerra, ecuestre, labrado para Felipe II, siendo príncipe, hacia 1554, por Segismundo Wolf, armero de Landshut (Baviera). La armadura del caballo corresponde a otro arnés, obra de Lochner, de Nuremberg. Armería Nacional, Madrid. Este arnés se conoce por el nombre vulgar de *Arnés de ondas o de nubes.*

*Harnais de guerre, travaillé pour Philippe II étant prince, vers 1554, par Segismond Wolf, armurier de Landshut (Bavière). Le harnais du cheval correspond à un autre harnais, œuvre de Lochner, de Nuremberg. Armería Nacional de Madrid. Ce arnais est connu sous la denomination d'*Arnais d'ondes ou de nuages.

887

Ocho medallas de Felipe II. Museo Arqueológico Nacional.

Huit médailles de Philippe II. Musée Archéologique National.

888

Tapiz de la serie del Apocalipsis, tejido con oro, plata, sedas y lana, en Bruselas, antes de 1540, sobre cartones atribuídos al pintor van Or-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ley, y comprada por Felipe II en 1553. Palacio Presidencial de Madrid. Van Orley († 1524) es el pintor áulico de dos gobernadoras de los Países Bajos, Margarita de Austria y María de Hungría. Visitó Roma, donde conoció a Rafael, que mucho influyó en él, como también Miguel Angel. De 1515 a 1522 pintó muchas *Madonnas*. Su obra maestra es *El Juicio Final y las Siete obras de Misericordia* (Museo de Amberes). Pintó retratos y cartones para tapices como el que reseñamos, y los famosos de la batalla de Pavía, hoy en el Museo de Nápoles. *Museo Nazionale di Napoli. La Pinacoteca Illustrata.* Nápoles, 1921.

Tapisserie de la série de l'Apocalypse, tissu en or, argent, sois et laine, à Bruxelles, antérieurement à 1540, d'après les cartons attribués au peintre van Orley, et achetée par Philippe II en 1553. Palais Présidentiel de Madrid. Van Orley († 1542) est le peintre aulique de deux gouverneuses des Pays-Bas, Marguerite d'Autriche et Marie d'Hongrie. Il frequenta à Rome la société de Raphael et de Michel Ange, recevant l'influence artistique du premier, plus encore que du second. Entre 1515 et 1522 signe plusieurs Madonas. *Son chef d'œuvre est* El Juicio Final y las Siete obras de Misericordia (*Musée d'Anvers*). *Auteur de beaucoup de portraits et de cartons, parmi lesquels les renommés de la bataille de Pavía, aujourd'hui au Musée de Naples. Museo Nazionale di Napoli,* La Pinacoteca Illustrata. *Nápoles, 1921.*

889

Tapiz de la serie del Apocalipsis, tejido con oro, plata, sedas y lana, en Bruselas, antes de 1540, sobre cartones atribuidos al pintor van Orley y comprada por Felipe II en 1553. Palacio Presidencial. Madrid.

Tapisserie de la série de l'Apocalypse, tissu en or, argent, soies et laine, à Bruxelles, antérieurement à 1540, d'après les cartons attribués au peintre van Orley, achetée par Philippe II en 1553. Palais Présidentiel de Madrid.

890

Placa de hierro damasquinado, procedente del escritorio de Felipe II, firmado en Roma por Juan Giamin en 1561; la adornan perspectivas y

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ruinas de edificios, entre arabescos, y una inscripción latina. Mide, con el marco, 0'64 × 0'48 ms. Monasterio de Guadalupe. La inscripción del escritorio dice así: *Ioanes Giamin fecit in Roma, 1561.* Felipe II regaló el escritorio el año 1589, y durante muchos años el precioso mueble sirvió de Sagrario en el altar mayor. Luego, para atender a su conservación, fué retirado para colocarlo en el Joyel, donde está actualmente.

P. Carlos G. Villacampa, franciscano: *Grandezas de Guadalupe. Estudios sobre la Historia y las Bellas Artes del gran Monasterio extremeño,* Madrid, 1924, pág. 135.

Plaque en fer damasquiné provenant du bureau de Philippe II, signée à Rome, en 1561, par Juan Giamin. Elle est ornée de perspectives et de bâtiments, entourés d'arabesques avec une inscription latine. 0'64 × 0'48 ms. avec le cadre. Monastère de Guadalupe. L'inscription du bureau est ainsi conçue: Ioanes Giamin fecit in Roma, 1561. *Philippe II fit cadeau de ce bureau en 1589, et pendant très longtemps ce meuble précieux servit comme Tabernacle au Maître-autel. Plus tard il fut placé, pour être restauré, au trésor, où il est actuellement.*

P. Carlos G. Villacampa, franciscano: *Grandezas de Guadalupe. Estudios sobre la Historia y las Bellas Artes del gran Monasterio extremeño,* Madrid, 1924, pág. 135.

891

Retrato de Felipe II, copia de Ticiano. Mide 1'60 × 1'10 ms. Academia de la Historia, Madrid. El original está en el Museo del Prado. Felipe II siguió una correspondencia con el artista, a quien mucho admiraba.

Enrique Forneron, *Histoire de Philippe II*, Paris, 1881-1882 (cuatro volúmenes). (Hay edición española de C. Navarro, 1884.)—E. Longin, *Philippe II. L'Histoire et la Légende,* Besançon, 1914.

Portrait de Philippe II, copie du Titien, 1'60 × 1'10 ms. Académie de l'Histoire, Madrid. L'original existe au Musée du Prado. Philippe II fut en correspondance avec le Titien, pour lequel il avait une grand admiration.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Enrique Forneron, *Histoire de Philippe II*, Paris, 1881-1882 (cuatro volúmenes). (Hay edición española de C. Navarro, 1884.)—E. Longin, *Philippe II. L'Histoire et la Légende*, Besançon, 1914.

892

Cáliz de plata dorada, con escudos de España y letrero en que consta ser donación de Felipe II en 1557. Museo diocesano de Calahorra.

Calice en vermeil avec les écusons d'Espagne et inscription constatant avoir été donné par Philippe II en 1557. Musée de la Diocèse de Calahorra.

893

Arnés de parada, riquísimo, que se atribuye al rey don Sebastián de Portugal, y es la obra maestra de Peffenhauser, armero de Augsburgo. Armería Nacional, Madrid. Don Sebastián de Portugal (1557-1578) es el último monarca lusitano de la dinastía de Avis. Hijo de don Juan, príncipe del Brasil, y de la princesa doña Juana de Austria. Sucedió don Sebastián a su abuelo Juan III, bajo la regencia de su abuela doña Catalina, viuda del difunto Monarca. Fué educado por los jesuítas, y en especial por Luis Gonçálvez de Cámara. El Rey era un joven fogoso, que deseaba la guerra santa contra el infiel. Ese espíritu de cruzado le llevó a una descabellada expedición africana para apoyar los derechos del sultán Muley Ahmed, desposeído por su tío Abdelmelic o Muley Moluc, dueño efectivo de Marruecos. Felipe II trató de disuadir a su sobrino en la entrevista de Guadalupe, pero todo en vano: don Sebastián desembarcaba en Africa y perecía en la sangrienta rota de Alcazarquivir (4 de agosto de 1578). En el decorado de este arnés se observan los signos lusitanos; los roblones estampados y dorados con la esfera armilar; otros llevan la cruz de Avis, y los más el escudo completo del reino lusitano.

Sebastián de Mesa, *Jornada del Rey Don Sebastián a Africa y unión de Portugal a España*, Barcelona, 1630.—José Pereira Bayão, *Chronica*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Arnés del rey don Sebastián.
Núm. 893.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

do muito alto, e muito esclarecido Príncipe D. Sebastião decimo sesto, rey de Portugal, Lisboa, 1730.—Fr. Manoel dos Santos, *Historia Sebastica: contiene a vida do augustissimo principe o senhor D. Sebastião, rei de Portugal, e os sucessos memoraveis do reino e conquistas no seu tempo,* Lisboa, 1733.—*Jornada de Africa del Rey D. Sebastián de Portugal, por Juan de Morales,* Madrid, 1889.—Antonio Sánchez Moguel, *Portugal y Felipe II* (*Ilustración Española y Americana,* 1893).—G. Legris, *Psaumes d'Antoine, roi de Portugal* (reimpresión de la *Revue Hispanique*).—Paul Durand-Lapie, *Dom Antoine I° Roi de Portugal,* Paris, 1905.—Manuel Murias, *A Politica de A'frica de El-Rei D. Sebastião* (*Nação Portuguesa*), 1925.—Carlos Malheiro Dias, *O Piedoso e o Desejado,* Lisboa, 1925.—Félix Llanos Torriglia, *Um jantar historico no refeitorio de Guadalupe* (*Revista de Historia,* 1925).—José M. de Queiroz Velloso, *A cronica do rei D. Sebastião atribuida a Fr. Bernardo da Cruz,* Cádiz, 1927.—P. M. Laranjo Coelho, *A princesa de Castela doña Joana, mae del rei D. Sebastião nas collecçiões da Torre do Tombo,* Cádiz, 1927.—Antonio Cuéllar, *Notas sobre el rey D. Sebastián de Portugal, Razón de su estancia en España y en Badajoz* (*Revista del Centro de Estudios Extremeños,* mayo-agosto, 1927).—*Miscelánea histórica referente al rey Don Sebastián de Portugal* (publicada por Ignacio Bauer y Landauer), Madrid, 1929.—Julián M.ª Rubio y Esteban, *Felipe II y Portugal,* Madrid, 1929.

Harnais de parade, très riche, attribué au roi D. Sebastián de Portugal, chef d'œuvre de Pefenhauser, armurier d'Augsbourg. Armería Nacional de Madrid. D. Sebastián de Portugal (1557-1578), dernier roi lusitain de la dynastie d'Avis. Fils de D. Juan, prince du Brésil, et de la princesse D.ª Teresa de Austria. Succeda à Juan III, son grand-père, sous la régence de sa grand-mère D.ª Catalina, veuve du monarque défunt. Elévé par les jesuites, spécialement par Luis Gonçálvez de Cámara. Son caractère fougueux le faisait désirer la guerre sainte contre les infidèles. Cet esprit de croisé, l'impulsa à une folle expédition à l'appui des droits du sultan Muley Ahmed, dépossédé par son oncle Abdelmelic ou Muley Moluc, maître effectif du Maroc. Philippe II essaya inutilement, dans l'entrevue de Guadalupe, de dissuader son neveu de

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

cette expédition, mais D. Sebastian débarqua en Afrique et périt dans la sanglante défaite d'Alcazarquivir (4 août 1578). On remarque dans ce harnais les signes luisitains frappés et dorés, sphère armillaire, croix d'Avis, et armoiries complètes du règne de Portugal.

Sebastián de Mesa, *Jornada del Rey Don Sebastián a Africa y unión de Portugal a España,* Barcelona, 1630.—José Pereira Bayão, *Chronica do muito alto, e muito esclarecido Príncipe D. Sebastião decimo sesto rey de Portugal,* Lisboa, 1730.—Fr. Manoel dos Santos, *Historia Sebastica: contiene a vida do augustissimo principe o senhor D. Sebastião, rei de Portugal, e os sucessos memoraveis do reino e conquistas no seu tempo,* Lisboa, 1733.—*Jornada de Africa del Rey D. Sebastián de Portugal, por Juan de Morales,* Madrid, 1889.—Antonio Sánchez Moguel, *Portugal y Felipe II (Ilustración Española y Americana,* 1893).—G. Legris, *Psaumes d'Antoine, roi de Portugal* (reimpresión de la *Revue Hispanique*).—Paul Durand-Lapie, *Dom Antoine I° Roi de Portugal,* Paris, 1905.—Manuel Murias, *A Politica de A'frica de El-Rei D. Sebastião (Nação Portuguesa),* 1925 —Carlos Malheiro Dias, *O Piedoso e o Desejado,* Lisboa, 1925.—Félix Llanos Torriglia, *Um jantar historico no refeitorio de Guadalupe (Revista de Historia,* 1925).—José M. de Queiroz Velloso, *A cronica do rei D. Sebastião atribuida a Fr. Bernardo da Cruz,* Cádiz, 1927.—P. M. Laranjo Coelho, *A princesa de Castela doña Joana, mae del rei D. Sebastião nas collecções da Torre do Tombo,* Cádiz, 1927.—Antonio Cuéllar, *Notas sobre el rey D. Sebastián de Portugal, Razón de su estancia en España y en Badajoz (Revista del Centro de Estudios Extremeños,* mayo-agosto, 1927). —*Miscelánea histórica referente al rey Don Sebastián de Portugal* (publicada por Ignacio Bauer y Landauer), Madrid, 1929.—Julián M.ª Rubio y Esteban, *Felipe II y Portugal,* Madrid, 1929.

894

Medalla del príncipe don Carlos. Museo Arqueológico Nacional. El príncipe don Carlos era hijo de Felipe II y de su primera mujer y prima María de Portugal. Nació en Valladolid el 8 de julio de 1545,

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

muriendo la madre en el alumbramiento. Desde pequeño dió muestras de un ánimo tan díscolo, que el césar Carlos V tuvo que reprender a su nieto. Es verdad que se pensó en un principio en casarlo con Isabel de Valois, pero es pura novela cuanto han escrito poetas y dramaturgos acerca de los pretendidos amores del príncipe con su madrastra. Estudió en Alcalá con su tío don Juan de Austria y con su primo Alejandro Farnesio. En esta población sufrió una caída mortal, que le interesó la espina dorsal y el cerebro, estando a punto de morir y sanando milagrosamente. Desde entonces, como dice un historiador coetáneo, *el cerebro del Príncipe mostró su lesión, estando la voluntad menos sujeta a la razón.* Comienza desde entonces a cometer mil desatinos, y, por último, quiere ponerse en comunicación con los rebeldes de Flandes y huír a los Países Bajos. Consultadas personas de alta categoría, Felipe II decide reducir a prisión al Príncipe. Este se entrega a locuras sin cuento, que dañan su salud por sus desvaríos antihigiénicos, principalmente en lo que respecta a la temperatura y a la alimentación. Se le declaran unas tercianas malignas, acompañadas de disentería, que le llevan al sepulcro (24 julio 1568).

Gachard, *Don Carlos et Philippe II*, Paris, 1863.—Güell y Renté, *Philippe II et Don Carlos devant l'histoire*, Paris, 1878.—El conde Carlos de Möuy, *Don Carlos et Philippe II*, Paris, 1863.—M. Büdinger, *Don Carlos, Haft und Tod &*, Viena, 1891.—Víctor Bibl, *Der Tod des Don Carlos*, Viena, 1918.—F. Rachfahl, *Don Carlos Kritische Untersuchungen*, Friburgo en Brisgovia, 1921.—José Fernández Montaña, *S. M. el Rey Don Felipe II y S. A. el Príncipe Don Carlos*, Madrid, 1927 (Véase A. Valle, artículo de *Razón y Fe*, 15 de julio de 1927).—W. C. Lieder, *The Don Carlos thene*, Cambridge, 1930.

Médaille du prince D. Carlos. Musée Archéologique National. Le prince D. Carlos, fils de Philippe II et de sa cousine et première femme, Marie de Portugal, morte en couches. Né à Valladolid le 8 juillet 1545. Son caractère acariâtre merita des réprimandes de la part de son grand-père Charles V. L'idée qu'on avait eu de le marier à Isabel de Valois est vraie, mais la légende soutenue par des poètes et des écrivains concernant ses amours avec sa marâtre est tout à fait fausse. Il fit ses études

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

à Alcalá avec D. Juan de Austria, son oncle, et Alexandre Farnèse, son cousin, et dans cette ville-là éprouva un accident mortel, dont il guérit, mais qui l'intéressa assez serieusement la colonne vertébrale et le cerveau. Depuis cet événement malhereux, "el cerebro del príncipe mostró su lesión, estando la voluntad menos sujeta a la razón", d'après les paroles d'un auteur de l'époque, et il commence à faire mille maladresses, voulant, à la fin, se mettre en rapport avec les rebelles du Flandres et fuir aux Pays Bas. Des personnes de categorie ayant été consultées à ce sujet, Philippe II decida mettre le Prince en prison. Celui-ci se livre alors à des folies sans nombre qui gâtent sa santé, et il meurt des suites d'une fièvre maligne, accompagnée de dysenterie, le 24 juillet 1568.

Gachard, *Don Carlos et Philippe II*, Paris, 1863.—Güell y Renté, *Philippe II et Don Carlos devant l'histoire*, Paris, 1878.—El conde Carlos de Möuy, *Don Carlos et Philippe II*, Paris, 1863.—M. Büdinger, *Don Carlos, Haft und Tod &*, Viena, 1891.—Víctor Bibl, *Der Tod des Don Carlos*, Viena, 1918.—F. Rachfahl, *Don Carlos Kritische Untersuchungen*, Friburgo en Brisgovia, 1921.—José Fernández Montaña, *S. M. el Rey Don Felipe II y S. A. el Príncipe Don Carlos*, Madrid, 1927 (Véase A. Valle, artículo de *Razón y Fe*, 15 de julio de 1927).—W. C. Lieder, *The Don Carlos thene*, Cambridge, 1930.

895

Retrato del príncipe don Carlos, hijo de Felipe II; al óleo, sobre lienzo; atribuído a Pantoja. Dimensiones: 1'27 × 1'07 ms. Don Cipriano Pagés, de Barcelona.

Portrait du prince D. Carlos, fils de Philippe II. Toile peinte à l'huile, attribuée à Pantoja. 1'27 × 1'07 ms. D. Cipriano Pagés, de Barcelona.

896

Retrato de señora desconocida, lienzo atribuído a Antonio Moro. Mide 1'27 × 1'10 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid. Antonio Moro, de Utrecht (1512-1578) servía al cardenal Granvela y a la herma-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

na de Carlos V y gobernadora de los Países Bajos, María de Hungría, quien el año 1550 enviaba a Moro a Portugal. De regreso por España ejecuta Moro algunos retratos; luego va a Inglaterra, retrata a María Tudor (cuadro del Museo del Prado), y después de la batalla de San Quintín pinta a Felipe II, quien le atrae a España, donde deja muchos retratos, desgraciadamente perdidos la mayoría en el incendio del Pardo. Intimidado el holandés por las pesquisas de la Inquisición, abandona España y vuelve a los Países Bajos; pero su permanencia en la península fué fructífera, dejando los cimientos de una escuela de retratistas españoles.

Dr. Valerian de Loga, *Antonis Mor als Hofmaler Karls V und Philipps II* (*Annuaire des collections impériales d'Autriche,* Viena, 1908).—Jules Gauthier, *Le Cardinal Granvelle et les artistes de son temps* (*Mémoires de la Société d'Emulation du Doubs,* 1902).—Paul Lafond, *Les portraits d'Antonio Moro au Musée de Madrid* (*Les Arts,* 1902).—Henri Hymans, *Antonio Moro. Son œuvre et son temps,* Bruselas, 1910.

Portrait d'une dame inconnue, toile attribuée à Antonio Moro. 1'27 × 1'10 ms. Sr. Duque del Infantado, de Madrid. Antonio Moro, d'Utrecht (1512-1578) était au service du cardinal Granvela et de la sœur de Charles V, Marie de Hongrie, Gouverneur des Pays-Bas, laquelle envoya Moro à Portugal en 1550. De retour en Espagne le peintre fait quelques portraits, et passe plus tard en Angleterre, où il fait celui de Marie Tudor (tableau du Musée du Prado). Après la bataille de Saint Quintin il execute le portrait de Philippe II, qui le fait venir en Espagne, où il laisse quantité de portraits, perdus la plupart, malheureusement, lors de l'incendie du Pardo. Intimidé le peintre par les perquisitions de l'Inquisition, il quitte l'Espagne et retourne aux Pays-Bas; mais son séjour à la péninsule fut très fructueux, car il y laisse les fondations d'une école de portraitistes espagnols.

Dr. Valerian de Loga, *Antonis Mor als Hofmaler Karls V und Philipps II* (*Annuaire des collections impériales d'Autriche,* Viena, 1908).—Jules Gauthier, *Le Cardinal Granvelle et les artistes de son*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

temps (*Mémoires de la Société d'Emulation du Doubs,* 1902).—Paul Lafond, *Les portraits d'Antonio Moro au Musée de Madrid* (*Les Arts,* 1902).—Henri Hymans, *Antonio Moro. Son œuvre et son temps,* Bruselas, 1910.

897

Retrato de dama desconocida; lienzo atribuído a A. Moro. Dimensiones: 1'27 × 1'10 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid.

Portrait d'une dame inconnue. Toile attribuée à A. Moro. 1'27 × 1'10 ms. Sr. Duque del Infantado, de Madrid.

898

El Apóstol San Pedro arrepentido, obra de Domenico Theotocópuli, *el Greco*. Mide, con marco, 1'35 × 1'20. Don Pedro y don Antonio Verástegui, de Vitoria. Domenico Theotocópuli, *el Greco* (1547?)-Toledo, 1614). Nació en Creta, pero aún no han logrado esclarecerse algunos puntos de su biografía, particularmente los referentes a sus primeros años. Se afirma estudió en Venecia con Ticiano, pero en su obra se observa la influencia de Tintoretto. Modernamente se han hallado indicios para creer trabajó con Jacobo Bassano. Respecto a su estilo, Sampere y Miquel hace observaciones muy certeras, derivándolo de la técnica cretense, que el maestro llevó a Italia y no abandonó jamás. En Roma trabaja al lado del miniaturista Julio Clovio, y en 1576 llega a España; Felipe II le encarga el *San Mauricio* (Escorial), que no satisface al Monarca; pero la fama del artista gana terreno, y no cesa de pintar cuadros singulares, de un misticismo exaltado y sobrehumano. Curioso es que el Soberano de la Contrarreforma no gustase del pintor que mejor encarnaba el misticismo y la reacción *contrarreformista,* opuesta al sensualismo renacentista. Los retratos del "Greco" tienen la espiritualidad de una raza que no es la suya, pero que sabe interpretar, captado por la tierra, trasladando al lienzo aquellos caballeros de gorguera blanca y veste negra que paseaban el mundo en la época de los místicos y de los héroes. La serie que guarda el Museo del Prado bastaría para acreditar-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

le de pintor psicólogo. El resplandor lunar que sale de la paleta del cretense caracteriza su obra inconfundible. Entre sus cuadros más afamados figuran el *Entierro del Conde de Orgaz* (Santo Tomas, Toledo), el *Expolio de Cristo* (Catedral, Toledo) y el retrato del cardenal Niño de Guevara (París).

Manuel Bartolomé Cossío, *Historia de la Pintura española. El Greco,* Madrid, 1908.—Carlos Justi, *Die Anfänge des Greco,* I, pág. 199; *Der Greco in Toledo,* II, 219.—Aureliano Beruete, *El Greco, pintor de retratos,* Madrid, 1914.—Adolfo Bonilla San Martín, *El "Greco" y Velázquez* (*Revista Crítica Hispano-Americana,* Junio de 1915).—Hugo Kehrer, *Spanische Kunst von Greco bis Goya,* München, 1926. —Flama, *Un Greco a la Col-lecció Cambó* (*Gaseta de les Arts,* 1925-26).—Manuel Lecuona, *Dos Grecos en Guipúzcoa* (*Revista Internacional de Estudios Vascos,* enero-marzo, 1927).—F. de B. San Román, *De la vida del Greco* (Archivo Español de Arte y Arqueología, mayo-agosto, 1927).—Manuel Gómez Moreno, *La despedida de Cristo y la Virgen, cuadro del Greco* (Archivo Español de Arte y Arqueología, enero-abril, 1927).—E. H. del Villar, *El Greco en España. Estudios hispánicos,* Madrid, 1928.—Angel Vegue y Goldoni, *El Cardenal Quiroga, retratado por el Greco* (Archivo Español de Arte y Arqueología, núm. XI, 1928).—R. Byron, *Greco the epilogue to Byzantine, &* (*Bul. M.,* 1929, LV, 190).—José Pijoan, *El Greco. A Spaniard* (*The Art Bulletin,* marzo 1930, Chicago).—A. Alvarez Cabanas, *De arte: El Greco en el Escorial* (*Religión y Cultura,* noviembre 1931).—Jean Cassou, *Le Greco,* París, 1931.—Valentina Magnoni, *Il Greco* (*con prefazione di Corrado Ricci*), Florencia, 1931.—J. A. Merediz, *La transformación española de el Greco,* Madrid, 1931.—Augusto L. Mayer, *El Greco,* Berlín, 1931.—O. Huber, *Zu Grecos Astigmatismus* (*Klin. Mbll. f. Angenheilkunde,* tomo 89, julio 1932).

L'Apôtre Saint Pierre repenti. Œuvre de Domenico Theotocópuli "El Greco". 1'35 × 1'20, avec le cadre. D. Pedro y D. Antonio Verástegui, de Vitoria. Domenikos Theotocópuli, "El Greco" (1547?-Toledo, 1614). Né à Crète; sa biographie est très incomplète, sourtout concernant ses premières années. On affirme qu'il fit des études à Venise, avec

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Titien, mais dans ses œuvres on remarque l'influence de Tintoretto. On a trouvé dernièrement des indices qui font croire qu'il travailla avec Jacobo Bassano. Sampere y Miquel fait des remarques très justes concernant le style du Greco, qu'il croit derivé de la tecnique crétoise, emportée par le maître en Italie et dont il ne s'écarta jamais. Il travaille à Rome à côté du miniaturiste Julio Clovio, et arrive en Espagne en 1576. Philippe II lui commande le Saint Maurice (*Escurial*), *qui ne fut pas du goût du Monarque. La renommée de l'artiste augmente, cependant, et il fait quantité de tableaux singuliers, d'un mysticisme exalté et surhumain. C'est un fait curieux que le souverain de la contre-réforme fut contraire au peintre qui représentait le mieux le mysticisme et la réaction de la contre-réforme en face du sensualisme de la renaissance. Les portraits du Greco ont la spiritualité d'une race qui n'est pas la sienne, mais qu'il interprète, captivé par l'ambient, mettant sur la toile ces chevaliers de blanche gorgerette et veste noire de l'époque des mystiques et des héros. La série de tableaux de ce peintre conservée au Musée du Prado serait assez pour le crediter comme peintre psychologue. Son œuvre est caractérisée par l'éclat lunaire jailli de sa palète. Parmi ses plus renommés tableaux, sont à rémarquer* L'enterrement du Comte d'Orgaz (*Santo Tomás, Tolède*), *L'Expolio de Cristo* (*Cathédrale de Tolède*) *et le portrait du cardinal Niño de Guevara* (Paris).

Manuel Bartolomé Cossío, *Historia de la Pintura española. El Greco,* Madrid, 1908.—Carlos Justi, *Die Anfänge des Greco,* I, pág. 199; *Der Greco in Toledo,* II, 219.—Aureliano Beruete, *El Greco, pintor de retratos,* Madrid, 1914.—Adolfo Bonilla San Martín, *El "Greco" y Velázquez* (*Revista Crítica Hispano-Americana,* Junio de 1915).—Hugo Kehrer, *Spanische Kunst von Greco bis Goya,* München, 1926. —Flama, *Un Greco a la Col-lecció Cambó* (*Gaseta de les Arts,* 1925-26).—Manuel Lecuona, *Dos Grecos en Guipúzcoa* (*Revista Internacional de Estudios Vascos,* enero-marzo, 1927).—F. de B. San Román, *De la vida del Greco* (Archivo Español de Arte y Arqueología, mayo-agosto, 1927).—Manuel Gómez Moreno, *La despedida de Cristo y la Virgen, cuadro del Greco* (Archivo Español de Arte y Arqueología, enero-abril, 1927).—E. H. del Villar, *El Greco en España. Estudios hispánicos,* Madrid, 1928.—Angel Vegue y Goldoni, *El Cardenal Qui-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Medalla del príncipe don Carlos (anverso).
Museo Arqueológico Nacional. Núm. 894.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

roga, retratado por el Greco (Archivo Español de Arte y Arqueología, núm. XI, 1928).—R. Byron, *Greco the epilogue to Byzantine, &* (*Bul. M.*, 1929, LV, 190).—José Pijoan, *El Greco. A Spaniard* (*The Art Bulletin,* marzo 1930, Chicago).—A. Alvarez Cabanas, *De arte: El Greco en el Escorial* (*Religión y Cultura,* noviembre 1931).—Jean Cassou, *Le Greco,* París, 1931.—Valentina Magnoni, *Il Greco* (*con prefazione di Corrado Ricci*), Florencia, 1931.—J. A. Merediz, *La transformación española de el Greco,* Madrid, 1931.—Augusto L. Mayer, *El Greco,* Berlín, 1931.—O. Huber, *Zu Grecos Astigmatismus* (*Klin. Mbll. f. Angenheilkunde,* tomo 89, julio 1932).

899

El Salvador en la Cruz: pintura del Greco. Mide 0'94 × 0'78 ms. Parroquia de Olot, de Gerona.

Crucifix: peinture du Greco. 0'94 × 0'78 ms. Parroquia de Olot, Gerona.

900

San Sebastián martirizado por las flechas después del suplicio, lienzo firmado por el Greco y correspondiente a su primer período español. Mide 1'94 × 1'50 ms. Catedral de Palencia.

Saint Sébastien martyrisé par les flèches après le supplice. Toile signée du Greco et correspondant à sa première période espagnole. 1'94 × 1'50 ms. Cathédrale de Palencia.

901

El licenciado Covarrubias, por el Greco. Mide 0,59 × 0'70 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid. Don Diego de Covarrubias y Leyva (1512-1577) fué profesor de cánones en Salamanca, mereciendo el dictado de *Bártolo español;* es luego, sucesivamente, juez en Burgos, oidor en Granada, obispo de Ciudad Rodrigo y de Segovia, consejero de Castilla y presidente del mismo Consejo; estuvo en Trento y redactó con Buoncompagni los decretos *De reformatione.* Publicó muchas obras;

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

entre ellas podemos mencionar: *De Possessione, De Restitutione, De Sponsalibus et matrimonio, De sententia excommunicationis, De Testamentis* y *Ad concilium Tridentinum.*

M. J. Gounon-Loubens, *Essais sur l'administration de la Castille au XVIe siècle*, París, 1860.—Rafael Ureña y Smenjaud, *Una edición inédita de las "Leges Gothorum", preparada por Diego y Antonio de Covarrubias en la segunda mitad del siglo XVI* (Discurso de recepción en la Academia de la Historia, Madrid, 1909).—José M.ª Cossío, *Notas de un lector. Una nota a los "Emblemas morales" de Covarrubias.* (Se refiere a Sebastián de Covarrubias; pero en la empresa 201, primera de la tercera centuria o centena, está dedicada a loar la memoria de su tío el presidente de Castilla, don Diego de Covarrubias y Leiva.) *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, abril-junio 1932.—Marqués de Laurencín, *El Licenciado Don Diego de Covarrubias, Vicecanciller de Aragón, Comendador de Perpunchent en la Orden de Alcántara* (*Artículos varios*), Madrid, 1922.—Angel González Palencia, *Adiciones a la Biografía de Covarrubias* (*Boletín de la Academia Española*, febrero, 1929).

Portrait du Licenciado Covarrubias, par le Greco. 0'59 × 0'70 ms. Mr. le Duc de l'Infantado, de Madrid. D. Diego de Covarrubias y Leyva (1512-1577) fut professeur de canons à Salamanca et merita le dicton de Bártolo espagnol. *Après, et successivement, il fut juge à Burgos, oidor (auditeur) à Grenade, evêque de Ciudad Rodrigo et de Ségovie, conseilleur de Castille et président du même Conseil. Il assista à Trente et redacta, avec Buoncompagni, les décrets* De Reformatione. *Auteur du grand nombre d'ouvrages, dont nous pouvons mentionner*: De Possessione, De Restitutione, De Sponsalibus et matrimonio, De Sententia excommunications, De Testamentis *et* Ad Concilium Tridentinum.

M. J. Gounon-Loubens, *Essais sur l'administration de la Castille au XVIe siècle*, París, 1860.—Rafael Ureña y Smenjaud, *Una edición inédita de las "Leges Gothorum", preparada por Diego y Antonio de Covarrubias en la segunda mitad del siglo XVI* (Discurso de recepción en la Academia de la Historia, Madrid, 1909).—José M.ª Cossío, *No-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

tas de un lector. Una nota a los "Emblemas morales" de Covarrubias. (Se refiere a Sebastián de Covarrubias; pero en la empresa 201, primera de la tercera centuria o centena, está dedicada a loar la memoria de su tío el presidente de Castilla, don Diego de Covarrubias y Leiva.) *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo,* abril-junio 1932.—Marqués de Laurencín, *El Licenciado Don Diego de Covarrubias, Vicecanciller de Aragón, Comendador de Perpunchent en la Orden de Alcántara* (*Artículos varios*), Madrid, 1922.—Angel González Palencia, *Adiciones a la Biografía de Covarrubias* (*Boletín de la Academia Española*, febrero, 1929).

902

Dibujo atribuído al Greco. Colección del Instituto de Gijón, que perteneció a don Gaspar Melchor de Jovellanos, fundador del Instituto.

Dessin attribué au Greco, ayant appartenu à Gaspar Melchor de Jovellanos, fondateur de l'Institut de Gijón. Collection de l'Institut de Gijón.

903

San Jerónimo: pintura de la escuela del Greco, tal vez obra de Tristán; siglo XVII. Mide 1'05 × 0'83 ms. Seminario de Lérida. Luis Tristán, pintor toledano (1586-1640), discípulo preferido del Greco y, según algunos, uno de los maestros de Velázquez.

Pelayo Quintero, *Luis Tristán* (*Boletín de la Sociedad Española de Excursiones,* tomo XVII, 1909).—Adolfo Aragonés, *Del pintor Luis Tristán,* Toledo, 1923.

Saint Jérôme. Peinture de l'école du Greco, œuvre, peut-être, de Tristán. XVIIe siècle. 1'05 × 0'83 ms. Séminaire de Lérida. Luis Tristán, peintre de Tolède (1586-1640), élève préféré du Greco et, d'après certaines opinions, un des maîtres de Velázquez.

Pelayo Quintero, *Luis Tristán* (*Boletín de la Sociedad Española de Excursiones,* tomo XVII, 1909).—Adolfo Aragonés, *Del pintor Luis Tristán,* Toledo, 1923.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

904

Personaje desconocido: escuela del Greco. Mide 0'90 × 0'74 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid.

Personnage inconnu: école du Greco. 0'90 × 0'74 ms. Mr. le Duc del Infantado, de Madrid.

905

San Dimas, pintura en tabla ovalada, que abarca sólo el busto del Santo, con cruz y calavera en las manos. Mide 0'79 × 0'54 ms.; obra de Luis Morales, llamado "el Divino"; hacia la mitad del siglo XVI. Catedral de Badajoz. Luis Morales, apellidado por sus contemporáneos "el Divino", parece que nació en Badajoz (1517?-1586). Pintor de infinita dulzura, sus imágenes doloridas están saturadas de hondo misticismo. Su técnica es un enigma para los críticos, lo mismo que la cronología e identificación de sus cuadros sin firmar. Obras suyas de gran fama son: *La Virgen de la leche,* en el Museo del Prado; *La Piedad,* de la Academia de San Fernando, y la *Mater Dolorosa,* del Museo del Hermitage, en Petrogrado. Dice Mayer que este artista extraordinario estaba ligado al estilo gótico; es lástima que el entendido crítico no precise más, pues tal vez pudieran hallarse relaciones pictóricas entre el pintor extremeño y algunas escuelas primitivas germánicas.

Elías Tormo, *El Divino Morales,* Barcelona (sin fecha).—José Ramón Mélida, *Un Morales y un Goya existentes en la Catedral de Madrid* (*Boletín de la Sociedad Española de Excursiones,* tomo XVII, página 1).—Conde de las Almenas, *Acerca de dos tablas de Morales el Divino* (*Arte Español,* 1918).—Daniel Berjano Escobar, *El pintor Luis Morales* (*el Divino*), Madrid, 1922.—A. Aznar, *Una pintura olvidada del divino Morales* (*Revista de Extremadura,* septiembre de 1903).

San Dimas, peinture ovale, sur bois, avec le buste du Saint qui soutient une croix et une tête de mort dans ses mains. 0'79 × 0'54 ms. Œuvre de Luis Morales, dit "el Divino" (moitié du XVIe siècle). Cathédrale de Badajoz. Luis Morales, nommé par ses contemporains "el Di-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

vino", serait né à Badajoz (1517-1586). Peintre d'une douceur infinie, ses images endolories sont saturées d'un profond mysticisme. Sa technique est une énigme pour les experts, ainsi que la chronologie et l'identification de ses tableaux non signés. Parmi ses œuvres les plus renommées il faut mentioner: La Virgen de la leche, *au Musée du Prado;* La Piedad (*de l'Académie de San Fernando*), *et la* Mater Dolorosa, *du Musée de l'Hermitage à Petrograde. Mayer dit que cet artiste extraordinaire était lié au style gothique, et il est à regretter que l'opinion du critique ne soit plus ample, car on aurait pu trouver des relations artistiques entre le peintre d'Extremadura et quelques écoles germaniques primitives.*

Elías Tormo, *El Divino Morales,* Barcelona (sin fecha).—José Ramón Mélida, *Un Morales y un Goya existentes en la Catedral de Madrid* (*Boletín de la Sociedad Española de Excursiones,* tomo XVII, página 1).—Conde de las Almenas, *Acerca de dos tablas de Morales el Divino* (*Arte Español,* 1918).—Daniel Berjano Escobar, *El pintor Luis Morales* (*el Divino*), Madrid, 1922.—A. Aznar, *Una pintura olvidada del divino Morales* (*Revista de Extremadura,* septiembre de 1903).

906

San Dimas, con una cruz y calavera; repetición o réplica de Luis de Morales; siglo XVI. Mide 0'78 × 0'99 ms. D. Joaquín Montaner Malató, de Barcelona.

San Dimas, avec une croix et une tête de mort. Réplique de Luis de Morales. XVIe siècle. 0'78 × 0'99 ms. D. Joaquín Montaner Malató, de Barcelona.

907

Busto de San Esteban; pintura al óleo sobre tabla, por Luis de Morales. Mide 0'63 × 0'48 ms. D. Darío Chicote Recio, de Valladolid.

Peinture à l'huile, sur bois, buste de St. Etienne, de Luis de Morales. 0'63 × 0'48 ms. D. Darío Chicote Recio, de Valladolid.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

908

Tabla pintada al óleo, original de Luis de Morales "el Divino", representando la parte alta de la Resurrección del Señor. Mide 1'45 × 1'07 ms. Parroquia de Santa María de Alcántara.

Peinture à l'huile, sur bois, représentant une partie de la Résurrection de Notre Seigneur. Originale de Luis de Morales, "el Divino". 1'45 × 1'07 ms. Eglise paroissiale de Santa María de Alcántara.

909

Tabla al óleo, representando a Jesús atado a la columna, por Luis Morales. Mide 0'74 × 0'61 ms. Catedral de Plasencia.

Peinture à l'huile, sur bois, représentant la Flagellation. *Œuvre de Luis de Morales. 0'74 × 0'61 ms. Cathédrale de Plasencia.*

910

El *Ecce-Homo;* pintura en tabla, atribuída a Morales, y quizás de sus primeras obras; siglo XVI. Mide 0'38 × 0'30 ms. Catedral de Orihuela.

Ecce-Homo; *peinture sur bois attribuée à Morales, et peut-être un de ses premiers tableaux. XVIe siècle. 0'38 × 0'30 ms. Cathédrale d'Orihuela.*

911

El *Ecce-Homo;* pintura en tabla, atribuída a Luis de Morales; siglo XVI. Mide 0'45 × 0'29 ms. Doña Ana y doña Julia Vela Gosálbez, de Alcoy.

Ecce-Homo. *Peinture sur bois attribuée à Luis de Morales. XVIe siècle. 0'45 × 0'29 ms. D.ª Ana et D.ª Julia Vela Gosálbez, de Alcoy.*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

912

Tabla pintada al óleo, obra de Luis de Morales, que representa el apóstol San Pablo. Mide 1'83 × 0'87 ms. Parroquia de Santa María de Albarracín.

Peinture à l'huile sur bois, œuvre de Luis de Morales, représentant l'apôtre Saint Paul. 1'83 × 0'87 ms. Eglise paroissiale de Santa María de Albarracín.

913

La impresión de las llagas de San Francisco; pintura en tabla, atribuída a Luis de Morales. Mide 1'11 × 0'81 ms. Catedral de Badajoz.

L'impression des plaies de Saint François. Peinture sur bois attribuée à Luis de Morales, 1'11 × 0'81 ms. Cathédrale de Badajoz.

914

Ecce-Homo, pintura en tabla, atribuída desde hace tiempo a Luis Morales; siglo XVI. Mide 0'375 × 0'29 ms. D. Leopoldo de Castro, de Badajoz.

Ecce-Homo, *peinture sur bois, attribuée depuis longtemps à Luis de Morales. XVIe siècle. 0'375 × 0'29 ms. D. Leopoldo de Castro, de Badajoz.*

915

La Virgen abrazando a Jesús muerto, en bustos; imitación de Morales. Mide 0'49 × 0'36 ms. Catedral de Plasencia.

La Sainte Vierge tenant Jésus mort dans ses bras. Imitation de Morales. 0'49 × 0'36 ms. Cathédrale de Plasencia.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

916

La construcción del Arca de Noé, pintura al estilo de los Bassano. Mide 1'70 × 1'20 ms. Señor Marqués de Foronda, Barcelona. Jacopo Bassano nació en Bassano hacia 1512 y murió en 1592. Perteneció a una numerosa familia de pintores. Tiene una técnica de colorido parecida al Greco, pero es más pobre de inspiración. En sus dos autorretratos (Florencia y Madrid) se revela como un retratista aceptable. Su numerosa obra se conserva en Milán, Vicenza, Venecia, Roma, Viena, Augsburgo, Trieste y Praga. El más famoso de los Bassano es Jacobo, hijo de Francisco (1470?-1540). Hijos de Jacobo son Francisco, Juan Bautista, Leandro y Jerónimo, todos ellos pintores. La fama de los Bassano ha crecido al conocerse la vida del Greco y al demostrar Willumsen que el cretense no sólo trabajó en el estudio de los Bassano, sino que colaboró en muchas de sus obras. El verdadero apellido de la familia era Da Ponte, y fué llamado de los Bassano por el lugar de origen.

P. M. Tua, *Contributo all' elenco delle opere dei pittori da Ponte* (*Bolletino del Museo Civico di Bassano*, 1907).—E. Trottmann, *Zur Kunst der Bassani*. Estrasburgo, 1908.—G. Gerola, *Un nuovo libro sull' arte dei Bassani* (*Boll. del Museo Civico di Bassano*, 1908).—J. F. Willumsen, *La Jeunesse du peintre El Greco*, Paris, 1927 (2 volúmenes).

Tableau représentant la construction de l'Arch de Noé. Style des Bassano. 1'70 × 1'20 ms. Sr. Marqués de Foronda, de Barcelona. Jacopo Bassano, né à Bassano, vers 1512, † 1592, faisait partie d'une nombreuse famille de peintres. Quoique de moindre inspiration que le Greco, sa technique de coloris lui est très resemblante. Il se montre comme portraitiste acceptable dans les deux portraits de lui-même, conservés à Florence et à Madrid. Ses nombreux travaux sont conservés a Milan, Vicenzo, Rome, Vienne, etc. Le plus renommée des Bassano est Jacobo, fils de François (1470?-1540). Les peintres François, Jean Baptiste, Leandro et Jerôme sont, les quatre, fils de Jacobo. La renommée des Bassano a augmenté lorsque la vie du Greco a été connue, et une fois demontré par Willumsen que ce dernier peintre avait, non seulement travaillé à l'atelier des Bassano, mais collaboré avec eux dans plusieurs

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Medalla del príncipe don Carlos (reverso).
Museo Arqueológico Nacional. Núm. 894.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

de ses tableaux. Le vrai nom de la famille était Da Ponte, appelée "Bassano" d'après leur lieu de naissance.

P. M. Tua, *Contributo all' elenco delle opere dei pittori da Ponte* (*Bolletino del Museo Civico di Bassano*, 1907).—E. Trottmann, *Zur Kunst der Bassani*. Estrasburgo, 1908.—G. Gerola, *Un nuovo libro sull' arte dei Bassani* (*Boll. del Museo Civico di Bassano*, 1908).—J. F. Willumsen, *La Jeunesse du peintre El Greco*, Paris, 1927 (2 volúmenes).

917

Capa, llamada de Santa Isabel, hecha de brocado raso carmesí, con cenefa y capillo bordados de imaginería con sedas e hilo de oro; mitad del siglo XVI. Catedral de Santiago de Compostela.

Cape, dite de Sainte Isabelle, en brocart de satin cramoisi, avec frange et béguin brodés d'imagerie, en sois et fil d'or. Moitié du XVIe siècle. Cathédrale de Santiago de Compostela.

918

Tablero de alabastro, con el retrato del arzobispo don Antonio Agustín; siglo XVI. Mide 0'47 × 0'36 ms. Museo Arqueológico de Madrid. Antonio Agustín (1517-1586), natural de Zaragoza; embajador en Francia, obispo de Lérida y arzobispo de Tarragona; canonista, filólogo, humanista y arqueólogo. Residió mucho tiempo en Italia; viajó por Inglaterra, Alemania y Sicilia, siempre con afán de rebuscar manuscritos griegos y latinos. Compuso gran número de obras: *Emendationum et opinionum Iuris civilis*, libri IV; *Diálogos de las Medallas, inscripciones y otras antigüedades; Diálogos de las armas y linajes de la Nobleza de España.*

Tomás Gómez Piñán, *Antonio Agustín (1517-1586). Su significación en la ciencia canonista.* (*Anuario de Historia del Derecho español*, tomo V, Madrid, 1928).—P. Villanueva, *Viaje literario* (tomo XVII, págs. 268, 273, 276, 279 y 282; tomo XVIII, págs. 326 y siguientes; tomo XX, pág, 214).—Carlos González de Posadas, *Noticia de españoles aficionados a monedas antiguas* (*Boletín de la Academia de la*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Historia, tomo II, pág. 452, 1907).—J. Pin y Soler, *Diálogos de las armas y linajes de Don Antonio Agustín* (traducido al catalán), Barcelona, 1917.—Pedro Sáinz de Baranda, *Elogio de Don Antonio Agustín, arzobispo de Tarragona, leído en la Academia de la Historia* (3 de diciembre de 1830, *Boletín de la Academia de la Historia*, julio de 1919, página 77).—Pedro Sáinz y Rodríguez, *Antonio Agustín y sus obras inéditas* (*Filosofía y Letras*, 1916).—Ricardo del Arco, *El arzobispo Don Antonio Agustín; nuevos datos para su biografía*. Tarragona, 1910.—Del mismo, *Escritos inéditos del célebre Antonio Agustín. Correcciones a los comentarios del cronista Blancas y Apuntes heráldicos*, Madrid, 1927.

Planche d'albâtre avec le portrait de l'archévêque D. Antonio Agustín. xvie siècle. 0'47 × 0'36 ms. Museo Arqueológico de Madrid. Antonio Agustín (1517-1586) né à Zaragoza. Ambassadeur en France, évêque de Lérida et archévêque de Tarragona. Canoniste, philologue, humaniste et archéologue, resida pendant longtemps en Italie, ayant voyagé en Angleterre, Allemagne et Sicile, toujours à la recherche de manuscrits grecs et latins. Auteur de grand nombre d'ouvrages: Emendationum et opinionum Iuris civilis, *libro IV*. Diálogos de las medallas, inscripciones y otras antigüedades. Diálogos de las armas y linajes de la nobleza de España.

Tomás Gómez Piñán, *Antonio Agustín (1517-1586). Su significación en la ciencia canonista.* (*Anuario de Historia del Derecho español*, tomo V, Madrid, 1928.—P. Villanueva, *Viaje literario* (tomo XVII, págs. 268, 273, 276, 279 y 282; tomo XVIII, págs. 326 y siguientes; tomo XX, pág. 214).—Carlos González de Posadas, *Noticia de españoles aficionados a monedas antiguas* (*Boletín de la Academia de la Historia*, tomo II, pág. 452, 1907).—J. Pin y Soler, *Diálogos de las armas y linajes de Don Antonio Agustín* (traducido al catalán), Barcelona, 1917.—Pedro Sáinz de Baranda, *Elogio de Don Antonio Agustín, arzobispo de Tarragona, leído en la Academia de la Historia* (3 de diciembre de 1830, *Boletín de la Academia de la Historia*, julio de 1919, página 77).—Pedro Sáinz y Rodríguez, *Antonio Agustín y sus obras inéditas* (*Filosofía y Letras*, 1916).—Ricardo del Arco, *El arzobispo*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Don Antonio Agustín; nuevos datos para su biografía. Tarragona, 1910.—Del mismo, *Escritos inéditos del célebre Antonio Agustín. Correcciones a los comentarios del cronista Blancas y Apuntes heráldicos,* Madrid, 1927.

919

Capa, capillo, casulla, dalmática y collarín del terno de terciopelo carmesí, todo bordado con hilo metálico y seda, entre cuyos adornos aparece un escudo episcopal; fines del siglo XVI. Museo Diocesano de Calahorra.

Cape, capulet, chasuble, dalmatique et collet en velours cramoisi, le tout brodé en fil metalique et en soie, avec les armoiries épiscopales. Fin du XVIe siècle. Musée de la Diocèse de Calahorra.

920

Casulla y dalmática de seda carmesí, con decoración amarilla y blanca; escudos episcopales en los faldones, mitad del siglo XVI. Museo Diocesano de Calahorra.

Chasuble et dalmatique en soie cramoisie, décorée en jaune et blanc; armoiries épiscopales dans les pans. Moitié du XVIe siècle. Musée de la Diocèse de Calahorra.

921

Gran portapaz de oro y plata dorada, con esmaltes translúcidos, en forma de tabernáculo, de estilo del Renacimiento, con figuras y relieves, guarneciendo un relieve bizantino, tallado en jaspe verde, que representa *La Resurrección;* quizá del siglo XII. La guarnición lleva la fecha de 1565, y será obra de los Becerriles, famosos plateros de Cuenca, según la marca de contraste. Perteneció al convento de Uclés, casa matriz de la Orden de Santiago. Mide 0'31 × 0'20 ms. Catedral de Ciudad Real. Los Becerril descendían todos de un Alvaro Becerril, natural de Paredes de Nava, desde donde se trasladó a Cuenca. Los más famosos son Francisco Becerril († 1573), su hermano Alonso

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

y Cristóbal, hijo del primero († 1584). De Francisco era la renombrada custodia de Cuenca, fundida el año 1808 por el francés Caulaincourt. (Véase *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones,* XX, 165, 250; XXV, 175.)

Grande plaque de baiser de paix en or et argent doré, avec des émaux translucides, en forme de tabernacle, style renaissance, avec des figures et des reliefs qui garnissent un relief byzantin en jaspe vert représentant Le Résurrection, *probablement du XIIe siècle. La garniture est datée de 1565, et parait être œuvre des Becerriles, orfèvres rénommés de Cuenca, d'après la marque du poinçon. Avait appartenu au couvent d'Ucles, maison mère de l'Ordre de Saint Jacques. 0'31 × 0'20 ms. Cathédrale de Ciudad Real.—Los Becerril étaient descendants d'un Alvaro Becerril, né à Paredes de Nava, d'où il passa à Cuenca. Les plus renommés sont Francisco Becerril († 1573), son frère Alonso, et Cristóbal, fils du premier († 1584). L'ostensoir de Cuenca, fondu en 1508 par Caulaincourt, était l'œuvre de Francisco. (Voir* Bol. de la Soc. Esp. de Excursiones. *X, 165, 250; XXV, 175.)*

922

Dalmática y collarín de un terno de terciopelo carmesí, todo bordado con hilo metálico y seda, entre cuyos adornos aparece un escudo episcopal; fines del siglo XVI. Museo Diocesano de Calahorra.

Dalmatique et collet en vélours cramoisi, tout brodé en fil metalique et soie, avec un écusson épiscopal. Fin du XVIe siècle. Musée de la Diocèse de Calahorra.

923

Retrato de don Cristóbal Vela, arzobispo de Burgos y fundador de su Seminario en 1590. Mide 2'00 × 1'20 ms. Arzobispo de Burgos.

Portrait de D. Cristóbal Vela, archévêque de Burgos et fondateur du Séminaire en 1590. 2'00 × 1'20 ms. Archévêque de Burgos.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

924

Relicario de plata dorada, con reliquias de San Jorge y su imagen ecuestre; firmado por Eloy Camañas en 1596. Mide 0'28 × 0'27 × 0'17 ms. Ayuntamiento de Valencia. Después de la batalla de Alcaraz, ganada por Pedro I de Aragón contra los musulmanes de Huesca, es jurado San Jorge patrón de los monarcas aragoneses. Jaime I y Pedro III extienden el patronazgo a Cataluña, y de ahí el origen de la cruz bermeja en el escudo de Barcelona. Fué San Jorge, o Sant Jordí, *milite* cristiano nacido en Capadocia, que murió mártir el año 290, durante la persecución de Diocleciano.

Réliquaire en argent doré, contenant des réliques de Saint Georges. Image du Saint à cheval. Signé d'Eloy Camañas, en 1596. 0'28 × 0'27 × 0'17 ms. Après la bataille d'Alcaraz, gagnée par Pedro I d'Aragon contre les musulmans de Huesca, Saint Georges est sacré Patron des rois d'Aragon. Jaime I et Pierre III mettent aussi la Catalogne sous le même patronage, d'où l'origine de la croix vermeille à l'écusson de Barcelonne. Saint Jorge ou Sant Jordí fut milite *chrétien né à Cappadoce, mort martyrisé en 290 sous Dioclecien.*

925

Cáliz-custodia de plata, estilo renacentista, con punzón del contraste de Cuenca; mitad del siglo XVI. Mide 0'52. Museo Diocesano de Cuenca.

Calice-ostensoir en argent, de style renaissance, avec le poinçon de Cuenca. Moitié du xve siècle. 0'52 ms. Musée de la Diocèse de Cuenca.

926

Escultura de San Miguel, de madera policromada y estofada, procedente del trascoro; obra de Manuel Alvarez, hacia 1560. Alto, 2'40 metros. Catedral de Burgo de Osma.

Saint Michel. Sculpture en bois polychromé et orné, provenant du

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

transep de la Cathédrale du Burgo de Osma, œuvre de Manuel Alvarez, vers 1560. 2'40 ms. haut. Cathédrale du Burgo de Osma.

927

Inmediaciones de Lepanto; dibujo a pluma, español; siglo XVI. Archivo de Simancas.

Dessin à la plume représentant les alentours de Lepanto. XVIe siècle. Archive de Simancas.

928

Plano original de la batalla de Lepanto, dibujado a pluma. Mide 0'30 × 0'205 ms. Documento contemporáneo. Se supone enviado por don Juan de Austria. Archivo General de Simancas.

Cayetano Rosell, *Historia del combate naval de Lepanto y juicio de la importancia y consecuencias de aquel suceso,* Madrid, 1853.—Barón José Arenaprimo di Montechiaro, *La Sicilia nella bataglia di Lepanto,* Roca S. Casciano, 1886 (otra edición, 1892).—Miguel Sánchez Presbítero, *Felipe II y la Liga de 1571 contra el Turco,* Madrid, 1868.

Plan original de la bataille de Lepanto, dessiné à la plume. Haut, 0'30 × 0'205 ms. Document contemporain que l'on suppose envoyé par D. Juan de Austria. Archive général de Simancas.

Cayetano Rosell, *Historia del combate naval de Lepanto y juicio de la importancia y consecuencias de aquel suceso,* Madrid, 1853.—Barón José Arenaprimo di Montechiaro, *La Sicilia nella bataglia di Lepanto,* Roca S. Casciano, 1886 (otra edición, 1892).—Miguel Sánchez Presbítero, *Felipe II y la Liga de 1571 contra el Turco,* Madrid, 1868.

929

Retrato de don Juan de Austria, por Sánchez Coello. Mide 0'69 × 0'60 ms. Señor Duque del Infantado. Viudo Carlos V de la emperatriz Isabel, se supo, por hablillas cortesanas, de sus relaciones con Bárbara Blombergh, madre de don Juan de Austria, cuyo nacimiento en Ratis-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

bona (1546) estuvo secreto durante mucho tiempo, confiado el niño primero a Adrián du Bois, a Bodoart y a la familia Massi, y después a Luis Méndez Quixada y a su mujer Magdalena de Ulloa, que lo educaron, dándole el nombre de Jerónimo. Strada refiere detalles del nacimiento de don Juan y Lippomano afirma que la madre se llamaba "Madama di Plombes", una neerlandesa, de noble estirpe de Flandes, que vivió luego en Amberes con un marido proporcionado por el César. Los Blombergh negaban el parentesco; sin embargo, esta versión es la que ha prevalecido, bien fundada en documentos de la estancia de la Blomberg en España y de sus posteriores relaciones con su hijo. Educóse Jeromín en Leganés y Villagarcía (cerca de Valladolid), y trasladado a Yuste endulzó los últimos años del Emperador. Carlos V recomendó a Felipe II en su testamento cuidase de la educación y porvenir de don Juan. Después de presentado en la corte (1560) estudió en Alcalá con sus sobrinos el príncipe don Carlos y Alejandro Farnesio (1564). En 1565 escapó secretamente a Barcelona, con designio de embarcarse en la escuadra que iba en socorro de Malta. Fiel siempre a su hermano, reveló a Felipe II los proyectos del príncipe don Carlos. Le nombró el rey jefe de las galeras del Mediterráneo, y le confió luego la dirección de la guerra contra los moriscos de Granada (1570). Para suplir la inexperiencia de don Juan había ordenado el monarca que funcionase a su lado un Consejo, verdadera rémora dilatoria. Prescindióse después del Consejo y siguió la guerra muy dura en las fragosidades de las Alpujarras, muriendo en un hecho de armas el fiel Quixada. Muertos los cabecillas Abenhumeya y Abenabó, entregáronse los moriscos en masa a la piedad del vencedor. Mandó don Juan en 1571 la armada de los aliados contra el turco, y venció a éste en Lepanto (7 octubre 1571). En 1573 reconquistó Túnez y Bicerta, y pensó el pontífice Gregorio XIII en erigir en territorio tunecino un reino del que fuera monarca don Juan. En esos tratos andaba el secretario de don Juan, llamado don Juan de Soto, que fué destituído por Felipe II. Holgaba don Juan en Nápoles cuando recibió a Juan Escobedo, secretario que acababan de nombrarle. Perdióse Túnez y la Goleta, no socorridas por España, y muerto el comendador mayor don Luis de Requesens en Flandes, el Rey nombró para sustituírle a su hermano don Juan de Austria (1576). Llegado don Juan, tiene

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

que luchar con el Consejo de Estado y las mil encontradas intrigas de católicos, políticos, protestantes, ingleses y franceses. Huye a Namur después de haber salido de Flandes los tercios españoles; vuelven éstos, y después de la victoria de Genbloux (1578) muere, quizás de tabardillo, el príncipe don Juan. Sánchez Coello o Coelho, como quieren los que sostienen su nacionalidad portuguesa, es un gran retratista; antes se había creído era valenciano, de Benifairó. Entre sus muchos retratos, a cual más preciados, está el de la niña duquesa de Béjar (colección Montellano, Madrid), quizás Catalina Micaela, la hija de Felipe II; el de la princesa de Eboli (Colección Infantado); los dos del príncipe don Carlos, uno en el Museo del Prado, y el mejor y más característico, que reproduce toda una psicología, está en el Museo de Viena (Kunsthistorisches Museum). Fué Sánchez Coello discípulo de Moro y maestro de Pantoja.

Lorenzo Van der Hammen y León, *Don Juan de Austria, &,* Madrid, 1627.—Baltasar Porreño, *Historia del Serenísimo Sr. D. Juan de Austria, hijo del invictísimo, &* (publicada por Antonio Rodríguez Villa en la Sociedad de Bibliófilos Españoles, tomo XXXIX, Madrid, 1899). —J. Bruslé de Montplainchamp, *L'histoire de Don Jean d'Autriche, fils de l'empereur Charlesquint,* Amsterdam, 1690.—Alfredo Morel-Fatio, *L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle, documents historiques et littéraires,* Heilbronn, 1878 (publica cartas de don Juan de Austria).—H. F. M. Huybers, *Don Juan van Oostenryk landvoogd der Nederlanden,* Utrecht, 1913 (dos tomos).—P. O. Törne, *Don Juan d'Austriche et les projets de conquête de l'Angleterre* (*Revue Historique,* CLXII, 154, 1929).—Marqués de Vega Inclán, *La descendencia del señor Don Juan* (Del libro en preparación *Don Juan de Austria y su tiempo*), *Boletín de la Academia de la Historia,* enero-marzo, 1932.—En el Museo de Linz hay una preciosa medalla de don Juan de Austria, en la Sala XX, con el núm. 21, y firmada por Giov. V. Melon.

Portrait de D. Juan de Austria par Sánchez Coello. 0'69 × 0'60 ms. Sr. Duque del Infantado. Les commérages de la cour ebruitèrent, à la mort de l'Impératrice Isabelle, les relations de Charles V avec Barbara Blombergh, mère de D. Juan de Austria, dont la naissance à Ratisbonne (1546) fut tennue secrète pendant longtemps, l'enfant ayant été con-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Don Antonio Agustín.
Museo Arqueológico Nacional. Núm. 918.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

fié à Adrien du Bois, à Bodoart, à la famille Massi d'abord, et plus tard à Luis Méndez Quixada et à Madeleine de Ulloa, sa femme, qui l'élévèrent sous le nom de Jerónimo. Strada donne des détails de la naissance de D. Juan, et Lippomano, affirme que la mère s'appelait "Madame di Plombes", une néerlandaise de noble souche, de Flandre, que plus tard demeura à Ambers, avec un mari que l'Empereur l'avait procuré. Les Blombergh niaient la parenté, mais cette version a prevalu, basée sur des documents concernant le séjour de Barbara en Espagne et de ses relations postérieures avec son fils. L'enfant fut élevé a Leganés, Villagarcía (près Valladolid) et une fois à Yuste il adoucit les dernières années de l'Empereur. Charles V recommenda à Philippe II dans son testament le soin de l'éducation et de l'avenir de D. Juan. Après sa présentation à la cour (1560) il étudia à Alcalá, avec ses neveux le prince Carlos et Alejandro Farnesio (1564). En 1565 il arriva secrètement à Barcelonne avec le dessein d'embarquer dans la flotte qu'allait au secours de Malte. Toujours fidèle à son frère, il révéla à Philippe II les projets du Prince D. Carlos. Le Roi le nomma chef des galères de la Méditerranée, et lui confia plus tard la direction de la guerre contre les mores de Grenade (1570). Le Roi avait ordonné, pour suppléer l'inexpérience de D. Juan, la création d'un Conseil, qui fonctionait à son côté, mais dont on dut se passer plus tard, à cause des anfractuosités des Alpujarras, où le fidèle Quixada trouva la mort. Morts aussi les chefs mores Abenumeya et Abenabó, leurs troupes se rendirent à la clemence du vainqueur. En 1571 D. Juan commandait la flotte des alliés contre les turcs auxquels il vaincut à Lepanto (7 octobre 1571). Après la reprise de Tunis et de Bizerte en 1573, le pape Grégoire XIII pensa à l'erection d'un royaume en territoire tunisien, dont le monarque serait D. Juan. Son secrétaire, D. Juan de Soto, s'occupait de cette affaire, lorsqu'il fut destitué par Philippe II, et nommé à sa place Juan d'Escobedo, qui fut reçu par D. Juan de Austria à Naples, où ce dernier se reposait. Tunis et La Goleta, non secourues par l'Espagne, furent perdues et, mort à Flandre le commandeur major D. Luis de Requesens, le Roi nomma à sa place son frère D. Juan d'Austria (1576). Ce dernier lutte dès son arrivé avec le Conseil d'Etat et avec les multiples intrigues opposées, des catholiques, politiques, protestants, anglais et fran-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

çais. Refugié à Namur, après la sortie des "tercios" espagnols, et après leur retour et la victoire de Gembloux (1578) D. Juan meurt, probablement d'un coup de soleil. Sánchez Coello, ou Sánchez Coelho d'après ceux qui soutiennent son origine portugais, est un grand portraitiste. On avait cru d'abord qu'il éait originaire de Benifayó (Valence). Parmi le grand nombre de portraits de sa main, plus estimés les uns que les autres, il faut mentionner celui de la Duchesse de Béjar enfant (Collection Montellano, Madrid) peut-être Catalina Micaela, fille de Philippe II; celui de la Princesse d'Eboli (Collection Infantado), et ceux du prince D. Carlos, l'un au Prado et l'autre, le meilleur et le plus caracteristique, qui reproduit toute une psychologie, au Musée de Vienne (Kunslistarisches Museum). Sánchez Coello fut élève de Moro, et maître de Pantoja.

Lorenzo Van der Hammen y León, *Don Juan de Austria, &,* Madrid, 1627.—Baltasar Porreño, *Historia del Serenísimo Sr. D. Juan de Austria, hijo del invictísimo, &* (publicada por Antonio Rodríguez Villa en la Sociedad de Bibliófilos Españoles, tomo XXXIX, Madrid, 1899). —J. Bruslé de Montplainchamp, *L'histoire de Don Jean d'Autriche, fils de l'empereur Charlesquint,* Amsterdam, 1690.—Alfredo Morel-Fatio, *L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle, documents historiques et littéraires,* Heilbronn, 1878 (publica cartas de don Juan de Austria).—H. F. M. Huybers, *Don Juan van Oostenryk landvoogd der Nederlanden,* Utrecht, 1913 (dos tomos).—P. O. Törne, *Don Juan d'Austriche et les projets de conquête de l'Angleterre* (*Revue Historique,* CLXII, 154, 1929).—Marqués de Vega Inclán, *La descendencia del señor Don Juan* (Del libro en preparación *Don Juan de Austria y su tiempo*), *Boletín de la Academia de la Historia,* enero-marzo, 1932.—En el Museo de Linz hay una preciosa medalla de don Juan de Austria, en la Sala XX, con el núm. 21, y firmada por Giov. V. Melon.

930

Estoque bendito de don Juan de Austria; su empuñadura es moderna; en la hoja están grabados el nombre y el escudo de Pío V, que envió el estoque al Generalísimo de la Liga Santa contra el Turco. Mide

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

1'77 ms. Museo Naval, Madrid. Don Juan había sido nombrado generalísimo de la escuadra aliada. Arribó a Génova; pasó luego a Nápoles, donde recibió el estandarte de la Liga y el bastón de generalísimo, bendecido por San Pío V. El Papa había comisionado al cardenal Granvela para que hiciera entrega al Príncipe de estos objetos. Reunidas las flotas en Mesina, salieron hacia los mares de Grecia en busca de la armada turca. En Lepanto, cerca de las islas Curzolari, se avistaron las dos flotas. Las dos galeras capitanas se embistieron, y pronto se lanzaron ambas tripulaciones al abordaje, socorrida la galera de don Juan de Austria por el Marqués de Santa Cruz y Marco Antonio Colonna. Llevaron los cristianos la mejor parte en la lucha contra la *Sultana,* donde estaba Alí Bajá, generalísimo turco que pereció en la refriega. En el cuerno izquierdo cristiano estaban los venecianos de Barbarigo, que vencieron a los turcos de Mahomet Sciroco, rey de Negroponto, que también pereció peleando. Herido don Juan en una pierna, ordenó, después de vencida la capitana turca, acudiesen en auxilio del cuerno derecho, desamparado por impericia de Juan Andrea Doria, o en desventajosa posición gracias a la habilidad táctica del viejo pirata Uluch Alí, virrey de Alejandría, que atacaba con furor y ventaja a la capitana de Malta y a otras galeras sicilianas, saboyanas y del Pontífice. Libertó don Juan a las perseguidas, huyó Uluch Alí, y así terminó *la mayor jornada que vieron los siglos,* como la llama Miguel de Cervantes Saavedra, que aquel día perdió un brazo en la galera que tripulaba Juan Andrea Doria.

P. Luciano Serrano, O. S. B., *Correspondencia diplomática entre España y la Santa Sede durante el Pontificado de San Pío V,* Madrid, 1914 (cuatro gruesos volúmenes).—Del mismo, *La Liga de Lepanto entre España, Venecia y la Santa Sede (1570-1573). Ensayo histórico a base de documentos diplomáticos,* tomo I, Madrid, 1918; tomo II, 1920.

Estoc béni de D. Juan de Austria; la poignée est en bois. Sur la lame sont gravés le nom et l'écusson de Pie V, qu'envoya l'estoc au généralissime de la Ligue Sainte contre les turcs. 1'77 ms. Musée Naval de Madrid. D. Juan avait été nommé généralissime de la flotte alliée. Arrivé à Gênes, il passa à Naples, où il reçut l'étendart de la Ligue et le bâton de généralissime, bénit par St. Pie V. Le cardinal Granvela avait reçu

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

du Pape l'ordre de remettre ces objets au Prince. Les flottes, réunies à Messine, partirent vers la Grèce à la rencontre de la flotte turque, ce qui eut lieu à Lepanto, près des îles Curzolari. Les deux galères capitaines s'attaquèrent et leurs équipages se lancèrent à l'abordage. Celle de D. Juan de Austria était soutenue par le Marquis de Santa Cruz et par Marco Antonio Colonna. Les chrétiens eurent le dessus dans leur lutte contre La Sultana, *commandée par Alí Bajá, généralissime turc, mort à la bataille. La gauche de la flotte chrétienne était défendue par les vénitiens de Barbarigo, vainqueurs des turcs de Mahomet Sciroco, roi de Nègrepont, qui fut mort, lui aussi, à la bataille. D. Juan, blésé à une jambe, ordonna d'accourir au sécours de l'aile droite de la flotte, desemparée par le manque d'expérience de Juan Andrea Doria, qui se trouvait dans une facheuse position, due à la tactique habile du vieux pirate Uluch Alí, vice-roi d'Alexandrie, qu'attaquait avec fureur à la capitaine de Malte et à d'autres galères siciliennes, savoyardes et du Pape. D. Juan mit en fuite Uluch Alí, menant à terme* la plus grande expédition que presenciérent les siècles, *comme dit Miguel de Cervantes Saavedra, que ce jour-là perdit un bras sur la galère commandée par Juan Andrea Doria.*

P. Luciano Serrano, O. S. B., *Correspondencia diplomática entre España y la Santa Sede durante el Pontificado de San Pío V*, Madrid, 1914 (cuatro gruesos volúmenes).—Del mismo, *La Liga de Lepanto entre España, Venecia y la Santa Sede (1570-1573). Ensayo histórico a base de documentos diplomáticos*, tomo I, Madrid, 1918; tomo II, 1920.

931

Estatua ecuestre, de madera estofada, que se cree ser don Juan de Austria, con el collar de la Orden del Toisón de Oro. El Príncipe aparece montado sobre un caballo blanco. Comienzos del siglo XVII. Mide 0,98 × 1,05 ms. D. José Weisberger, de Madrid.

Etatue, supposée de D. Juan de Austria, sur un cheval blanc, avec le collier de la Toison d'Or. Bois sculpté et polychromé. Commencement du XVIIe siècle. 0'98 × 1'05 ms. D. José Weisberger, de Madrid.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

932

Dos medallas de don Juan de Austria. Museo Arqueológico Nacional.

Deux médailles de D. Juan de Austria. Musée Archéologique National.

933

Medalla de bronce de San Pío V. Museo Arqueológico Nacional. En el mundo se llamó Miguel Ghislieri, nacido en la villa de Bosco, diócesis de Tortona, y no muy lejos de Alejandría (17 enero 1504). Fueron sus padres Pablo Ghislieri y Dominica Angeria, pobres labradores. El joven Ghislieri ingresó a los catorce años en la Orden dominicana, en el convento de Vigerano; el año 1528 se ordenaba de sacerdote en Génova. En el convento de Pavía enseñó Filosofía y Teología. Fué prior de los conventos de Vigerano, Souzino y Alba. El papa Julio III le nombra comisario general de la Suprema Inquisición (1551). Paulo IV le consagra obispo de Sutri y Negri (1556), y luego cardenal (1557). Era conocido por el nombre de *Cardenal Alejandrino,* y sobresalía por su ciencia y virtud. A la muerte de Pío IV (9 diciembre 1565) es elegido Papa (7 enero 1566). Durante su Pontificado procuró con gran celo el cumplimiento de los preceptos del Concilio de Trento; mandó publicar el *Catecismo Tridentino;* reformó el misal, el breviario y la música religiosa. Condena la herejía de Miguel Bazo, precursor de Jansenio. Suprime la Orden de los *Humillados,* y protege en particular a dominicos, franciscanos, jesuítas y hermanos de San Juan de Dios. En lo internacional es el alma de la Santa Liga contra el Turco; gasta sumas considerables para salvar a María Stuart, y sostiene sus derechos frente a los regalismos de monarca tan poderoso como Felipe II. Moría el 1 de mayo de 1572.

A. Falloux, *Histoire de Saint Pie V,* 2 tomos. Paris, 1846.—E. Massini, *Vita di San Pio V.* Roma, 1871.—Fuenmayor, *Vida y hechos de Pío V, Pontífice.* Madrid, 1595.—E. Catena, *Vida del gloriosissimo Papa Pío V.* Roma, 1586.—Benno Hilliger, *Die Wahl Pius V*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

zum Papste, Leipzig, 1891.—Pablo Deslandres, *Saint Pie V et la defaite de l'Islamisme,* Paris, 1911.—Brognoli, *Studi storici sul regno di S. Pio V.* (Véase el *Boletín de la Academia de la Historia,* tomo II, pág. 172, 1882).—P. A. Farochon, *Chypre et Lepante, Saint Pie V et D. Juan d'Autriche,* Paris, 1894.—G. Grente, *Saint Pie V (1504-1572),* Paris, 1914.—J. M. Teixeira de Carvalho, *Os sapatos de Pio V (Bric-à brac),* Coimbra, 1926.

Médaille en bronze, de Saint Pie V. Musée Archéologique National. Michele Ghislieri, né à Bosco (diocèse de Tortona), assez près d'Alexandrie, le 17 janvier 1504. Fils de Paul Ghislieri et de Dominica Angeria, laboureurs pauvres. Le jeune Ghislieri entre, à l'âge de quatorze ans, au couvent des Dominicains de Vigerano, et se fait prêtre à Gênes en 1528. Professeur de Philosophie et de Théologie au couvent de Pavia et prieur de ceux de Vigerano, Souzino et Alba. Nommé Commisaire général de la Suprême Inquisition par Jules III en 1551 et évêque de Sutri et de Negri en 1560 par Paul IV. Plus tard cardinal en 1557. Connu sous le nom de Cardinal Alexandrin, *sa science et sa vertu lui faisaient remarquer. Elu Pape en janvier 1566, à la mort de Pie IV (9 dbre. 1565) il procura, avec grand zèle l'accomplissement des precepts du Concile de Trente. Fit publier le* Catéchisme Tridentin, *et reforma le misel, le bréviaire et la musique religieuse. Condamna l'hérésie de Bazo (Michel), précurseur de Jansénius. Supprima l'Ordre des Humiliés et protégea tous, particulièrement les dominicains, franciscains, jésuites et les frères de San Juan de Dios. Sous l'aspect international, était l'âme de la Ligue Sainte contre les turcs, depensait des sommes considérables pour sauver Marie Stuart, et maintient ses droits en face d'un souverain aussi puissant que Philippe II. Mort en 1 mai 1572.*

A. Falloux, *Histoire de Saint Pie V,* 2 tomos. Paris, 1846.—E. Massini, *Vita di San Pio V.* Roma, 1871.—Fuenmayor, *Vida y hechos de Pío V. Pontífice.* Madrid, 1595.—E. Catena, *Vida del gloriosissimo Papa Pío V.* Roma, 1586.—Benno Hilliger, *Die Wahl Pius V zum Papste,* Leipzig, 1891.—Pablo Deslandres, *Saint Pie V et la defaite de l'Islamisme,* Paris, 1911.—Brognoli, *Studi storici sul regno*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

di S. Pio V. (Véase el *Boletín de la Academia de la Historia,* tomo II, pág. 172, 1882).—P. A. Farochon, *Chypre et Lepante, Saint Pie V et D. Juan d'Autriche,* Paris, 1894.—G. Grente, *Saint Pie V (1504-1572),* Paris, 1914.—J. M. Teixeira de Carvalho, *Os sapatos de Pio V (Bric-à brac),* Coimbra, 1926.

934

Cuadro poligonal, de cobre dorado, plata y corales, regalo del Papa San Pío V a don Juan de Austria; siglo XVI. Mide 0'77 × 0'69 ms. Catedral de Santiago de Compostela.

Tableau polygonal, en cuivre doré, argent et corail, cadeau du Pape Saint Pie V à D. Juan d'Austria. XVIe siècle. 0'77 × 0'69 ms. Cathédrale de Santiago de Compostela.

935

Celada de Alí Bajá, jefe de la Armada turca de Lepanto. Mide 0'29 ms. Armería Nacional de Madrid. Notable pieza, de acero damasquinado, pavonado, de la forma cónica que adoptaron los turcos en el siglo XVI. Ha desaparecido la pedrería de las listas y de las inscripciones arábigas. Las leyendas dicen, en el remate del nasal: "No hay más divinidad que Dios; Mahoma es el enviado de Dios." Aparecen otras en el borde inferior de la celada, en las cuatro cartelas.

Bassinet d'Alí Bajá, chef de la flotte turque à Lepanto. 0'29 ms. Armería Nacional de Madrid. Pièce superbe, en acier damasquiné, de forme conique adoptée par les turcs au XVIe siècle. Les pierres fines des bandes et des inscriptions arabiques ont disparu. Les légendes du sommet de la visière disent: "Dieu est la seule divinité; Mahomet est l'envoyé de Dieu." D'autres inscriptions au bord inférieur de la salade et aux quatre côtés.

936

Brazalete de armar que perteneció al turco Alí Bajá, jefe de la armada mahometana. Era guardabrazo del antebrazo derecho. Se compo-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ne de dos piezas acanaladas de acero damasquinado, que se unen y sujetan con dos cordones; la exterior sirve para cubrir desde la muñeca al codo, y termina en punta, y la interior es más corta, para no entorpecer ninguno de los movimientos del brazo. Las dos piezas estuvieron pavonadas; la conservación de la faja, de ataujía de oro, es perfecta; el forro es de seda color rosa, y tiene un guante o manopla sin dedos, de terciopelo carmesí, bordado de plata, sujeto con cordones a la muñeca. El oro de la larga inscripción ha sido arrancado, pero por las huellas del buril puede leerse todavía la leyenda. Mide 0'37. Armería Nacional, Madrid. Conde de Valencia de Don Juan.

Pièce de l'armure ayant appartenu à Alí Bajá, chef de la flotte turque, correspondant à l'avant bras droit, formée de deux pièces d'acier damasquiné à caneleures, unies par deux cordons. L'extérieure, destinée à couvrir l'avant bras, du poignet au coud, est pointue, et l'intérieure plus courte, pour laisser jouer librement le bras. La bande damasquiné d'or est en parfait était de conservation; la doublure est en soie rose, avec un gant ou moufle en vélours cramoisi, brodé d'argent, attaché au poignet au moyen de cordons. L'inscription, très longue, dont l'or a été arraché, est encore légible, grâce aux traces du burin. 0'37 ms. Conde de Valencia de Don Juan.

937

Insignias militares turcas, formadas de colas de caballo con remates dorados de cobre indebidamente unidos a ellas. Fueron tomadas en la batalla de Lepanto, y formaban parte del botín que le correspondió a don Juan de Austria. Armería Nacional de Madrid.

Queues de cheval (enseigne militaire turque) avec des bouts en cuivre doré. Part du butin pris à la bataille de Lepanto, correspondant à D. Juan de Austria. Armería Nacional de Madrid.

938

Estandarte naval turco, trofeo de Lepanto, que formaba parte de las 34 banderas turcas adjudicadas a don Juan de Austria, que a su

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Gran portapaz de oro y plata dorada.
Catedral de Ciudad Real. Núm. 921.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

muerte fueron depositadas en la Armería Nacional. Es de tafetán azul y amarillo; la mitad superior con medias lunas amarillas. Largo, 1'30; ancho, 0'98. Armería Nacional de Madrid.

J. Enríquez, *El pendón de Lepanto* (*Arte Español,* cuarto trimestre, 1918).—H. González, *La bandera de Lepanto en la Catedral de Toledo.* Toledo, 1921.

Etendart naval turc, trophée de Lepanto, faisant part des 34 drapeaux turcs adjugés à D. Juan de Austria et deposés à sa mort à l'Armería Nacional de Madrid. En taffetas bleu et jaune; la moitié supérieure ornée de croissants jaunes. Long., 1'30; larg., 0'98 ms. Armería Nacional de Madrid.

J. Enríquez, *El pendón de Lepanto* (*Arte Español,* cuarto trimestre, 1918).—H. González, *La bandera de Lepanto en la Catedral de Toledo.* Toledo, 1921.

939

Hoja de alfanje turco, con adornos dorados. Mide 0'88 ms. Armería Nacional de Madrid. Trofeo de Lepanto. Se atribuye el alfanje a Alí Bajá, almirante turco muerto en Lepanto. ("Dorado el recazo del alfanje y la guarnición una cruz, y es de oro, y el pomo también, y el puño de terciopelo pardo, metido en su caxa, aforrada de raso", dice la relación.) Pertenecía al botín que le correspondió a don Juan de Austria.

Lame de cimeterre turc, avec des ornements dorés. 0'88 ms. Trophée de Lepanto, qui faisait partie du butin correspondant à D. Juan de Austria. Armería Nacional de Madrid. Le cimeterre aurait appartenu à Alí Bajá, amiral turc mort à Lepanto. ("Dorado el recazo del alfanje y la guarnición una cruz, y es de oro, y el pomo también, y el puño de terciopelo pardo, metido en una caxa aforrada de raso", *dit la rélation.*)

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

940

Caftán de Alí Bajá; especie de ropón que vestían los altos dignatarios del Imperio turco. Lo vestía Alí Bajá al ser herido mortalmente en la batalla. Es de brocado blanco, tejido con plata y seda, y el dibujo amarillo, compuesto de flores de cardo, ruedas y piñas. Conde de Valencia de Don Juan.

Caftan d'Alí Bajá. (Sorte de tunique que portaient les hauts dignataires de l'Empire turc.) En brocart blanc, tissu en argent et en soie, à dessins jaunes représentant des fleurs de chardon, des pomes de pin et des roues. Porté par Alí Bajá quand il fut bléssé à la bataille. Conde de Valencia de Don Juan.

941

Ceñidor de zarzahán morisco, con flocadura de seda negra, que perteneció al jefe turco Alí Bajá, almirante de la armada musulmana en Lepanto. Armería Nacional, Madrid.

Ceinture de zayahan moresque à dessins de fleurs en soie noire, ayant appartenu au chef turc Alí Bajá, amiral de la flotte musulmane à Lepanto. Armería Nacional de Madrid.

942

Un par de borceguíes de tafilete amarillo, forrados de la misma piel, pero de color encarnado, con alamares de seda azul. Pertenecieron a Alí Bajá, almirante turco. Armería Nacional, Madrid.

Paire de brodequins en maroquin jaune, doublés du même cuir rouge, avec des ganses en soie bleue. Appartenaient à Alí Bajá, amiral turc. Armería Nacional de Madrid.

943

Túnica de Alí Bajá, de paño de seda blanco, sin mangas y abierta por delante. La vestía en la jornada de Lepanto. Armería Nacional, Madrid.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Tunique de Alí Bajá en drap de soie blanc, sans manches et ouverte par devant, qu'il portait à la bataille de Lepanto. Armería Nacional de Madrid.

944

Guión de tafetán amarillo, con la Purísima, bordada con hilo de plata entre adornos; se cree que figuró en la batalla de Lepanto. Mide 0'52 × 0'56 ms. Armería Nacional, Madrid.

Etendart en taffetas jaune, avec l'Immaculée Conception brodée en fil d'argent, entourée d'ornements. On croit que cet étendart figura à la bataille de Lepanto. 0'52 × 0'56 ms. Armería Nacional de Madrid.

945

Gallardete de la batalla de Lepanto. Mide 1'45 ms. de ancho al arranque y 2'10 ms. de largo en su línea media; es de damasco carmesí, con las armas reales pintadas y doradas, y su correspondiente fleco. Monasterio de las Huelgas, Burgos. La batalla de Lepanto es una de las más insignes victorias alcanzadas por la cristiandad sobre los turcos, dueños del Mediterráneo oriental, de Egipto y de gran parte de las costas de Berbería. La lucha para dominar en el Mediterráneo había sido mantenida desde la época de los Reyes Católicos y en tiempo de Carlos V. Formada la Liga Santa, entran en ella Venecia, el Pontífice, Génova y España. El sultán turco Selim II se había apoderado de Famagusta. Los aliados arriban a Corfú y luego a Cefalonia, y avistan la armada turca en el golfo de Lepanto (7 octubre 1571). Eran 70 galeras españolas, nueve de Malta, 12 del Papa y 140 venecianas, que traban combate con la poderosa flota turca y la deshacen. De las 300 naves turcas, más de 100 fueron quemadas o echadas a pique; 130, con 386 cañones, eran apresados por los vencedores; hubo 40.000 muertos, entre combatientes y marineros enemigos; 8.000 prisioneros, y 12.000 esclavos cristianos libertados.

Banderolle de la bataille de Lepanto en damas cramoisi, avec les armoiries royales peintes et dorées, et sa frange. Long., 2'10;

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Larg., 1'45 près de la hampe. Monastère des Huelgas, Burgos. La bataille de Lepanto est une des plus célèbres victoires remportées par les chrétiens sur les turcs, maîtres de la Méditerranée orientale, de l'Egypte et de la plupart des côtes de Barberie. Depuis les Rois Catholiques et sous Charles V, la lutte pour dominer sur la Méditerranée avait été soutenue. Formée la Sainte Ligue par le Souverain pontif, Venise Génes, l'Espagne et le sultan Selim II, s'étant emparé de Tamagusta, les alliés arrivent à Corfou, plus tard à Céphalonie, rencontrant la flotte turque au golfe de Lepanto (7 octobre 1571). Soixante-dix galères espagnoles, neuf maltaises, douze du Pape et cent quarante venitiennes engagent la bataille avec la puissante flotte turque et l'anéantissent. Des 300 bâtiments turcs plus de 100 furent brulés ou coulés; 130 avec 386 canons capturés, 40.000 enemis morts entre combattants et matelots: 8.000 prisonniers et 12.000 serfs chrétiens libérés.

946

Otro gallardete de la expresada procedencia, con un ancho en su arranque de 0'70 ms. y 1'28 ms. de largo; es de seda de color verde aceituna, con cenefa morada, pinturas y fleco amarillo y morado. Monasterio de las Huelgas, Burgos. De trofeos y recuerdos de la batalla de Lepanto se formó una sala en el Palacio Nacional de la Exposición de Barcelona.

Banderolle de la bataille de Lepanto en soie verte olive, bordure mauve, peintures et frange jaune et mauve. Long., 1'28; Larg., 0'70 à la hampe. Monastère des Huelgas, Burgos. Il a été formé une Salle au Palais National de l'Exposition de Barcelonne, avec les trophées et souvenirs de la bataille de Lepanto.

947

Otro gallardete, de la misma procedencia. Mide 1'09 ms. de arranque ancho y 1'65 ms. de largo; es de seda azul celeste, con franjas doradas y fleco encarnado. Monasterio de las Huelgas, Burgos.

Banderolle de la bataille de Lepanto, en soie bleue, bandes dorées et

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

frange rouge. Long., 1'65; larg., 1'09 à la hampe. Monastère des Huelgas, Burgos.

948

Otro gallardete de dicha procedencia, de seda blanca, roja y amarilla, a listas, pintado y con fleco amarillo. Mide 1'37 × 2'14 ms. de largo. Monasterio de las Huelgas, Burgos.

Banderolle de la bataille de Lepanto, à bandes de soie blanche, rouge et jaune, peintes et avec frange jaune. 1'37 × 2'14 ms. Monastère des Huelgas, Burgos.

949

Estandarte de tafetán carmesí, con las armas de Galicia bordadas, y es tradición que figuró en la batalla de Lepanto. Mide 1'50 × 1'76 metros. Armería Nacional, Madrid.

Etendard en taffetas cramoisi avec les armoiries de Galicie brodées, ayant figuré, d'après la tradition, à la bataille de Lepanto. 1'50 × 1'76 ms. Armería Nacional de Madrid.

950

Retrato de Marco Antonio Colonna, atribuído a Pantoja. Mide 0'70 × 0'58 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid. En la batalla de Lepanto (7 octubre 1571) mandan las fuerzas cristianas: don Juan de Austria como generalísimo de la Santa Liga; Agustín Barbarigo, jefe de las fuerzas venecianas, muerto durante la refriega y sustituído por Sebastián Veniero; Juan Andrea Doria, comandante de la flota genovesa; don Alvaro de Bazán, que mandaba las naves napolitanas; Andrea Provazo, caudillo de las tres galeras de Saboya, y Marco Antonio Colonna, capitán de la escuadra pontificia. Este Marco Antonio Colonna fué llamado *el Joven* para distinguirlo de otro del mismo nombre que vivió en tiempo del Papa Julio II. Nació el que nos ocupa en Cività Lavinia (1535), y murió en España (1584). San Pio V le dió el

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

mando de las naves pontificias que habían de tomar parte en la campaña contra los turcos. Discutió durante meses con venecianos y genoveses sobre a quién debía corresponder la suprema jefatura de la flota aliada. Felipe dirimió la discordia nombrando a su hermano don Juan de Austria generalísimo. En la batalla de Lepanto combatió Colonna denodadamente en uno de los cuernos cristianos. A su regreso a Roma el Pontífice le otorgó honores triunfales. Después fué nombrado por Felipe II virrey de Sicilia (1577-1584). Muere al desembarcar en playas españolas, luego de conducir la flota a España. En la Galería Colonna de Roma existe un retrato suyo, debido al pincel de Scipion Pulzone, de Gaeta (*Galerie Colonna. Catalogue.* Roma, 1914.

A. Guglielmotte, *Marcantonio Colonna alla bataglia di Lepanto,* Florencia, 1862.—C. Manfroni, *La lega cristiana nel 1572, con lettere di Marco Antonio Colonna* (Archivio della Reale Società Romana di Storia patria, volúmenes XVI y XVII, Roma, 1893-94).—G. B. Chiarelli, *La vittoria di Lepanto. Cenni storici,* Verona, 1872.—N. Nicolini, *La città di Napoli nell'anno della battaglia di Lepanto* (*dai dispacci del residente veneto*), Archivio Storico per le Provincie Napoletane, XIV, pág. 388, 1928.—A. Salimei, *Gli Italiani a Lepanto. 7 ottobre 1571, &,* Roma, 1931.—A. Dragonetti de Torres, *La Lega di Lepanto nel carteggio diplomatico inedito di Don Luys de Torres, nunzio straordinario di S. Pio V a Filippo II,* Torino, 1931.—E. Rossi, *Le statue di Alessandro Farnesio e Marc' Antonio Colonna in Campidoglio* (Archivio Storico. R. S. P. 1928).

Portrait de Marco Antonio Colonna, attribué à Pantoja. 0'70 × 0'58 ms. Sr. Duque del Infantado, de Madrid. Les troupes chrétiennes étaient commandées à la bataille de Lepanto (7 octobre 1571), par D. Juan de Austria, généralissime de la Sainte Ligue; Agustín Barbarigo, chef des forces vénitiennes, mort à cette bataille et remplacé par Sebastian Veniero; Juan Andrea Doria, commandant de la flotte génoise; D. Alvaro de Bazán, chef des bâtimente napolitains; Andrea Provaza, chef des trois galères de la Savoie, et par Marco Antonio Colonna, capitaine de la flotte du Pape. Ce Marco Antonio Colonna, dit le Jeune *pour ne pas le confondre avec celui du même nom qui vivait à*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

l'époque du Pape Jules II, était né à Civita Lavinia en 1535. Le Pape St. Pie V lui conféra le commandement de ses bâtiments, qui devaient prendre part à la guerre contre les turcs, et pendant longtemps il eut des discusions avec les genois et les venitiens apropos du commandement suprème de la flotte alliée, discussions terminées par la nomination de D. Juan de Austria, frère du Roi, comme généralissime. Colonna lutta courageusement à la bataille de Lepanto, et à son retour à Rome, le Pape lui conféra des honneurs triomphales. Nommé plus tard par Philippe II vice-roi de Sicile (1577-1584), il meurt en débarquant, après avoir conduit la flotte en Espagne. Un portrait de Colonna, fait par Scipion Pulzone, de Gaeta, existe à la Gallerie Colonna de Rome. (Gallerie Colonna. Catalogue. *Roma, 1914.*)

A. Guglielmotte, *Marcantonio Colonna alla bataglia di Lepanto,* Florencia, 1862.—C. Manfroni, *La lega cristiana nel 1572, con lettere di Marco Antonio Colonna* (Archivio della Reale Società Romana di Storia patria, volúmenes XVI y XVII, Roma, 1893-94).—G. B. Chiarelli, *La vittoria di Lepanto. Cenni storici,* Verona, 1872.—N. Nicolini, *La città di Napoli nell'anno della battaglia di Lepanto (dai dispacci del residente veneto),* Archivio Storico per le Provincie Napoletane, XIV, pág. 388, 1928.—A. Salimei, *Gli Italiani a Lepanto. 7 ottobre 1571, &,* Roma, 1931.—A. Dragonetti de Torres, *La Lega di Lepanto nel carteggio diplomatico inedito di Don Luys de Torres, nunzio straordinario di S. Pio V a Filippo II,* Torino, 1931.—E. Rossi, *Le statue di Alessandro Farnesio e Marc' Antonio Colonna in Campidoglio* (Archivio Storico. R. S. P. 1928).

951

Retrato pintado sobre tela, atribuído a Ventura Salimbeni. Representa al Sumo Pontífice San Pío V. Mide 1'85 × 1'21 ms. Ayuntamiento de Palencia. Pío V (Miguel Ghislieri) gobernó la Iglesia desde 1566 (7 enero) a 1572 (7 mayo), fecha de su muerte. Fué este Papa el promotor de la Liga Santa contra el Turco. Saludó la noticia del triunfo de Lepanto con las palabras evangélicas: *Fuit homo misus a Deo cui nomen erat Joannes,* aludiendo a don Juan de Austria, generalísimo de la

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

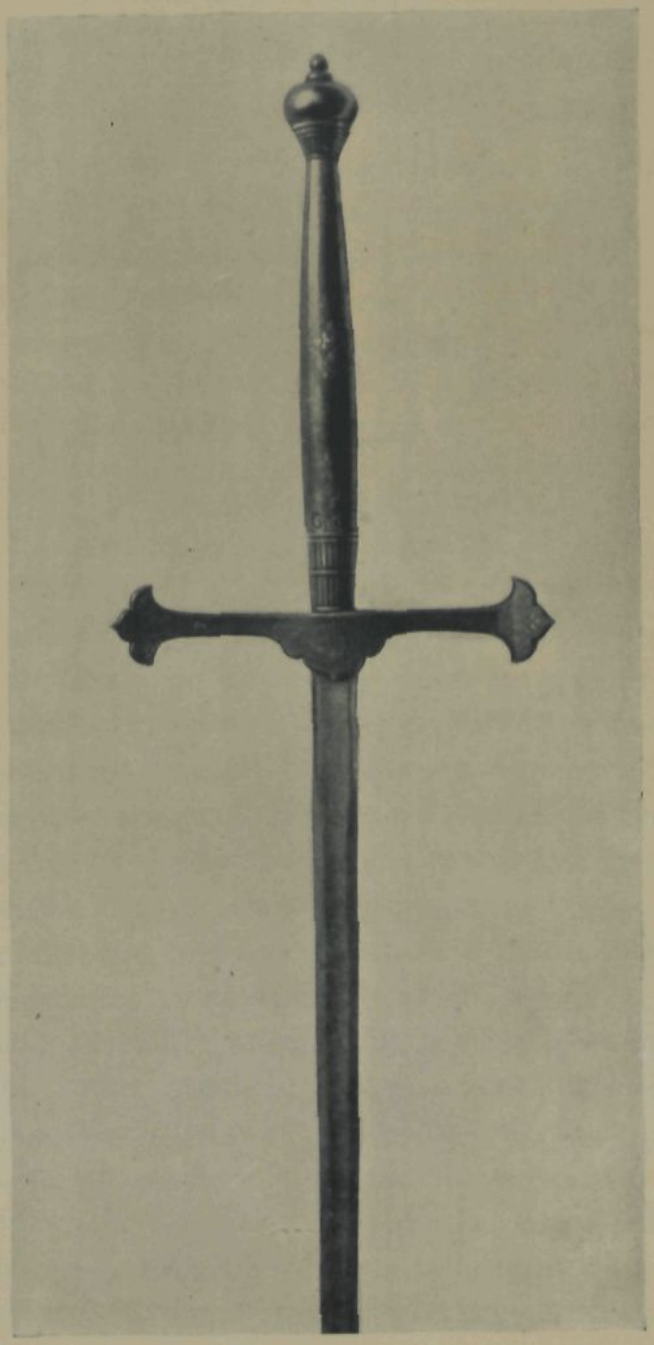
Liga. San Pío V agregaba a la letanía el *Auxilium Christianorum*, y Gregorio XIII establecía en recuerdo de la victoria la solemnidad del santo Rosario. El retrato lo regaló a su familia Reinoso, clérigo palentino y familiar del Papa, y esto explica el que esté hoy en el Ayuntamiento de Palencia. Ventura Salimbeni fué un pintor italiano llamado *el caballero Bevilacqua* (1557-1613). Es contemporáneo de Sixto V, y el problema del cuadro consiste en que, o no representa a Pío V, sino a Sixto V (1585-1590), o no lo pintó Ventura Salimbeni; pues de haber retratado este artista a San Pío V lo hubiera hecho a la edad de catorce años, suposición absurda que derrumba la tradición palentina respecto a Reinoso. Creemos que el retratado es Pío V, pero el pintor no es Salimbeni.

Portrait du Pape St. Pie V, peint par Ventura Salimbeni. 1'85 × 1'21 ms. (Toile.) Mairie de Palencia. Le prêtre de Palencia, Reinoso, avait fait cadeau de ce portrait à sa famille, ce qui explique l'existence du portrait à Palencia. Pie V (Miguel Ghislieri) (1566-1572), promoteur de la Ligue Sainte contre les Turcs. Il acueillit la nouvelle de la bataille de Lepanto avec les mots de l'Evangile: Fuit homo misus a Deo cui nomen erat Joannes, *faisant allusion à D. Juan de Austria, généralissime de la Ligue. Il ajoutait aux litanies* Auxilium Christianorum, *et Grégoire XIII établissait, en souvenir de cette victoire, la solemnité du Saint Rosaire. Ventura Salimbeni, peintre italien, dit* le chevalier Bevilacqua *(1557-1613), est contemporain de Sixte V (1585-1590). Le portrait doit être donc de ce dernier Pape, ou alors il n'est pas de la main de Ventura Salimbeni, car pour cela il aurait fallu qu'il l'eut fait à l'âge de quatorze ans, supposition absurde détruisant la tradition de Palencia concernant Reinoso. Il faut plutôt croire que le portrait est bien de Pie V, mais de la main d'un autre peintre.*

952

Rodela turca, de mimbres entretejidos con sedas de varios colores, formando un dibujo de estilo oriental; en el centro una plancha circular de acero, acanalada, en forma espiral, y por el revés está guarnecida de terciopelo carmesí. Trofeo de la batalla de Lepanto.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Estoque de don Juan de Austria.
Núm. 930.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Diámetro, 0'66. Armería Nacional de Madrid. Conde de Valencia de Don Juan.

Bouclier rond en osier entrelacé avec de la soie de couleurs differentes, de dessin oriental. Au centre une plaque circulaire d'acier cannelée, en forme de spirale. Doublé à l'anvers de velours cramoisi. Trophée de la bataille de Lepanto. Diam., 0'66 ms. Armería Nacional de Madrid. Conde de Valencia de Don Juan.

953

Retrato de don Alvaro de Bazán, con inscripción. Mide 1'05 × 1'41. Señor Marqués de Santa Cruz. Obra de poco valor artístico, pero de gran interés histórico, porque no se conserva otra imagen de aquel preclaro marino. Fué hijo don Alvaro de Bazán, marqués de Santa Cruz, de otro don Alvaro de Bazán, señor de las villas del Viso y Santa Cruz, capitán general de la armada de Carlos V e inventor de los bajeles llamados *galeones,* a quien llamaron *el Viejo* para distinguirlo de éste cuya biografía sucinta reseñamos. La madre del joven Alvaro se llamó doña Ana de Guzmán. Nació en Granada este ilustre marino, en 12 de diciembre de 1526. De tres años obtuvo su padre para él un hábito de Santiago, y a los nueve era alcaide honorario del castillo de Gibraltar. Desde 1543 ya navegaba, a las órdenes de su padre. En 1554 era capitán general de armada. Desde entonces sus empresas y hazañas contra piratas franceses, ingleses y berberiscos fueron continuas. Contribuyó a la toma del Peñón de Vélez (1564); acudió al socorro de Malta, y coadyuvó a la sumisión de los moriscos sublevados en el antiguo reino de Granada (1568). En la campaña de la Santa Liga contra los turcos manda las galeras de Nápoles; pasa a Génova, y de allí a Nápoles y Mesina. Para guarnecer las galeras que mandaba Santa Cruz iban ocho compañías del tercio de Granada, cuatro del de don Miguel de Moncada y diez del de Nápoles. En la jornada de Lepanto se le confió la retaguardia y el socorro; en la orden de combate se dice se le daba ese puesto *por la grande importancia que era a todos y de quien fiaba* (don Juan de Austria) *el peso de toda aquella jornada.* Después de la victoria de Lepanto asistió con don Juan de Aus-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

tria a la conquista de Túnez y la Goleta. En 1580 el Marqués de Santa Cruz colabora a la conquista de Portugal, remontando con sus naves el estuario del Tajo, frente a Lisboa, y apoyando la acción del ejército de tierra en la batalla del puente de Alcántara. El año 1583 derrota en la Tercera al francés Felipe Strozzi, que defendía la causa del prior de Crato. Le sorprendió la muerte en los preparativos de la Armada Invencible (9 febrero 1588).

Ramiro Blanco, *Elogio histórico de Don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz* (conferencia), Madrid, 1887.—Francisco Sánchez Juárez, *Elogio fúnebre en el tercer centenario del fallecimiento de Don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz,* Madrid, 1888. —Angel Altolaguirre y Duvale, *Don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz. Estudio histórico-biográfico,* Madrid, 1888 (*Revista General de Marina,* número extraordinario dedicado a la memoria de don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz, en el tercer centenario de su muerte, 9 de febrero de 1888) (*Retrato de Don Alvaro de Bazán, Boletín de la Sociedad Española de Excursiones,* tercer trimestre de 1926).—R. Auñón y Villalón, *El centenario de Don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz,* Madrid, 1887.—Martín Fernández Navarrete, *Noticia biográfica de Don Alvaro de Bazán,* Madrid, 1830.—E. Agacino, *Don Alvaro de Bazán juzgado por el vicealmirante francés Jurien de la Gravière,* Madrid, 1888.—Pelayo Alcalá Galiano, *Palacio del marqués de Santa Cruz en el Viso,* Madrid, 1888.—Cesáreo Fernández Duro, *Centenario tercero de Don Alvaro de Bazán, marqués de Santa Cruz* (*Boletín de la Academia de la Historia,* tomo XII, pág. 185, 1888).

Portrait de D. Alvaro de Bazán, avec inscription. 1'05 × 1'41. Sr. Marqués de Santa Cruz. Tableau de peu de valeur artistique, mais d'un grand intérêt historique, étant le seul portrait existant de ce marin illustre. Don Alvaro de Bazán, marquis de Santa Cruz, fils de D. Alvaro de Bazán, seigneur des villes de Santa Cruz et du Viso, capitaine général de la flotte de Charles V et inventeur des vaisseaux dits galeones, *lequel fut appelé* le Vieux *pour le distinguer de son fils. Sa mère fut D.ª Ana de Guzmán. Né à Grenade le 12 décembre 1526; son*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

père lui obtenait quand il comptait trois ans un habit de Saint Jacques, et à neuf ans il était nommé alcayde *honoraire du Château de Gibraltar. A partir de 1543 il naviguait sous les ordres de son père. En 1554 était déjà capitaine général de flotte, et depuis cette date ses prouesses contre les pirates français, anglais et berbères furent continuelles. Il aida à la prise du Peñón de Vélez (1564), allait au secours de Malte et prit part à la soumission des mores revoltés de l'ancien royaume de Grenade (1568). Il comande les galères de Naples à la campagne de la Sainte Ligue contre les Turcs, passant à Gênes, et de là à Naples et à Messine. Ces galères étaient montées par huit compagnies du "tercio" de Grenade, quatre de celui de D. Miguel de Moncada et dix de celui de Naples. L'arrière garde et le sécours de la bataille de Lepanto lui furent confiées, et il est exprimé dans l'ordre du combat que ce poste lui était confié* por la grande importancia que era a todos y de quien fiaba (*D. Juan de Austria*) el peso de toda aquella jornada. *Après la victoire de Lepanto il fut, à côté de D. Juan de Austria, à la conquête de Tunis et de la Goleta, et plus tard, en 1580, à celle du Portugal, remontant avec ses navires le stuaire du Tage, en face de Lisbonne, à l'appui de l'armée de terre, à la bataille du pont d'Alcantara. En 1583 met en déroute, à la Tercera, le français Philippe Strozzi, défenseur de la cause du prieur de Crato. La mort le surprit quand il préparait l'expédition de la flotte "Invencible" (9 février 1588).*

Ramiro Blanco, *Elogio histórico de Don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz* (conferencia), Madrid, 1887.—Francisco Sánchez Juárez, *Elogio fúnebre en el tercer centenario del fallecimiento de Don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz,* Madrid, 1888. —Angel Altolaguirre y Duvale, *Don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz. Estudio histórico-biográfico,* Madrid, 1888 (*Revista General de Marina,* número extraordinario dedicado a la memoria de don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz, en el tercer centenario de su muerte, 9 de febrero de 1888) (*Retrato de Don Alvaro de Bazán, Boletín de la Sociedad Española de Excursiones,* tercer trimestre de 1926).—R. Auñón y Villalón, *El centenario de Don Alvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz,* Madrid, 1887.—Martín Fernández Navarrete, *Noticia biográfica de Don Alvaro de*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Bazán, Madrid, 1830.—E. Agacino, *Don Alvaro de Bazán juzgado por el vicealmirante francés Jurien de la Gravière,* Madrid, 1888.—Pelayo Alcalá Galiano, *Palacio del marqués de Santa Cruz en el Viso,* Madrid, 1888.—Cesáreo Fernández Duro, *Centenario tercero de Don Alvaro de Bazán, marqués de Santa Cruz* (*Boletín de la Academia de la Historia,* tomo XII, pág. 185, 1888).

954

Vitrina con la espada de don Alvaro de Bazán y seis llaves de Túnez. Señor Marqués de Santa Cruz, de Madrid. Don Alvaro de Bazán partió con la armada con rumbo a la Goleta el 1 de octubre de 1573, después de la defección de Venecia. El Marqués de Santa Cruz, con 2.500 soldados, ocupó Túnez, sin que los musulmanes presentasen resistencia. Don Juan de Austria escribía al Rey: "Como muy ruynes soldados han procedido estos turcos, pues no esperaron siquiera a vernos y pudieron cierto hacerlo y defenderse algunos más días de los que nos imaginábamos."

Vitrine avec l'épée de D. Alvaro de Bazán et six clés de Tunis. Mr. le Marquis de Santa Cruz, de Madrid. D. Alvaro de Bazán partit avec la flotte vers la Goleta le 1 octobre 1573, après la défection de Venise. Le Marquis de Santa Cruz, avec 2.500 soldats, occupa Tunis sans la moindre résistence de la part des musulmans. D. Juan de Austria écrivait au Roi à ce sujet: "Como muy ruynes soldados han procedido estos turcos, pues no esperaron siquiera a vernos y pudieron cierto hacerlo y defenderse algunos más días de los que nos imaginábamos" (ces soldats ont agi bien lâchement (les turcs), n'attendant même pas à nous voir, alors qu'ils auraient pu le faire et se défendre quelques jours de plus que nous aurions imaginé).

955

Fanal de la galera capitana que tomó parte en la batalla de Lepanto, en la que iba el primer marqués de Santa Cruz, don Alvaro de Bazán. Mide 2'82 × 0'60 ms. Marqués de Santa Cruz, Madrid. En este com-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

bate el Marqués de Santa Cruz auxilió primero al cuerno izquierdo cristiano, y luego, viendo la crítica situación de la capitana, se lanza con su capitana en socorro de la de don Juan de Austria. Para ello se interpone entre dos galeras que por popa se dirigían a atacarla; deshace a una con su artillería y aborda la otra, comenzando una dura lucha. Al lado de don Alvaro cae mortalmente herido el capitán Rubio, y el Marqués debe su vida a la rodela bien acerada, donde recibe un balazo. Libertó luego a la capitana de Malta, que Uluch Alí se llevaba a remolque. Acude en socorro de don Juan de Cardona, acosado por ocho galeras enemigas. Declarada la victoria, da caza a las naves turcas, logrando rendir a muchas.

Cristóbal Pérez Pastor, *Los trofeos de Don Alvaro de Bazán* (*Boletín de la Academia de la Historia,* tomo XXVI, pág. 389, 1895).

Fanal de la galère capitaine de la bataille de Lepanto, dans laquelle était le premier Marquis de Santa Cruz, D. Alvaro de Bazán. 2'82 × 0'60 ms. Marqués de Santa Cruz, de Madrid. Le Marquis de Santa Cruz aida dans ce combat d'abord l'aile gauche des chrétiens. Voyant après la situation critique de la galère de D. Juan de Austria, il s'élance avec la sienne à son secours, s'interposant pour cela entre deux autres galères qui venaient l'attaquer par la poupe; il s'an défait d'une avec son artillerie et aborde l'autre en lutte très dure. Le capitaine Rubio tombe à son côté, mortellement blessé, et le Marquis doit sa vie à la trempe de son bouclier, dans lequel il reçoit un boulet. Il accourt ensuite pour liberer la capitaine de Malte, emportée à la remorque par Uluch Alí, et au sécours de D. Juan de Cardona, serré de près par huit galères ennemies. La victoire declarée en faveur des chrétiens, le Marquis de Santa Cruz poursuit les galères ennemies en fuite, capturant bon nombre d'elles.

Cristóbal Pérez Pastor, *Los trofeos de Don Alvaro de Bazán* (*Boletín de la Academia de la Historia,* tomo XXVI, pág. 389, 1895).

956

Seis lienzos pintados al óleo por Lucas Cambiaso, representando los episodios principales de la campaña de Lepanto, con sus letreros expli-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

cativos latinos. Miden 3'74 × 2'73 ms. Monasterio del Escorial. Lucas Luchino o Lucheto Cambiaso, pintor, natural de Génova (1527-1585), es un artista de gran precocidad. Contratado por Felipe II, llegó a España, en 1583, acompañado de su hijo Horacio. Pinta el coro de la iglesia del monasterio escurialense y las bóvedas de la capilla mayor. Los cuadros que analizamos representan la reunión de las escuadras cristianas en Mesina, al mando de don Juan de Austria; la armada de la Santa Liga navegando en busca del enemigo: en un ángulo figura el dios Neptuno, recostado y contemplando el avance de los bajeles; los otros cuadros reflejan distintos momentos del combate. Estos grandes cuadros están en la parte del monasterio destinada a palacio de Felipe II. Fueron pintados para verse a distancia, por la perspectiva que supone el hallarse colocados a gran altura.

R. P. Fr. Julián Zarco Cuevas, O. S. A., *Pintores italianos en San Lorenzo de El Escorial (1575-1613)*, Madrid, 1932.

Six toiles peintes à l'huile par Lucas Cambiaso, représentant les principaux épisodes de la campagne de Lepanto, avec ses inscriptions latines explicatives. 3'74 × 2'73 ms. Monastère de L'Escorial. Lucas Luchino ou Luchetto Cambiaso, peintre né à Gênes (1527-1585), artiste très précoce. Engagé par Philippe II, il arrive en Espagne accompagné de son fils Horace. Il peint le choeur de l'église du Monastère de l'Escurial et les voutes de la grande chapelle. Les tableaux dont nous faisons l'analyse représentent la réunion des flottes chrétiennes à Messine, sous le commandement de D. Juan de Austria; la flotte de la Ligue Sainte naviguant à la recherche de l'ennemi. Dans un angle, Neptune appuyé, contemple l'avance des vaisseaux. Les autres tableaux représentent diverses phases du combat. Ces grands tableaux, placés au Monastère, dans la partie reservée pour palais de Philippe II, avaient été peints pour être vus à distance, d'après la perspective que suppose leur emplacement.

R. P. Fr. Julián Zarco Cuevas, O. S. A., *Pintores italianos en San Lorenzo de El Escorial (1575-1613)*, Madrid, 1932.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

957

Fanal turco de la galera capitana, ganado en la batalla de Navarino contra Mahomet Bey, por don Alvaro de Bazán y procedente de su palacio del Viso. Alto, 2'00 ms. Marqués de Santa Cruz, Madrid. No hubo propiamente combate en Navarino, o al menos batalla general, pues sólo luchó la galera del Marqués de Santa Cruz, frente a las dos armadas, contra la galera de fanal de Mahomet Bey, nieto de Barbarroja. El Marqués acometió con tal empuje, que tomó la galera al abordaje, luego de encarnizada pelea. Entretanto los remeros cristianos habían degollado al jefe musulmán. Bazán dió libertad a 220 cautivos (octubre 1572).

Fanal turc de la galère capitaine, gagné à la bataille de Navarin contre Mahomet Bey, par D. Alvaro de Bazán, provenant de son palais du Viso. 2'00 ms. haut. Marquis de Santa Cruz, de Madrid. Réellement, il n'y eut pas de combat à Navarin, ou tout au moins bataille navale. La galère du Marquis de Santa Cruz lutta seule, en face des deux flottes, contre celle du fanal de Mahomet Bey, petit-fils de Barberousse. Le Marquis attaqua si fièrement, qu'il prit la galère à l'abordage, après une lutte acharnée. Pendant ce temps les rameurs chrétiens avaient égorgé le chef musulman. Bazán livera 220 captifs (octobre 1572).

958

Retrato del gran Duque de Alba, por Guillermo Key, en 1568. Mide 1'05 × 0'70 ms. Señor Duque del Infantado, de Madrid. Don Fernando Alvarez de Toledo, tercer Duque de Alba (1507-1582), nacido en Piedrahita, era hijo de don García de Toledo, muerto en la desgraciada expedición de los Gelves (1510), y nieto de don Fadrique de Toledo, el conquistador de Navarra. Educado por su abuelo, el poeta Boscán le enseñó a trovar, y Garcilaso, otro poeta, fué su amigo. A los diez y siete años huyó de su casa para ir con el Condestable a combatir en el sitio de Fuenterrabía; se le concede el mando de la plaza. Defiende luego el Rosellón y Perpiñán. El césar Carlos V le confía el

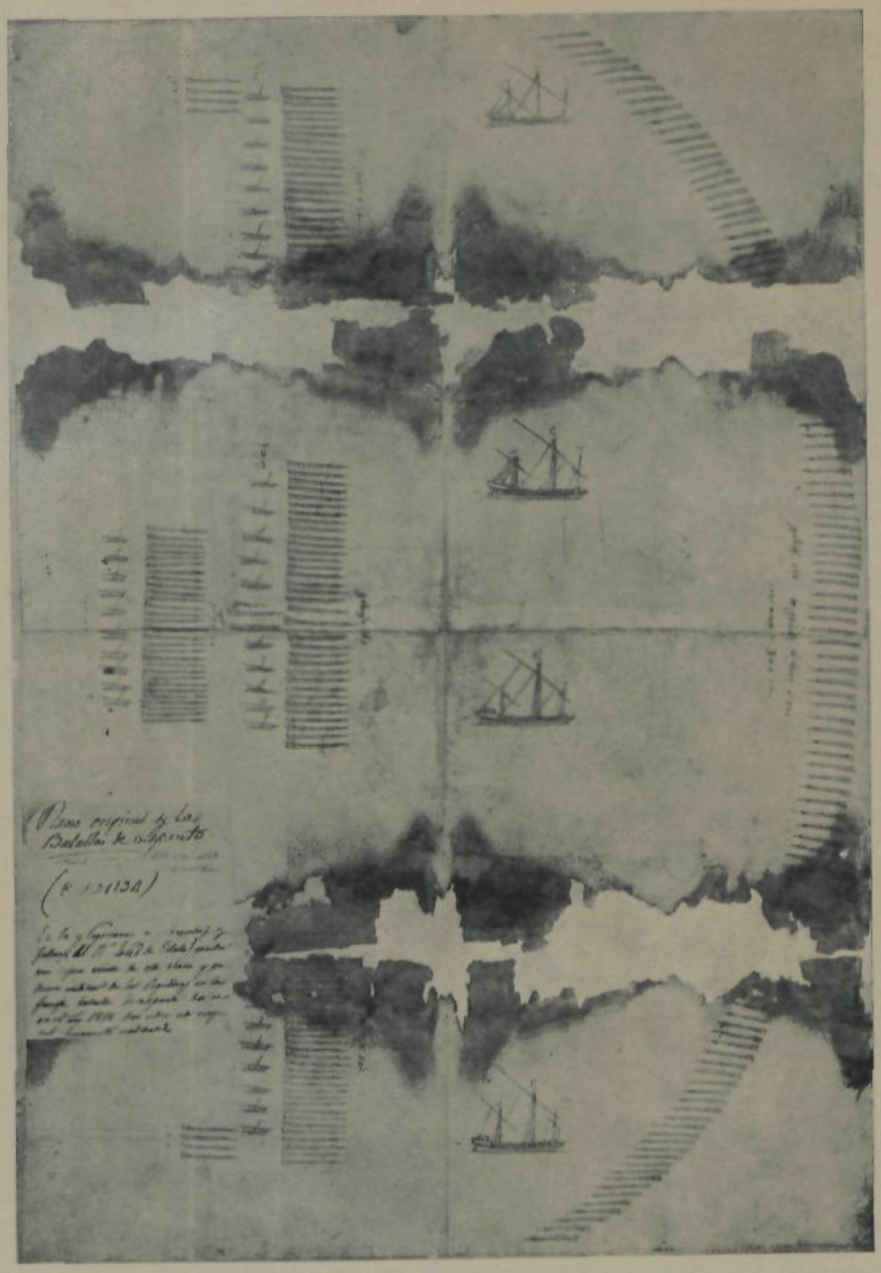
MENT DE BARCELONA - MUSEU D'ART DE CATALUNYA

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

mando del ejército en la guerra contra los protestantes alemanes, y al acierto de su dirección se debió el éxito de la campaña defensiva del Danubio, frente a Ingolstadt, y la ofensiva del Elba, terminada con el triunfo de Mülberg, sobre el Elector de Sajonia y el landgrave de Hesse (1547). En guerra Felipe II con el Papa Paulo IV, lleva las hostilidades a Italia el Duque de Alba, que penetra en los Estados pontificios y se apodera de Ostia, bloqueando a Roma (1557). Evita todo encuentro decisivo con el ejército del duque Francisco de Guisa, que había acudido con tropas de socorro; el Duque de Alba molesta de continuo a su adversario, que no tiene momento de reposo frente a un enemigo maniobrero dispuesto a fatigarlo y desmoralizarlo sin arriesgar combate en campo abierto. En la rebelión de los Países Bajos es enviado el Duque de Alba para sustituír en el gobierno de aquellas provincias a Margarita de Parma. Establece el *Consejo de los Tumultos;* son ajusticiados los Condes de Egmont y de Horn; derrota el Duque a Luis de Nassau cerca de Groninga y en Gemmingen; en 1573 don Fadrique de Toledo, hijo del Duque, toma Harlem, y al Duque sustituía don Luis de Requesens. Años después Felipe II le nombra generalísimo del ejército que invadía Portugal; el Duque de Alba vence al prior de Crato en el puente de Alcántara (1580) y entra en Lisboa. Murió dos años después, asistido en sus últimos momentos por fray Luis de Granada.

Ferdinand Alvarez von Toledo Herzog von Alba. Eine treue kopie seines characters, seines Feldherrngrösse und seiner Oberstatthaltersschaft in der Niederlander, Leipzig, 1796 (dos tomos).—A. Herrera y Chiesanova, *Medallas de los Gobernadores de los Países Bajos en el reinado de Felipe II,* Madrid (sin fecha).—E. Teubner, *Der Feldzug Wilhelms von Oranien gegen den Herzog von Alba in Herbst des 1568,* Halle, 1892.—Angel Salcedo Ruiz, *El ayo y el preceptor del Duque de Alba* (*Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos,* año 1907, pág. 370).—Marqués de Astorga, *Ferdinandi Toletani, ducis Albani,* Salamanca, 1669.—F. Martín Arrúe, *Campañas del Duque de Alba. Estudios históricos militares,* Toledo, 1879.—Duque de Berwick y de Alba, *Contribución al estudio de la persona de Don Fernando Alvarez de Toledo, III Duque de Alba* (Discurso de recepción en la Real Academia de la Historia, mayo de 1919).—J. Cuvelier, *Un projet d'impot*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Plano de la batalla de Lepanto.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

au temps du Duc d'Albe, Bruselas, 1925.—P. J. Blok, *Moordplan tegen Alva, october, 1568.* B. V. G. O., IV, 1. (Véase *Revue Historique,* CLXII, 353, 1929.)—H. Hettema, *Waar trok Alva's leger in 1572 over den Rijn?* (B. V. G. O., X, 104, 1929.)—Conde de Rodezno, *Fray Luis de Granada y el gran Duque de Alba.* (Publicaciones de *La Ciencia Tomista.*)

Portrait du Grand Duc de Albe, par W. Key. 1568. 1'05 × 0'70 ms. Sr. Duque del Infantado, de Madrid. D. Fernando Alvarez de Toledo, troisième Duc de Albe (1507-1582), né à Piedrahita; était fils de D. García de Toledo, mort dans l'expédition des Gelves (1510) et petit-fils de D. Fadrique de Toledo, conquérant de Navarra. Elévé par son grand-père, le poète Boscan lui apprit à versifier, et un autre poète, Garcilaso, fut son ami. Agé de dix sept ans il quitta sa maison pour aller combattre avec le Connétable a Fonterrabie, dont on lui confère le commandement. Il defend plus tard le Roussillon et Perpignan. Charles V lui confie le commandement de l'armée dans la guerre contre les protestants allemands, et sa direction adroite procure les succès des campagnes defensives du Danube en face d'Ingolstadt, et offensive de l'Elbe, terminée avec le triomphe de Mülhberg sur l'Electeur de Saxe et le Landgrave de Hesse (1547). Plus tard, en Italie, à la guerre entre Philippe II et le Pape Paul IV, le Duc d'Albe s'empare aux Etats de l'Eglise, d'Ostie, bloquant Rome (1557). Le Duc évite toute rencontre décisive avec l'armée du Duc François de Guise, qui avait accouru avec des forces de secours, mais il traque son adversaire et ne lui laisse un moment de repit, avec le dessein de lui fatiguer sans, pourtant, risquer aucun combat à camp ouvert. Il ést envoyé aux Pays-Bas révoltés, comme gouverneur, en substitution de Margarite de Parme. Il établit le Conseil des Troubles; *sont justiciés les comtes de Egmont et de Horn; dérouté à Louis de Nassau près de Groningue et à Gemmingen par le Duc, et les fils de ce dernier, D. Fadrique de Toledo, s'empare de Harlem en 1573. Le Duc son père est substitué par D. Luis de Requesens. Quelques années plus tard Philippe II le nomma Généralissime des armées qu'envahissaient le Portugal, et le Duc vainc le Prieur de Crato sur le pont d'Alcántara (1580), et fait son entrée à Lisbone. Le Duc*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

meurt quelques années après, assité dans ses derniers moments par Fr. Luis de Granada.

Ferdinand Alvarez von Toledo Herzog von Alba. Eine treue kopie seines characters, seines Feldherrngrösse und seiner Oberstatthalterschaft in der Niederlander, Leipzig, 1796 (dos tomos).—A. Herrera y Chiesanova, *Medallas de los Gobernadores de los Países Bajos en el reinado de Felipe II,* Madrid (sin fecha).—E. Teubner, *Der Feldzug Wilhelms von Oranien gegen den Herzog von Alba in Herbst des 1568,* Halle, 1892.—Angel Salcedo Ruiz, *El ayo y el preceptor del Duque de Alba* (*Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos,* año 1907, pág. 370).—Marqués de Astorga, *Ferdinandi Toletani, ducis Albani,* Salamanca, 1669.—F. Martín Arrúe, *Campañas del Duque de Alba. Estudios históricos militares,* Toledo, 1879.—Duque de Berwick y de Alba, *Contribución al estudio de la persona de Don Fernando Alvarez de Toledo, III Duque de Alba* (Discurso de recepción en la Real Academia de la Historia, mayo de 1919).—J. Cuvelier, *Un projet d'impot au temps du Duc d'Albe,* Bruselas, 1925.—P. J. Blok, *Moordplan tegen Alva, october, 1568.* B. V. G. O., IV, 1. (Véase *Revue Historique,* CLXII, 353, 1929.)—H. Hettema, *Waar trok Alva's leger in 1572 over den Rijn?* (B. V. G. O., X, 104, 1929.)—Conde de Rodezno, *Fray Luis de Granada y el gran Duque de Alba.* (Publicaciones de *La Ciencia Tomista.*)

959

Medalla del Gran Duque de Alba. Museo Arqueológico Nacional.

Médaille du Grand Duc d'Albe. Musée Archéologique National.

960

Montante llamado de Sancho Dávila. Museo de Artillería. Sancho Dávila, apellidado el *Rayo de la guerra,* es el discípulo más esclarecido del Duque de Alba. En 1567 está en Bruselas, y como capitán de guardias cumple la orden de arrestar al Conde de Egmont. Vence a los rebeldes flamencos en una batalla a orillas del Mosa, pero es derrotado en la acción de Quesnoy, y recibe una herida. Obliga a los rebeldes a le-

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

vantar el cerco de Middelburgo (1572). Triunfa en Mock de Luis de Nassau (1574), y en 1576 ocurre el saqueo de Amberes por las tropas de Sancho Dávila, que no pudo impedir los excesos de la soldadesca. Vuelve a Flandes, llamado por don Juan de Austria. A las órdenes del Duque de Alba asiste a la campaña de Portugal (1580-1583), y contribuye a la victoria de Alcántara; en aquella jornada Sancho Dávila y don Fernando, hijo del Duque, verifican un movimiento envolvente, que decidió el triunfo castellano. Después Sancho Dávila perseguía a don Antonio, prior de Crato, en dirección a Oporto, ciudad de la que se apoderó el capitán español (24 octubre 1580). Moría Sancho Dávila en Lisboa, de resultas de una coz de caballo (mayo, 1583). Está enterrado en la iglesia de San Juan Bautista, de la ciudad de Avila.

Teodoro Juste, *La pacification de Gand et le sac d'Anvers (1576)*, Bruselas, 1880.—F. Martín Arrúe, *Guerras de Flandes. Campaña del Mossa en 1574. Batalla de Moock (Revista de Infantería y Caballería*, tomo VIII, págs. 267, 305 y 347, 1849).—P. Génard, *La furie espagnole. Documents pour servir à l'histoire du sac d'Anvers en 1576*, Amberes, 1876.—Del mismo, *Les poursuites contre les fauteurs de la furie espagnole, ou du sac d'Anvers de 1576*, Amberes, 1880.—Julián Suárez Inclán, *Guerra de anexión en Portugal durante el reinado de Don Felipe II*, Madrid, 1883. (Hay otra edición de 1897-98.) —J. M. Dávila y San Vitores, *El rayo de la guerra. Hechos de Sancho Dávila, sucessos de aquellos tiempos*, Valladolid, 1713.—M. Pando Fernández de Pinedo, marqués de Miraflores, *Vida del general español Don Sancho Dávila y Daza, &*, Madrid, 1857.—*Documentos relativos a don Sancho Dávila, general de Felipe II (Colección de documentos inéditos*, tomo XXX, pág. 433, y tomo XXXI, pág. 5).—Duque de Berwick y de Alba, *El proceso de ilegitimidad de D. Antonio, prior de Crato, y su resistencia contra Felipe II. (Homenaje a D. Ramón Menéndez Pidal*, III, 189.)

Espadon dit de Sancho Dávila. Musée d'Artillerie. Sancho Dávila, surnommé le Rayo de la guerra, *est le plus illustre disciple du Duc d'Albe. Il accomplit à Bruxelles, en 1567, comme capitain des gardes, l'arrestation du Comte d'Egmont, et vainc les rebelles flamands à la ba-*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

taille aux bords de la Meuse, mais est vaincu à son tour à l'action de Quesnoy, où il est blessé. Oblige les rebelles à lever le siège de Middelbourg (1572), et triomphe, à Mook, de Louis de Nassau (1574). Ses soldats sacagent, en 1576, Ambers, sans qu'il puisse empecher les excès de ses troupes. D. Juan de Austria le fait retourner en Flandre, et il assiste, sous les ordres du Duc d'Albe, à la campagne de Portugal, aidant à la victoire d'Alcántara. Dans ce combat le mouvement d'ensemble qu'il executa en compagnie de D. Fernando, fils du Duc d'Albe, decida le triomphe des castillans. D. Sancho poursuit, plus tard, le prieur de Crato, D. Antonio, en direction d'Oporto, dont il s'empare le 24 octobre 1580. D. Sancho Dávila meurt à Lisbonne, de suites d'une rouade de cheval (mai 1583). Il est enterré à l'église de St. Jean Baptiste d'Avila.

Teodoro Juste, *La pacification de Gand et le sac d'Anvers (1576)*, Bruselas, 1880.—F. Martín Arrúe, *Guerras de Flandes. Campaña del Mossa en 1574. Batalla de Moock (Revista de Infantería y Caballería*, tomo VIII, págs. 267, 305 y 347, 1849).—P. Génard, *La furie espagnole. Document pour servir à l'histoire du sac d'Anvers en 1576.* Amberes, 1876.—Del mismo, *Les poursuites contre les fauteurs de la furie espagnole, ou du sac d'Anvers de 1576*, Amberes, 1880.—Julián Suárez Inclán, *Guerra de anexión en Portugal durante el reinado de Don Felipe II*, Madrid, 1883. (Hay otra edición de 1897-98.) —J. M. Dávila y San Vitores, *El rayo de la guerra. Hechos de Sancho Dávila, sucessos de aquellos tiempos*, Valladolid, 1713.—M. Pando Fernández de Pinedo, marqués de Miraflores, *Vida del general español Don Sancho Dávila y Daza, &*, Madrid, 1857.—*Documentos relativos a don Sancho Dávila, general de Felipe II (Colección de documentos inéditos*, tomo XXX, pág. 433, y tomo XXXI, pág. 5).—Duque de Berwick y de Alba, *El proceso de ilegitimidad de D. Antonio, prior de Crato, y su resistencia contra Felipe II. (Homenaje a D. Ramón Menéndez Pidal*, III, 189.)

961

Busto del emperador Carlos V, en plata sobredorada, punzón de Majados (Toledo), copia de la armadura puesta en sus bustos por

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Leoni, con la inscripción: "Carolus Quintus, Imperator. 1575." Alto, 0'95 ms. Señor Conde de la Revilla, de Madrid. Los Leoni son dos, padre e hijo. Leone Leoni, el padre, fué escultor de Carlos V, y es autor del famoso grupo en bronce que representa a Carlos V dominando al Furor (Museo del Prado). Su hijo, Pompeyo Leoni, esculpió el retablo del Escorial, y en colaboración con Juan de Arfe labró las estatuas de los duques de Lerma (Museo de Valladolid).

Buste de l'empéreur Charles V, en argent doré. Poinçon de Majados (Tolède). Copie de l'armure que Leoni mettait sur ses bustes, avec l'inscription: "Carolus Quintus, Imperator. 1575." Haut., 0'95 ms. Sr. Conde de la Revilla, de Madrid. Leone Leoni, sculpteur de Charles V, auteur du groupe fameux représentant Charles V dominant la Fureur (Musée du Prado). Son fils, Pompéo Leoni, auteur du rétable de l'Escurial, et, en collaboration avec Juan de Arfe, des statues des Ducs de Lerma. (Musée de Valladolid.)

962

Retrato de doña Juana de Bazán y Zúñiga, hija del primer Marqués de Santa Cruz. Mide 1'03 × 1'30 ms. Fué religiosa, como se comprueba en el retrato. Marqués de Santa Cruz, de Madrid.

Portrait de D.ª Juana de Bazán y Zúñiga, religieuse, fille du premier Marquis de Santa Cruz. 1'03 × 1'30 ms. Sr. Marqués de Santa Cruz, de Madrid.

963

Dos faldones de dalmática bordados, con San Jerónimo y San Gregorio; fines del siglo XVI. Miden 0'55 × 0'45. Catedral de Toledo.

Deux pans de dalmatique, brodés, avec les images de San Jerónimo et de San Gregorio. Fin du XVIe siècle. 0'55 × 0'45 ms. Cathédrale de Tolède.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

964

Relicario en forma de ostensorio, labrado de ébano, con aplicaciones de plata, representando grupos escultóricos diminutos, flores y adornos; en medio una placa repujada, también de plata, la cual representa a la Virgen con el Niño, y a su alrededor ángeles músicos. Obra delicada y excelente del arte francés; siglo XVI. Mide 0'49. Colegiata de Gandía. (Contemporánea de Felipe II.)

Reliquaire en forme d'ostensoir, en bois, d'ébène taillé, avec des appliques d'argent représentant des groupes de sculpture très petits, des fleurs, etc. Au milieu une plaque, d'argent aussi, repoussée, représentant la Vierge avec l'Enfant Jésus et des anges musiciens tout autour. Travail délicat et excellent de l'art français. (Contemporaine de Philippe II.)

965

Tapiz de Bruselas que representa a la diosa Diana con cazadores. Mide 4'95 × 9'95 ms. Señor Conde de Torrefiel, de Valencia.

Tapisserie de Bruxelles représentant la déesse Diane avec des chasseurs. 4'95 × 9'95 ms. Sr. Conde de Torrefiel, de Valencia.

966

Retablo de los Santos Juanes. Pintura en tabla. Representa a los Santos, el Calvario (en el frontispicio). Ostenta guarnición plateresca, de columnas abalaustradas y talla; fechado en 1574. Mide 2'77 × 2'10 ms. Catedral de Cuenca.

Rétable des Santos Juanes. Peinture sur bois, représentant les Saints, le Calvaire (au frontispice). Garniture platéresque de colonnes en balustrade, et taille. Daté de 1574. 2'77 × 2'10 ms. Cathédrale de Cuenca.